

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)）

第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɒljʊːm] -
Volume 93
体积 -

第93卷

[dɪˈsembə(r)] 24th -
December 24th 1887
十二月 24th -

1887年12月24日

[ˈeditɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frɒm; frəm][əʊld][məˈræləti] .
From Old Morality .
从 老的 道德 .

源自古老的道德准则。

" [hiə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['eksələnt] [piθ] ,
" Here comes a young fellow of excellent pith ,
" 这里 来 一个 年轻的 同伴 的 出色的 髓 ,

“这位年轻人言辞犀利，令人印象深刻。”

[feɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm][baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm] [smɪθ] .
Fate tried to conceal him by naming him Smith .
命运 尝试 到 隐藏 他 经过 命名 他 史密斯 .

命运试图通过给他取名史密斯来掩盖他的存在。

" ['henli] , ['sætədeɪ] .
" Henley , Saturday .
" 亨利 , 周六 .

“亨利，星期六。

[dɪə(r)][ˈtəʊbi] , [əˈhɔɪ] ！
Dear Toby , Ahoy !
亲爱的 托比 , 嘿! ！

亲爱的托比，你好！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] ？
Where are you bound ？
在哪里 是 你 边界 ？

你要去哪里？

[hɔ:ɪ] [bʌn][ðə; ði][ˈbaʊlaɪn; ˈbəʊlaɪn] ； [breɪs] [ʌp] [əˈmɪdʃɪps] ； [slɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæmək] ；
Haul on the bowline ； brace up amidships ； sling your hammock ；
运输 在 这 保宾线 ； 支撑 向上 船体中部 ； 吊索 你的 吊床 ；

拉紧缆绳；撑起船体中部；挂好吊床；

[brɪˈleɪ] [ɔ:l][hændz][ænd; ənd][stænd][baɪ] [ˈredi] [tu:; tə] [paʊns] .
belay all hands and stand by ready to pounce .
保护 全部 双手 和 站立 经过 准备好 到 猛扑 .

所有人系好安全带，做好随时扑救的准备。

[ɪkˈskju:s] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtbɜ:st] .
Excuse this little outburst .
原谅 这 小的 爆发 .

请原谅我刚才的情绪失控。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈbaʊt][tu:; tə][kʌt][fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈləndlʌbə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
The fact is , I am about to cut for awhile landlubber associations ,
这 事实 是 , 我 是 关于 到 切 为了 一会儿 旱鸭子 协会 ,

事实上，我打算暂时切断与陆地居民的联系。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn][maɪ][pænˈdɔ:rəz][bɒks] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [bɜ:θ] .
and am going cruising in my Pandora's box , or rather berth .
和 是 去 巡航 在 我的 潘多拉的 盒子 , 或者 相当 泊位 .

我要乘坐我的潘多拉魔盒，或者更确切地说，是我的船舱，去巡游一番。

[maɪ] [si:] [ˈlɪŋgəʊ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌsti] , [səʊ][aɪ] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈti:] [weərˈevə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən]
My sea lingo is getting a little rusty , so I practise it wherever I have an
我的 海 行话 是 获得 一个 小的 生锈的 , 所以 我 实践 它 无论 我 有 一个
[ˌɒpəˈtju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我的航海术语有点生疏了，所以我一有机会就练习。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and thought you wouldn't mind my making one with you .
和 想法 你 不会 头脑 我的 制作 一 和 你 .

我想你不会介意我和你一起做一个吧。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][spend] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [nju:] [jɪrz] [taɪm][æt; ət][pəʊ] .
I am going off to spend Christmas and New Year's time at Pau .
我 是 去 离开 到 花费 圣诞节 和 新的 年 时间 在 保罗 .

我要去波城过圣诞节和新年。

[ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][pəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ？
You've heard of Pau , of course ？
你已经 听到 的 保罗 , 的 课程 ？

你当然听说过波城吧？

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪn][frɒm; frəm]
I was first attracted to the place by coming across the beautiful line from
我 曾是 第一的 吸引 到 这 地方 经过 未来 穿过 这 美丽的 线 从
[ˈgəʊldsmɪθ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈbeɪkən] ?
Goldsmith — or was it Bacon ?
金匠 — 或者 曾是 它 熏肉 ?

我最初被这个地方吸引，是因为读到了戈德史密斯（或者，是培根？）的优美诗句？

" [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈleɪzi] [skelt] [ɔː(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [pəʊ] .
" **Or by the lazy Scheldt or wandering Pau .**
" 或者 经过 这 懒惰的斯海尔德河 或者 漫游 保罗 .

“或者懒洋洋的斯海尔德河，或者漫游的波城。”

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [drɔːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skelt] .
" **I'm not at all drawn towards the Scheldt .**
" 我是 不是 在 全部 绘制 向 这 斯海尔德河 .

“我对斯海尔德河一点兴趣也没有。”

[ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈleɪzi][maɪˈself] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈleɪzɪnəs] [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
I never was lazy myself , and have no sympathy with laziness in others .
我 绝不 曾是 懒惰的 我 , 和 有 不 同情 和 懒惰 在 其他的 .

我本人从不懒惰，也丝毫不同情别人的懒惰。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [pəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
But it is different with Pau , don't you know .
但 它 是 不同的 和 保罗 , 不 你 知道 .

但保罗的情况不一样，你难道不知道吗？

[ai][hæv; həv] [biːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][desk] [tuː] [lɒŋ] .
I have been tied to the desk too long .
我 有 到过 系 到 这 桌子 也 长的 .

我被束缚在办公桌前太久了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [taɪm][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈseʃ(ə)n] .
I had a heavy time of it during the Parliamentary Session .
我 有 一个 重的 时间 的 它 期间 这 议会 会议 .

议会开会期间我过得很艰难。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][,em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] [paʊns] .
They used to chaff me about being " on the pounce .
他们 用过的 到 糠 我 关于 存在 " 在 这 猛扑 .

他们过去常常因为我“伺机而动”而对我感到不满。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɪz][wʌn] [wɪt] , [prɪˈzɜːvd] [θruː] [səkˈsesɪv]
" **It is all very well , but the attitude is one which , preserved through successive**
" 它 是 全部 非常 出色地 , 但 这 态度 是 一 哪个 , 保存完好 通过 连续
[naɪts] , [brɪˈkʌmz] [ɪgˈzɔːstɪŋ] .
nights , becomes exhausting .
夜晚 , 变成 精疲力竭 .

“这当然很好，但是这种态度如果连续几个晚上都保持下去，就会让人筋疲力尽。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] .
I have had enough of it , and feel a strong desire to wander .
我 有 有 足够的 的 它 , 和 感觉 一个 强的 欲望 到 漫步 .

我受够了，很想四处走走。

[ðə; ði][pəʊ][ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] .
The Pau is wandering .
这 保罗 是 漫游 .

保罗在游荡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][ˈwɒndə(r)][təˈgeðə(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ?
Why should we not wander together , arm in arm as it were ?
为什么 应该 我们 不是 漫步 一起 , 手臂 在 手臂 作为 它 是 ？

我们为什么不能手挽着手一起漫步呢？

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .
Anyhow , I mean to try :
无论如何 , 我 意思是 到 尝试 :

总之, 我打算试试。

[səʊ][beə(r)][ə; ei][hænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liː] - [ˈskɒpə] ; [hɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪnmɑːst] , [ʌp] [wɪð]
So bear a hand with your lee - scuppers ; haul round the mainmast , up with
所以 熊 一个 手 和 你的 李 - 排水孔 ; 运输 圆形的 这 主桅杆 , 向上 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈhætʃɪz] ,
your hatches ,
你的 孵化 ,

所以, 请大家帮忙打开下风舷的排水孔; 拉紧主桅杆, 打开舱口盖。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][helm] [hɑːd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] - [baɪ] - [iːst] - [hɑːf] - [iːst] .
and keep the helm hard down on the South - West - by - East - Half - East .
和 保持 这 舵 难的 向下 在 这 南 - 西方 - 经过 - 东方 - 一半 - 东方 :

并保持舵紧贴西南偏东半东方向。

[aɪ][hæv; həv] [paʊnst] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðə; ði] [pɑːˈnel] .
I have pounced enough on the Parnellites .
我 有 猛扑 足够的 在 这 帕内利特 :

我已经对帕内利特人进行了足够多的攻击。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [paʊns] [ɒn][pəʊ] .
Now I shall pounce on Pau .
现在 我 将 猛扑 在 保罗 :

现在我要扑向保罗。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [rest] ,
I feel the necessity for taking a good rest ,
我 感觉 这 必要性 为了 采取 一个 好的 休息 ,

我感到需要好好休息一下。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [stɪf] [nekst] [ˈse(ə)n] .
for I know we are going to have it pretty stiff next Session .
为了 我 知道 我们 是 去 到 有 它 漂亮的 僵硬的 下一个 会议 :

因为我知道下个会期我们会面临非常严峻的挑战。

[biː] - [ɛlˈɛf] - [ɑː(r)] , [huː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkɒki] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
B - If - r , who is getting more cocky than ever ,
B - If - r , WHO 是 获得 更多的 自大 比 曾经 ,

B-If-r, 他比以往任何时候都更加狂妄自大。

[gəʊz] [əˈbaʊt] [ˈkʌmfətiŋ] [juː ˈes] [wɪð] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˈmætəz] [smuːð] .
goes about comforting us with assurances that he will make matters smooth .
去 关于 令人感到安慰 我们 和 保证 那 他 将要 制作 事情 光滑的 :

他不断安慰我们, 保证会把事情处理好。

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [pəˈtɪkjələ(r)][juː; jʊ][kænt][əˈbeə(r)] ?
" **Is there anyone particular you can't abear ?**
" 是 那里 任何人 特别的 你 不能 熊 ?

“有没有你特别无法忍受的人？ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] , [wɪð] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] .
" **he said to me only yesterday , with an annoying air of patronage .**
" 他 说 到 我 仅有的 昨天 , 和 一个 恼人的 空气 的 赞助 :

“他昨天还用一种令人讨厌的居高临下的语气对我说。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
" **Is there anyone of the Irish Members you would like put out of the way**
" 是 那里 任何人 的 这 爱尔兰 成员 你 会 喜欢 放 出去 的 这 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] [fɪ'ɛjəst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ?
for the earliest and freshest months of the Session ?
为了 这 最早 和 最新鲜的 几个月 的 这 会议 ?
“在会期最初几个月，你们希望哪些爱尔兰议员被排除在外？”

[ɪf] [səʊ] , [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
If so , name your man , and I'll oblige you .
如果 所以 , 姓名 你的 男人 , 和 患病的 必须 你 .

如果真是这样，就说出你男人的名字，我会满足你的愿望。

[ai][hæv; həv][gɒt][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] [lægd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kliə(r)][sɪks] [wiːks] [br'fɔː(r)]
I have got six of 'em lagged now , and there's a clear six weeks before
我 有 得到 六 的 - 呃 滞后 现在 , 和 有 一个 清除 六 周 前
[pɑːləmənt] [miːts] .
Parliament meets .
议会 满足 .

我已经拖延了其中六个，距离议会开会还有整整六周时间。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðen] .
It's amazing how we can smooth the way by then .
它是 惊人的 如何 我们 能 光滑的 这 方式 经过 然后 .

令人惊叹的是，到那时我们能铺平道路的程度。

" [ai][daʊnt][ɜːltə'geðə(r)][laɪk] [ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
" **I don't altogether like this solicitude on the part of B - If - r for making**
" 我 不 共 喜欢 这 关怀 在 这 部分 的 B - If - r 为了 制作
[smuːð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] ['seɪ(ə)n] .
smooth water in the House next Session .
光滑的 水 在 这 房子 下一个 会议 .

“我不太喜欢B-If-r这种在下届会议上为议会铺平道路的殷勤态度。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] [haʊs]
There is a persistent rumour about that he thinks he can lead the House
那里 是 一个 执着的 谣言 关于 那 他 思考 他 能 带领 这 房子
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
better than anyone else ,
更好的 比 任何人 别的 ,

一直有传言说他认为自己比任何人都更能领导众议院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] .
and that the Markiss is inclined to humour him .
和 那 这 马基斯 是 倾斜 到 幽默 他 .

而马基斯则倾向于顺着他。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['praɪvət] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [em 'iː] ,
He has never said this in private conversation with me ,
他 有 绝不 说 这 在 私人的 对话 和 我 ,

他从未在私下和我说过这样的话。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]
though he has not made any attempt to disguise his conviction that he
尽管 他 有 不是 制成 任何 试图 到 伪装 他的 定罪 那 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
could take charge of the Army ,
可以 拿 收费 的 这 军队 ,

尽管他从未试图掩饰自己能够掌控军队的信念，

[ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [ðə; ði][həʊm] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði][bɔːd] [ɒv; əv][treɪd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪksˈtʃekə(r)] .
the Navy , the Home Office , the Board of Trade , or even the Exchequer .
这 海军 , 这 家 办公室 , 这 木板 的 贸易 , 或者 甚至 这 国库 .

海军、内政部、贸易委员会, 甚至是财政部。

[naʊ][aɪ][kʌm][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi][meɪ] , [ɪn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][dʒiː] - [ɪ] - [en] ,
Now I come to think of it , he may , in talking to G - sch - n ,
现在 我 来 到 思考 的 它 , 他 可能 , 在 说 到 G - 学校 - n ,

现在想想, 他或许会在和G-sch-n谈话时这么说。

[liːv][aʊt][ˈrefrəns][tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃekə(r)] , [ænd; ənd][ˈsʌbstɪtjuːt][ðə; ði][ˈliːdəʃɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
leave out reference to the Exchequer , and substitute the Leadership of the
离开 出去 参考 到 这 国库 , 和 代替 这 领导 的 这
[haʊs][ɒv; əv][ˈkɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

删除有关财政部的内容, 代之以下议院领导层。

[ænd; ənd][səʊ][wɪð][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and so with the others .
和 所以 和 这 其他的 .

其他人的情况也是如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜːt(ə)nli][laɪk][tuː; tə][siː][hɪm][ɪn][maɪ][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wiːk] ,
I should certainly like to see him in my place for a week ,
我 应该 当然 喜欢 到 看 他 在 我的 地方 为了 一个 星期 ,
我真想让他代替我住一个星期。

[wɪð][dʒiːˈɑːr] - [ˌenˈdiː] - [ˌelˌpiːˈetʃ][ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bentʃ][brˈhaɪnd] .
with Gr - nd - lph on the corner of the bench behind .
和 gr - 和 - 左手 在 这 角落 的 这 长椅 在后面 .

Gr-nd-lph 坐在后面长椅的角落里。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ɒv; əv][leɪt][dʒiːˈɑːr] - [ˌenˈdiː] - [ˌelˌpiːˈetʃ][hæz; həz][kənˈsɪdərəbli][ˈflætnd][daʊn] .
It is true that of late Gr - nd - lph has considerably flattened down .
它 是 真的 那 的 晚的 gr - 和 - 左手 有 相当 扁平的 向下 .

近来, Gr-nd-lph 的确已经大幅趋于平缓。

[ˈhævɪŋ][faʊnd][ðæt][ˈɪmpjədəns][ænd; ənd][kəˈpriːs][daʊnt][peɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈdʌlnɪs]
Having found that impudence and caprice don't pay , he is going in for dulness
拥有 成立 那 厚颜无耻 和 任性 不 支付 , 他 是 去 在 为了 沉闷

[ænd; ənd][rɪˌspektəˈbɪləti] .
and respectability .
和 体面 .

他发现厚颜无耻和任性妄为得不到回报, 于是转而追求沉稳和体面。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ɑːrθ] - [ɑː(r)][biː] - [elˈef] - [ɑː(r)][ˈliːdɪŋ][ðə; ði][haʊs] , [ænd; ənd]
But I fancy the sight of Arth - r B - lf - r leading the House , and
但 我 想要 这 视线 的 阿尔斯 - r B - lf - r 领导 这 房子 , 和

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][liːd][hɪm] ,
trying to lead him ,
尝试 到 带领 他 ,

但我很想看看Arth-r B-lf-r领导议会, 以及试图领导他的样子。

[wʊd][biː; bi][tuː][mʌt] .
would be too much .
会 是 也 很多 .

太过分了。

[ðə; ði][swept][ænd; ənd][ˈgɑːnɪʃ][pleɪs][wʊd][biː; bi][rɪˈɒkjʊp,aɪd] ,
The swept and garnished place would be reoccupied ,
这 扫荡 和 装饰 地方 会 是 重新入住 ,

打扫干净并布置妥当的地方将重新被使用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] .
and his last state would be worse than his first .
和 他的 最后的 状态 会 是 更糟 比 他的 第一的 .
他最后的状况会比最初的状况更糟。

[biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)][kænt] ['veri] [wel] [send][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk][bed] ,
B - If - r can't very well send him to a plank bed ,
B - If - r 不能 非常 出色地 发送 他 到 一个 板 床 ,
B-If-r总不能把他送到木板床上吧,

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .
and will have to make the best of him .
和 将要 有 到 制作 这 最好的 的 他 .
他只能尽力发挥他的优势。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈfænsi][dʒiːˈɑːr] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛlˌpiːˈetʃ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] ,
I rather fancy Gr - nd - lph must know , or think he knows ,
我 相当 想要 gr - 和 - 左手 必须 知道 , 或者 思考 他 知道 ,
我相当认为格兰德利夫肯定知道, 或者他自认为知道。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][plɒt][fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnefjuː] , [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]
something about this little plot for promoting the nephew , which accounts for
某物 关于 这 小的 阴谋 为了 推广 这 侄子 , 哪个 账户 为了
[hɪz; ɪz][ˈlertɪst] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .
his latest impertinence .
他的 最新的 无礼 .
这背后似乎隐藏着一个提拔侄子的小计划, 这也解释了他最近为何如此无礼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈtaɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" **And what title do you mean to take when you go to the House of**
" 和 什么 标题 做 你 意思是 到 拿 什么时候 你 去 到 这 房子 的
[lɔːdz] ,
Lords ,
领主 ,
“那么, 你打算进入上议院后使用什么头衔呢? ”

[ertʃ] . [ˈdʌbljuː] . ?
H . W . ?
H . W . ?
硬件?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
" **he asked me the other day .**
" 他 问 我 这 其他 天 .
“他前几天问过我。”

([hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlɪz][ˌem ˈiː] " [ertʃ] . [ˈdʌbljuː] . " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn]
(**He always calls me " H . W . " which he thinks is an improvement upon**
(他 总是 呼叫 我 " H . W . " 哪个 他 思考 是 一个 改进 之上
[ˈdɪzɪz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪʃlɪz] .)
Dizzy's hesitation as to the sequence of the initials .)
晕眩的 犹豫 作为 到 这 顺序 的 这 首字母 .)
(他总是叫我“HW”, 他觉得这样比迪兹之前犹豫不决地称呼我的名字首字母顺序要好。)

" [haʊ] [wʊd] [ˈbærən] [ˈbʊkstɔːl] [suːt] ?
" **How would Baron Bookstall suit ?**
" 如何 会 男爵 书摊 套装 ?
“巴伦·布克斯托尔这个名字合适吗? ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhɑːmləs] .
" **he added , trying to look harmless .**
" 他 额外 , 尝试 到 看 无害 .
“他补充道, 试图让自己看起来人畜无害。”

[ðæt] [ˈəʊnli] [ˈəʊz] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [vʌlˈgærəti] [wɪt] [ˌʌndəˈlai] [ðə; ði] [θɪn] [vəˈniə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That only shows the inherent vulgarity which underlies the thin veneer of his
那 仅有的 演出 这 固有 粗俗 哪个 底层 这 薄的 单板 的 他的
[ˈsʌmtaɪm] [ˈkɔːtli] [ˈmæənə(r)] .
sometime courtly manner .
有时 宫廷式 方式 .

这只能说明他那有时彬彬有礼的外表下，隐藏着一种粗俗不堪的本质。

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [wʌns] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] .
I never forget what the Markiss once said about him .
我 绝不 忘记 什么 这 马基斯 一次 说 关于 他 .

我永远不会忘记马基斯曾经对他说过的话。

" [skrætʃ] [ɑː(r)] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛlˌpiːˈertʃ][tʃertʃ] - [ˌɑːrˈsiːˈertʃ] - [elˈel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]
" **Scratch R - nd - lph Ch - rch - ll** , " **said he** , " **and you'll find**
" 划痕 拉 - 和 - 左手 ch - rch - 二 , " 说 他 , " 和 你会 寻找
[tɪm] [ertʃ] - [elˈwaɪ] ,
Tim H - ly ,
蒂姆 H - ly ,

“刮开 R-nd-lph Ch-rch-ll,”他说，“你会找到 Tim H-ly,

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [tiː] - [em] .
" **which I thought at the time was a little hard on T - m** .
" 哪个 我 想法 在 这 时间 曾是 一个 小的 难的 在 T - 米 .

“我当时觉得这对Tm来说有点苛刻。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [trʌst] , [diə(r)][ˈtəʊbi] ,
You will not , I trust , dear Toby ,
你 将要 不是 , 我 相信 , 亲爱的 托比 ,

我相信你不会的，亲爱的托比。

[teɪk] [ˌaɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntrɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][niə(r)][rɪˈmuːv(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
take it for granted that I am contemplating a near removal to the
拿 它 为了 的确 那 我 是 沉思 一个 靠近 移动 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
House of Lords ,
房子 的 领主 ,

请大家理所当然地认为，我正在考虑升入上议院。

[ɪf] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈsjʊːm] [ɪf]
if I confess that I have sometimes thought over the title I should assume if
如果 我 承认 那 我 有 有时 想法 超过 这 标题 我 应该 认为 如果
[maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [led][ˌemˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] .
my duty to my country led me to change my state .
我的 责任 到 我的 国家 引领 我 到 改变 我的 状态 .

如果我承认我有时曾思考过，如果我对国家的责任使我改变国籍，我应该接受什么头衔。

[aɪ] [bɪˈlɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈfæmɪlɪz] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] .
I belong , as you know , to one of the oldest families among mankind .
我 属于 , 作为 你 知道 , 到 一 的 这 最老 家庭 之中 人类 .

如你所知，我出身于人类历史上最古老的家族之一。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌbiːˈɑːr] - [ˌesˈes] - [waɪ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It's all very well for Br - ss - y to talk about coming over with the
它是 全部 非常 出色地 为了 Br - ss - 是 到 讲话 关于 未来 超过 和 这
[ˈkɒŋkərə(r)] .
Conqueror .
征服者 .

Br-ss-y 说要带着征服者过来，这话说得一点也不假。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔː(r)] ['ɔːtli] [ˈɑːftə(r)] .
We came in with the Flood , or shortly after .
我们 来了 在 和 这 洪水 , 或者 不久 后 .

我们是在洪水来袭时, 或者洪水过后不久来到这里的。

['tjuːbl] [keɪn] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [brɪʃə(r)] ['bɔɪz] [diː]
Tubal Cain , the founder of our family , was a century or two before Bois De
输卵管 该隐 , 这 创始人 的 我们的 家庭 , 曾是 一个 世纪 或者 二 前 布伊斯 德
[ˈɡɪlbərt] ,
Guilbert ,
吉尔伯特 ,

我们家族的创始人图巴尔·凯恩比布瓦·德·吉尔伯特早一两个世纪。

[frʌnt] - [diː] - - , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɪː] [diː] [brɛsi] .
Front - De - Boef , or even the Sieur de Bresci .
正面 - 德 - - , 或者 甚至 这 先生 德 布雷西 .

Front-De-Boef, 甚至是 Sieur de Bresci。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːd] ['tjuːbl] - [keɪn] ?
What do you think of Lord Tubal - Cain ?
什么 做 你 思考 的 主 输卵管 - 该隐 ?

你对图巴尔·该隐大人有什么看法?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðæt] ['stɜrtli] [ænd; ənd] [ˈɜːmɪnd] [pɪə(r)] , ['tjuːbl] - [keɪn] , [ɒv; əv] ['henli] ,
Would you recognise in that stately and ermined peer , Tubal - Cain , of Henley ,
会 你 认出 在 那 庄严 和 白鼬 同伴 , 输卵管 - 该隐 , 的 亨利 ,
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv] - ,
your old friend of 217 ,
你的 老的 朋友 的 - ,

你能否从这位仪态庄严、身披貂皮的贵族, 亨利的图巴尔·该隐身上, 认出你是217年的老朋友?

[strænd] ?
Strand ?
斯特兰德 ?

斯特兰?

[aɪ][wɪs] [nɒt] .
I wis not .
我 威斯 不是 .

我不会。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][dʒiː 'el] - [diː es 'tiː] - [en 'iː] [sez] , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt]
But that , as Gl - dst - ne says , belongs to the dim and distant
但 那 , 作为 葡萄糖 - 目的地 - ne 说道 , 属于 到 这 暗淡 和 遥远
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

但正如 Gl-dst-ne 所说, 那属于遥远而模糊的未来。

[aɪ][beg] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [naʊ] [pʊt] .
I beg to move that the question be now put .
我 求 到 移动 那 这 问题 是 现在 放 .

我提议现在提出这个问题。

[ɔːz] !
Oars !
桨 !

划桨!

['stedɪ] , [ðeə(r)] !
Steady , there !
稳定的 , 那里 !

稳住!

[pʊl] [ə'wei] ！
Pull away ！
拉 离开 ！

快走！

[jɔːz] ， [ʃiə(r)] [ɒf] ，
Yours ， **sheer off** ，
此致 ， 透明 离开 ，

你的，完全脱落，

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɛs'ɛm] - [ˈti 'eɪtʃ] .
W . **H** . **Sm** - **th** .
W H 小 - th .

WH Sm-th。

[ˈrəʊzɪz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
ROSES IN DECEMBER .
玫瑰 在 十二月 .

十二月的玫瑰。

[sɜː(r)] ， — [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'piə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， [sɜː(r)] ， [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pleɪgəʊə(r)] ，
Sir ， — **Strange as it may appear to you** ， **Sir** ， **as a London playgoer** ，
先生 ， — 奇怪的 作为 它 可能 出现 到 你 ， 先生 ， 作为 一个 伦敦 戏迷 ，
先生，——先生，作为一名伦敦戏迷，这或许会让您觉得奇怪，

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊzɪz] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
I had never seen The Two Roses till last night .
我 有 绝不 已见 这 二 玫瑰 直到最后的 夜晚 .

昨晚之前，我从未看过《两朵玫瑰》。

[haʊ] [ðɪs] " ['selɪbreɪtɪd] ['kɒmədi] " ['evə(r)] [ə'kwaiəd] [ɪts] [sə'lebrəti] [ɪz] ， [ai] [kən'fes] ， [brɪ'pɒnd] [ˌem 'iː] ，
How this " celebrated comedy " ever acquired its celebrity is ， **I confess** ， **beyond me** ，
如何 这 " 著名 喜剧 " 曾经 获得 它是 名人 是 ， 我 承认 ， 超过 我 ，
说实话，我完全不明白这部“著名喜剧”究竟是如何获得如此高的知名度的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ， [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kwəʊtəbl] ，
for the plot is poor ， **and in the dialogue there is nothing quotable** ，
为了 这 阴谋 是 贫穷的 ， 和 在 这 对话 那里 是 没有什么 可引用的 ，
因为剧情很差，对话中也没有什么值得引用的台词。

[ðəʊ] [ðə; ði] [freɪz] ， " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃek] ， " ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ɒn] [wʌnz] ['meməri] [baɪ] ['friːkwənt]
though the phrase ， " **a little cheque** ， " **forces itself on one's memory by frequent**
尽管 这 短语 ， " 一个 小的 查看 ， " 力量 本身 在 一个人的 记忆 经过 频繁
iteration .
迭代 .

虽然“小额支票”这个短语经常被反复提及，但它仍然会深深地印在人们的记忆中。

[juː; jʊ] ， [sɜː(r)] ， [sɔː] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [kɑːst] ，
You ， **Sir** ， **saw it with its original cast** ，
你 ， 先生 ， 锯 它 和 它是 原来的 投掷 ，

先生，您看过的是原班人马的演出。

[ænd; ænd] [ai] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [rɪ'kwaiəz] ['sɜːt(ə)n] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə]
and I take it that a play of this sort requires certain surroundings to
和 我 拿 它 那 一个 玩 的 这 种类 需要 肯定 周围环境 到
insure its immediate success ，
保证 它是 即时 成功 ，
我认为这类戏剧需要特定的环境才能确保其立即获得成功。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒəʊk] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l][æksɪ'dent(ə)l] [ək'sesəɪz] ,
just as a rich joke , when deprived of its original accidental accessories ,
只是 作为 一个 富有的 开玩笑 , 什么时候 被剥夺的 它是 原来的 偶然 配件 ,
就像一个富有的笑话, 当它失去了原本的意外配件时,

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , [ɔː(r)][nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .
is found to be a very poor joke , or no joke at all .
是 成立 到 是 一个 非常 贫穷的 开玩笑 , 或者 不 开玩笑 在 全部 .
被发现是一个非常糟糕的笑话, 或者根本就不是笑话。

[ðɪs] [pleɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælbəri][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
This play by Mr . Albery I should have thought would have been ,
这 玩 经过 先生 : 阿尔伯里 我 应该 有 想法 会 有 到过 ,
我原以为阿尔伯里先生的这部剧会是.....

[æz; əz]['dɔːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [əl] - - [ænd; ænd] [fə'ɡɒtn] [lɒŋ]
as Dr . Samuel Johnson might have said , Al - bery'd and forgotten long
作为 博士 : 塞缪尔 约翰逊 可能 有 说 , 阿尔 - - 和 被遗忘的 长的
ago .
ago :
前 :

正如塞缪尔·约翰逊博士可能会说的那样, 阿尔贝里很久以前就被遗忘了。

[jet] [aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] .
Yet it lives , — at all events , it has been revived .
然而 它 生活 , — 在 全部 活动 , 它 有 到过 复活 .
但它依然存在——至少, 它已经复兴了。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə'ɪdʒənəli] [prə'djuːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
A Manager does not revive a piece which was not originally produced at his
一个 经理 做 不是 复活 一个 片 哪个 曾是 不是 起初 生产 在 他的
['θɪətə(r)] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
theatre without some pretty good reason for so doing .
剧院 没有 一些 漂亮的 好的 原因 为了 所以 正在做 .
如果没有非常充分的理由, 剧院经理是不会复排一部并非最初由其剧院制作的剧目的。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] ['feəli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'træktɪv] [p'aʊəz] [æz; əz] , [æt; ət]
He must , at least , be fairly confident of its attractive powers as , at
他 必须 , 在 至少 , 是 相当 自信的 的 它是 吸引人的 权力 作为 , 在
[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,
他至少应该对它的吸引力相当有信心, 因为, 无论如何,

[ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [stɒp] - [ɡæp] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [biːn]
a remunerative stop - gap ; and I am informed that this piece has been
一个 有报酬的 停止 - 差距 ; 和 我 是 知情的 那 这 片 有 到过
[rɪ'vaɪvd] ,
revived ,
复活 ,
一份报酬丰厚的权宜之计; 而且我听说这项工作已经重新启动了。

[wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪ'siːəm] .
once before , by Mr . Henry Irving at the Lyceum .
一次 前 , 经过 先生 : 亨利 欧文 在 这 利塞姆 .
此前曾由亨利·欧文先生在莱西姆剧院演出过一次。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
This is ancient history to you , Sir .
这 是 古老的 历史 到 你 , 先生 :
先生, 这对您来说已经是遥远的历史了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈwəʊntɪd] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ([dɪd][aɪ ˈtiː]
After the revival , and the unwonted exercise of a long run (did it
后 这 复兴 , 和 这 不寻常的 锻炼 的 一个 长的 跑步 (做过 它
[hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ?
have a long run ?
有 一个 长的 跑步 ?
复兴之后, 进行了一次不寻常的长期锻炼 (它真的进行了长期锻炼吗?

) , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðəə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [laɪf] [left] [ɪn]
) , **I should have supposed that there could not have been much life left in**
) , 我 应该 有 据称 那 那里 可以 不是 有 到过 很多 生活 左边 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我当时就觉得它应该已经没什么生命迹象了。

[jet] [əˈpærəntli] [ðəə(r)][ɪz] .
Yet apparently there is .
然而 显然 那里 是 .

然而, 显然确实存在这种情况。

[ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [gʊd] .
The acting is , on the whole , good , and some of it very good .
这 表演 是 , 在 这 所有的 , 好的 , 和 一些 的 它 非常 好的 .

总的来说, 演员的表演不错, 有些表演非常出色。

[ˈwɪljəm] [ˈfærən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpleər] ,
William Farren , one of the best of English players ,
威廉 法伦 , 一 的 这 最好的 的 英语 玩家 ,
威廉·法伦, 英国最优秀的球员之一

[meɪks] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
makes all that is to be made (as it seems to me ,
制作 全部 那 是 到 是 制成 (作为 它 似乎 到 我 ,
创造了所有应该创造的东西 (在我看来,

[huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ]) [aʊt][ɒv; əv][ˈdɪɡ.bi][grænd] ,
who did not see Mr . Irving) out of Digby Grand ,
WHO 做过 不是 看 先生 : 欧文) 出去 的 迪格比 盛大 ,
(没有见到欧文先生的人) 离开迪格比格兰德,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪdənz] [ɪz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [blaɪnd][ˈkeɪləb] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)][ˈæktə(r)][məst; məst][biː; bi]
Mr . Giddens is an excellent blind Caleb (a very clever actor must be
先生 : 吉登斯 是 一个 出色的 瞎的 卡莱布 (一个 非常 聪明的 演员 必须 是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪdənz]) ,
Mr . Giddens) ,
先生 : 吉登斯) ,
吉登斯先生饰演的盲人迦勒非常出色 (吉登斯先生一定是一位非常聪明的演员)。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪd][dʒeɪmz] [ˈsɪmpli] [ɪz] " [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒenkɪnz] .
and Mr . David James simply is " Our Mr . Jenkins .
和 先生 : 大卫 詹姆斯 简单地 是 " 我们的 先生 : 詹金斯 .
而大卫·詹姆斯先生就是“我们的詹金斯先生”。

" [mɔːd] [ˈmɪlɪt] [ɪz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˌentəˈteɪnɪŋ]
" **Maude Millett is pretty and graceful , and the whole entertainment entertaining**
" 莫德 米勒特 是 漂亮的 和 优美 , 和 这 所有的 娱乐 娱乐
.
:
.
“莫德·米勒特漂亮优雅, 整场演出都很精彩。”

[bʌt; bət] [sti:l] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒmədɪ] —
But still , how it ever became a celebrated comedy —
但 仍然 , 如何 它 曾经 成为 一个 著名 喜剧 —

但是，它究竟是如何成为一部广受赞誉的喜剧的呢？

" [wel] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Well , that I cannot tell , " said he ,
" 出色地 , 那 我 不能 告诉 , " 说 他 ,
“嗯，我无法判断，”他说。

" [bʌt; bət] [twʌz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒmədɪ] .
" But t'was a famous Comedy .
" 但 那是 一个 著名的 喜剧 .

但这可是部著名的喜剧。

" [ænd; ʌnd][baɪ] [kræmd] ['haʊzɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][hɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] .
" And by crammed houses it is , I hear , being fully appreciated .
" 和 经过 拥挤 房屋 它 是 , 我 听到 , 存在 完全 感谢 .

“我听说，拥挤的房屋充分体现了这一点。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [seɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ'tɪəriən][bʌn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Indeed , I should only say , judging by this Criterion on the night I was present ,
的确 , 我 应该 仅有的 说 , 评判 经过 这 标准 在 这 夜晚 我 曾是 展示 ,
事实上，就我当晚在场的情况而言，我只能说：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [rʌn] .
it is in for another long run .
它 是 在 为了 其他 长的 跑步 .

它还将经历又一次漫长的运行。

[jɔ:z] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['lɪt(ə)l] ['pi:tər,kɪn] .
Little Peterkin .
小的 彼得金 .

小彼得金。

['ʃeɪkspɪər] [ʌp] [ə'gen] . — [ə; eɪ][ber'kəʊniən] [raɪts] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f]
Shakspeare Up Again . — A Baconian writes to ask if there isn't sufficient proof
莎士比亚 向上 再次 . — 一个 培根式 写 到 问 如果 那里 不是 充足的 证明
[ɒv; əv] - [ə'fɪnəti] [tu:; tə]['beɪkən][ɪn][hæm][let] [ə'ləʊn] ?
of Shakspeare's affinity to Bacon in Ham let alone ?
的 - 亲和力 到 熏肉 在 火腿 让 独自的 ?

莎士比亚再度崛起——一位培根主义者来信询问，难道没有足够的证据证明莎士比亚在《火腿》中与培根的相似之处吗？更不用说《火腿》了？

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[wɜ:θ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
WORTH CULTIVATING .
值得 耕作 .

值得培养。

[eks] - ['premiə(r)] [sɪŋz] : —
Ex - Premier sings : —
前任 - 总理 唱歌 : —

前总理唱歌： —

[maɪ] [neɪmz] ['wɪljəm] ['glædstəʊn] , [aɪ][lɪv; lɑv][æt; ət][feə(r)] - ,
My name's William Gladstone , I live at fair Harwarden ,
我的 名字 威廉 格拉德斯通 , 我 居住 在 公平的 - ,
我叫威廉·格莱斯顿, 我住在美丽的哈沃登。

[aɪm] ['welʃmən] [æt; ət] [hɑ:t] ; [ðɪs] [gəʊld] - [faɪnd][ɪn] [nɔ:θ] [weɪlz]
I'm Welshman at heart ; this gold - find in North Wales
我是 威尔士人 在 心 ; 这 金子 - 寻找 在 北 威尔士
我骨子里是个威尔士人; 这块位于北威尔士的金矿。

[æt; ət][ðə; ði] - [maɪn][aɪ][du:; də] [trʌst] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔ:tʃu:n]
At the Gwynfynydd Mine I do trust will bring fortune
在 这 - 矿 我 做 相信 将要 带来 财富
我相信格温菲尼德矿会带来财富

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] - [mɪdst] [ði:z] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [veɪlz] .
To all who are born ' midst these mountains and vales .
到 全部 WHO 是 出生 - 中间 这些 山脉 和 山谷 :
献给所有出生在这片山川河流中的人们。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɔ:l]['pleɪsɪz] , [ðəʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Yes , indeed , and all places , though foreign and beautiful ,
是的 , 的确 , 和 全部 地方 , 尽管 外国的 和 美丽的 ,
是的, 的确如此, 所有地方, 尽管陌生而美丽,

[ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [aɪ][praɪz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] ;
This brave little country I prize far above ;
这 勇敢的 小的 国家 我 奖 远的 多于 ;
我无比珍视这个勇敢的小国家;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ][du:; də] [lʌv] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
For indeed in my heart I do love the Principality ,
为了 的确 在 我的 心 我 做 爱 这 公国 ,
因为我内心深处确实深爱着这个公国,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdʒeni][dʒəʊnz] , [tu: , [ɪn] [tru:θ] [aɪ][du:; də] [lʌv] .
And you , Jenny Jones , too , in truth I do love .
和 你 , 珍妮 琼斯 , 也 , 在 真相 我 做 爱 :
还有你, 珍妮·琼斯, 说实话, 我也很喜欢你。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [lɒŋ] [j'iəz] [aɪv] [plau] ['pɒlətɪks] - ['əʊ(ə)n] ,
For fifty long years I've ploughed Politics ' ocean ,
为了 五十 长的 年 我已经 耕作 政治 - 海洋 ,
五十年来, 我一直在政治的海洋中耕耘,

[ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [maɪ] [fʊl] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['gælənt] [steɪt] - [ʃɪp] ;
And served my full time in the gallant State - ship ;
和 服务 我的 满的 时间 在 这 英勇 状态 - 船 ;
我在英勇的国务卿岗位上尽职尽责地服役了整个任期;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪv] [breɪvd] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ,
And indeed , goodness knows , I've braved many engagements ,
和 的确 , 善良 知道 , 我已经 勇敢 许多 订婚 ,
事实上, 老天作证, 我参加过很多约会,

[ænd; ənd] ['meni] [dɑ:k] [stɔ:rmz] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ,
And many dark storms ' twixt the cup and the lip ,
和 许多 黑暗的 暴风雨 - 中间 这 杯子 和 这 唇 ,
许多黑暗的风暴夹在杯子和杯沿之间,

[aɪv] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [naʊ] , ['tɔ:ri] , [wɪɡ] , ['rædɪk(ə)l] ,
I've tried all the parties now , Tory , Whig , Radical ,
我已经 尝试 全部 这 各方 现在 , 保守党, 辉格党 , 激进的 ,
我已经尝试过所有政党了, 保守党、辉格党、激进党。

[smaɪld][ɒn][i:tʃ][ɪn][ɪts][tɜ:n] , [æz; əz][tu:; tə][wɪn][em'i:] [i:tʃ][strəʊv] ;
Smiled on each in its turn , as to win me each strove ;
微笑 在 每个 在 它是 转动 , 作为 到 赢 我 每个 努力 ;
它们轮番对我微笑, 仿佛每一种努力都是为了赢得我的心;

[bʌt; bət][ai][sed][ɪn][maɪ][hɑ:t] , ['lɪt(ə)] [weɪlz][ai][lʌv] ['tʃi:flɪ] ,
But I said in my heart , little Wales I love chiefly ,
但 我 说 在 我的 心 , 小的 威尔士 我 爱 主要 ,
但我心里说, 我最爱的还是小小的威尔士。

[ænd; ənd][swi:t] ['dʒeni][dʒəʊnz] , [tu:] , [ɪn][tru:θ][ai][du:; də][lʌv] !
And sweet Jenny Jones , too , in truth I do love !
和 甜的 珍妮 琼斯 , 也 , 在 真相 我 做 爱 !
还有可爱的珍妮·琼斯, 说实话, 我真的很喜欢她!

[ai][ə'gri:] [wɪð][pɑ:rnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:d][meə(r)][pʊv; əv]['dʌblɪn] ,
I agree with Parnell , and the Lord Mayor of Dublin ,
我 同意 和 帕内尔 , 和 这 主 市长 的 都柏林 ,
我同意帕内尔和都柏林市长的观点。

[ɪn][lʌvɪŋ][feə(r)][erɪn] , [pʊv; əv]['aɪləndz][ðə; ði][kwɪ:n] ;
In loving fair Erin , of Islands the Queen ;
在 爱 公平的 艾琳 , 的 岛屿 这 女王 ;
爱上美丽的爱尔兰, 岛屿女王;

[ænd; ənd][hævɪŋ][wɔ:n][blu:] , [bʌf] , [ænd; ənd][red][ɪn][sək'seɪ(ə)n] ,
And having worn Blue , Buff , and Red in succession ,
和 拥有 磨损 蓝色的 , 巴夫 , 和 红色的 在 演替 ,
他先后穿过蓝色、米色和红色球衣,

[ai][kænt][si:] [mʌtʃ][hɑ:m][ɪn][naʊ][weəɪŋ][ðə; ði][gri:n] .
I can't see much harm in now wearing the Green .
我 不能 看 很多 伤害 在 现在 穿着 这 绿色的 .
我觉得现在穿绿色衣服没什么坏处。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 291**]
[页 -]
[第291页]

[bʌt; bət][nɒt][i:n][hɑ' bɜ:rnɪə] , [ðə; ði][swi:t][ænd; ənd][ðə; ði][s'ɒrəʊfl] ,
But not e'en Hibernia , the sweet and the sorrowful ,
但 不是 e'en 希伯尼亚 , 这 甜的 和 这 悲伤 ,
但就连甜蜜而悲伤的希伯尼亚也不例外。

[laɪk][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃɑ:mə(r)] , [maɪ][pæɪ(ə)n][kæn; kən][mu:v] ;
Like you , my dear charmer , my passion can move ;
喜欢 你 , 我的 亲爱的 魔术师 , 我的 热情 能 移动 ;
就像你一样, 我亲爱的魅力者, 我的激情也会感动;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , [ɪn][maɪ][hɑ:t][ai][lʌv] " ['gælənt]['lɪt(ə)] [weɪlz] , " [ai][du:; də] ;
For , indeed , in my heart I love " gallant little Wales , " I do ;
为了 , 的确 , 在 我的 心 我 爱 " 英勇 小的 威尔士 , " 我 做 ;
因为我心中确实深爱着“英勇的小威尔士”;

[ænd; ənd][swi:t] ['dʒeni][dʒəʊnz] , [tu:] , [ɪn][tru:θ][ai][du:; də][lʌv] !
And sweet Jenny Jones , too , in truth I do love !
和 甜的 珍妮 琼斯 , 也 , 在 真相 我 做 爱 !
还有可爱的珍妮·琼斯, 说实话, 我真的很喜欢她!

[ai][pɑ:tid] [lɒŋ] [sɪns][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][pʊv; əv][maɪ][fɑ:ðəz] ,
I parted long since from the home of my fathers ,
我 分手了 长的 自从 从 这 家 的 我的 父亲们 ,
我早已离开父辈的家乡,

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni][dʒəʊnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [læs] ;
And then Jenny Jones was a dowerless lass ;
和 然后 珍妮 琼斯 曾是 一个 寡妇 小姐 ;

而珍妮·琼斯则是一个没有嫁妆的姑娘；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [stɔ:m] - ['bi:t(ə)n][əʊld]['mæɪnə(r)] ,
But now I'm a grey and storm - beaten old mariner ,
但 现在 我是 一个 灰色的 和 风暴 - 被打败 老的 水手 ,

但如今我已是一位饱经风霜、灰头土脸的老水手。

[tu; tə] [welθ] , [ʃi; ʃi] , [θru:] [breɪv] ['prɪtʃərd] - ['mɔ:gən] , [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] .
To wealth , she , through brave Pritchard - Morgan , shall pass .
到 财富 , 她 , 通过 勇敢的 普里查德 - 摩根 , 将 经过 .

她将通过勇敢的普里查德-摩根获得财富。

[meɪ] [gəʊld] — [ænd; ənd] [həʊm] [ru:l] — [brɪŋ] [ju;; jʊ] [welθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
May Gold — and Home Rule — bring you wealth and contentment ,
可能 金子 — 和 家 规则 — 带来 你 财富 和 满意 ,

愿黄金和自治带给你财富和满足。

[ænd; ənd] [nɛə] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɑ:ti] , [maɪ][diə(r)] , [meɪ] [ju;; jʊ] [rəʊv] :
And ne'er from my Party , my dear , may you rove :
和 从未 从 我的 派对 , 我的 亲爱的 , 可能 你 漫游 :

亲爱的，愿你永远不要离开我的党：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wi;; wi][ɔ:l] [lʌv] [weɪlz] [trə'mendəsli] ,
For indeed in our hearts we all love Wales tremendously ,
为了 的确 在 我们的 心 我们 全部 爱 威尔士 非常 ,

因为我们内心深处都无比热爱威尔士。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['dʒeni][dʒəʊnz] , [diə(r)] , [tɪl] [deθ] [wɪl] [aɪ] [lʌv] !
And you , Jenny Jones , dear , till death will I love !
和 你 , 珍妮 琼斯 , 亲爱的 , 直到 死亡 将要 我 爱 !

还有你，珍妮·琼斯，亲爱的，我会爱你直到死亡将你带走！

[[left] [fɪ'lændərɪŋ] .
[Left philandering .
[左边 拈花惹草 .

[停止了拈花惹草。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] ? !
" **WHERE ARE THE POLICE ? !**
" 在哪里 是 这 警察 ? !

警察在哪里？！

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Mrs . Howthdown and her Daughters , who are in Town for the**
" 太太 . - 和 她 女儿们 , WHO 是 在 镇 为了 这

['kæt(ə)l] - [ʃəʊ] ,
Cattle - Show ,
牛 - 展示 ,

“霍斯当夫人和她的女儿们来镇上参加牲畜展，

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [vʌl'gærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:t] - [bɔɪ] ,
are disgusted by the aggressive vulgarity of the London Street - Boy ,
是 厌恶 经过 这 挑衅的 粗俗 的 这 伦敦 街道 - 男生 ,

他们对伦敦街头男孩咄咄逼人的粗俗言行感到厌恶。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi;; bi] " [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu;; tə] " !
and think it ought to be " put a stop to " !
和 思考 它 应该 到 是 " 放 一个 停止 到 " !

并且认为应该“制止”！

[ˈdʒuːvɪnaɪl] [berkt] [pəˈteɪtəʊ][ˈvendə(r)] ([tuː; tə] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)]) .
Juvenile Baked Potato Vendor (to Crossing - Sweeper) .
少年 烘焙 土豆 小贩 (到 十字路口 - 清扫器) .
少年烤土豆小贩 (致十字路口清扫员)。

" - [seɪ] , [bɪl] , - [eə(r)] !
" ' **Say , Bill , ' ere y'are !**
" - 说 , 账单 , - 埃雷 你是 !
“喂, 比尔, 你在这儿呢! ”

- [biː; bi] ['fʌst] [ænd; ənd] ['sekənd] [praɪz] , [ænd; ənd] - ['aɪliː] [kə'mend] ! !
Them'll be Fust and Second Prize , and ' Ighly Commended ! !
- 是 fust 和 第二 奖 , 和 - 高度 赞扬 ! !
他们分别获得一等奖、二等奖和“高度赞扬奖”!

" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['laɪsnst] - .
" **A VISIT TO " THE LICENSED VISTLERS .**
" 一个 访问 到 " 这 获得许可的 - .
“参观持证游客。”

" [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti][pɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] , [huː] , [ˈʌndə(r)]
" **In the Winter Exhibition of the Royal Society of British Artists , who , under**
" 在 这 冬天 展览 的 这 皇家 社会 的 英国 艺术家 , WHO , 在下面
[ðeə(r)] [drɪˈstɪŋɡwɪft] ['prezɪdənt] ,
their distinguished President ,
他们的 杰出的 总统 ,
“在英国皇家艺术家协会的冬季展览上, 在其杰出的主席领导下,

[dʒeɪmz] [mækˈniːl] ['wɪslə(r)] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪsnst] - , " [ðeə(r)][ɪz]
James McNeile Whistler , may now be known as the " Licensed Vistlers , " there is
詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒 , 可能 现在 是 已知 作为 这 " 获得许可的 - , " 那里 是
[sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] ,
some good work ,
一些 好的 工作 ,
詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒, 现在可能被称为“持证访客”, 他有一些不错的作品。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː] ['sketʃɪz] , - , - , [ænd; ənd] - , [baɪ][dʒeɪmz] [heɪlᶻ] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ]
and especially two sketches , 77 , 83 , and 335 , by James Hayllar , R . B . A
和 尤其 二 草图 , - , - , 和 - , 经过 詹姆斯 海勒 , 拉 . B . 一个
.; - ,
.; **319** ,
.; - ,
特别是詹姆斯·海勒 (James Hayllar, RBA) 的两幅素描作品, 编号分别为77、83和335; 319,

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [ɡlɪndən] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . ; ['sɪmənɪz] " ['sʌnraɪz] , " - ; ['sɒləmənɪz] ; - ,
by H . G . Glindon , R . B . A . ; Simmons's " Sunrise , " 330 ; Solomon's ; 454 ,
经过 H . G . 格林登 , 拉 . B . 一个 . ; 西蒙斯的 " 日出 , " - ; 所罗门的 ; - ,
[prəˈfesə(r)] - (['prɪti] ['sʌbdʒɪkt]) ;
Professor Gartz (pretty subject) ;
教授 - (漂亮的 主题) ;
作者: HG Glindon, RBA; 西蒙斯的《日出》, 330; 所罗门的; 454, 加茨教授 (主题优美);

- , [baɪ] ['henli] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . ; - , [baɪ] [wɔːltərz] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] .
458 , by Henley , R . B . A . ; 466 , by Walters , R . B . A .
- , 经过 亨利 , 拉 . B . 一个 . ; - , 经过 沃尔特斯 , 拉 . B . 一个 .
458, 亨利 (RBA); 466, 沃尔特斯 (RBA)

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)] ['pɪktʃə(r)][pɒv; əv] , [əˈpærəntli] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mæʃə(r)] ,
There is a remarkable picture of , apparently , A Serious Masher ,
那里 是 一个 卓越 图片 的 , 显然 , 一个 严肃的 捣碎器 ,
有一张非常引人注目的照片, 照片上的人显然是一位严肃的捣碎者。

[wɪtʃ] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlərd] ,
which turns out to be a portrait of Mr . Willard ,
哪个 转弯 出去 到 是 一个 肖像 的 先生 : 威拉德 ,
结果发现那是威拉德先生的肖像。

[ðə; ði][ˈæktə(r)] [hu:] [səʊ] [ˈklevəli] [ɪmˈpə:səneɪt, ɪmˈpə:sənɪt, -neɪt][ˈmɒd(ə)n][ˈsteɪdʒ] [ˈvɪlənz] [æz; əz][tu:; tə]
the actor who so cleverly impersonates modern stage villains as to
这 演员 WHO 所以 巧妙地 模仿者 现代的 阶段 反派 作为 到
[bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " - [ˈwɪlərd] ,
be known as " Willinous Willard ,
是 已知 作为 " - 威拉德 ,
这位演员非常擅长模仿现代舞台上的反派角色，因此被称为“狡猾的威拉德”。

" [baɪ] [ˈsɪdni] [stɑ:(r)] , [ɑ:(r)] . [bi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:ˈtɪstɪk] [stɑ:(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] [stɑ:(r)] ; [kwɑɪt] [raɪt] .
" by Sidney Starr , R . B . A . Artistic Starr painting Theatrical Star ; quite right .
" 经过 西德尼 斯塔尔 , 拉 : B : 一个 : 艺术 斯塔尔 绘画 戏剧 星星 ; 相当 正确的 :
“西德尼·斯塔尔，RBA 艺术家之星绘画作品《戏剧之星》；完全正确。

[nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒri] [saɪt] — [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɔ:tli] [jʌŋ] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
No . 293 is a sorry sight — the picture of a nice portly young man trying to
不 : - 是 一个 对不起 视线 — 这 图片 的 一个 好的 肥胖的 年轻的 男人 尝试 到
[lʊk] [laɪk] [bɔ:d] [ˈrəʊzbəri] ,
look like Lord Rosebery ,
看 喜欢 主 罗斯伯里 ,
第293号照片令人唏嘘——照片上是一位身材略胖的俊俏青年，却努力想把自己打扮成罗斯伯里勋爵。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ˈeɪvɪdənt] [ˈpætʃɪz] .
but with the dye coming off his hair in evident patches .
但 和 这 染料 未来 离开 他的 头发 在 明显 补丁 :
但他的头发上的染料却一块一块地明显脱落了。

[ˈveri] [ˈklevə(r)] [ɪˈfekt] [ðɪs] , [baɪ] [ˈθɪədɒ] [ru:ˈsel] , [ɑ:(r)] . [bi:] . [ə; eɪ] .
Very clever effect this , by Theodore Roussel , R . B . A .
非常 聪明的 影响 这 , 经过 西奥多 鲁塞尔 , 拉 : B : 一个 :
这是西奥多·鲁塞尔（RBA）创作的一个非常巧妙的效果。

[gəʊ][ænd; ənd] [si:] [nəʊ] . - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [stɒt] , [ɒv; əv] [ˈoʊldəm] , [ɑ:(r)] . [bi:] . [ə; eɪ] . , — [ə; eɪ]
Go and see No . 341 , by William Stott , of Oldham , R . B . A . , — a
去 和 看 不 : - , 经过 威廉 斯托特 , 的 奥尔德姆 , 拉 : B : 一个 : , — 一个
[neɪm] [ðæt] [saʊndz] [kwɑɪt] [ˈʃeɪkˈspiəriən] ,
name that sounds quite Shakspearian ,
姓名 那 声音 相当 莎士比亚式 ,
去看看第341号作品，作者是奥尔德姆的威廉·斯托特，RBA——这个名字听起来颇有莎士比亚的风格。

[laɪk] " [ˈɡʊdmən] [pʌf] [ɒv; əv][ˈbɑ:ˌsən] ,
like " Goodman Puff of Barson ,
喜欢 " 古德曼 噗 的 巴森 ,
比如“巴森的古德曼·帕夫”，
" — [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔ:ˈself] [θri:] [ˈgesɪz] [æt; ət] [wɒt] [ˈdʌblju:] . [es] . [ɒv; əv] [ˈoʊldəm] [mi:nz] [baɪ]
" — **and give yourself three guesses at what W . S . of Oldham means by**
" — 和 给 你自己 三 猜测 在 什么 W : S : 的 奥尔德姆 方法 经过
[aɪˈti:] .
it :
它 :

——不妨猜猜奥尔德姆的 WS 指的是什么。

[aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] — "**It represents a very carotty-haired young woman, looking pale as a turnip** — "
它 代表 一个 非常 - - 头发 年轻的 女士 , 寻找 苍白 作为 一个 芜菁 — "

[waɪt] [fleʃ] , **white flesh** ,
白色的 肉 ,

它描绘的是一位头发像胡萝卜一样蓬乱的年轻女子，脸色苍白如萝卜——“白皙的皮肤，

" [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [seɪ] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
" **as the gardeners say — taking a bathe in the sea when no one is looking** ,
" 作为 这 园丁 说 — 采取 一个 洗澡 在 这 海 什么时候 不 — 是 寻找 ,
正如园丁们所说——趁人不注意去海里洗澡，

[ænd; ənd] [weə(r)] [pə'li:s] [ˌregju'leɪ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [fɔ:s] .
and where police regulations are not in force .
和 在哪里 警察 法规 是 不是 在 力量 .
以及警方规章制度未生效的地区。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][səʊ] ['tæləʊi] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fleʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] ['fleɪmɪŋ] [red] ,
She is so tallowy in face and flesh colour , and her hair so flaming red ,
她 是 所以 牛油 在 脸 和 肉 颜色 , 和 她 头发 所以 炽盛 红色的 ,
她的脸色和肤色都十分黝黑，头发则像火焰般鲜红。

[ðæt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] , " [ə; eɪ] - [dɪp] - [ɪn][ðə; ði] [si:] .
that the title might be , " A ' Dip ' in the Sea .
那 这 标题 可能 是 , " 一个 - 蘸 - 在 这 海 .
标题可能是“在海里畅游”。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] [stɒt] [ɒv; əv] ['ɑ:ldəmz] " ['vi:nəs] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [tɜ:n] [tu:; tə][nəʊ] .
" **Well , this is William Stott of Oldham's " Venus ; " and if you'll turn to No** .
" 出色地 , 这 是 威廉 斯托特 的 奥尔德姆的 " 金星 ; " 和 如果 你会 转动 到 不 .
- ,
183 ,
- ,

“好的，这是奥尔德姆的威廉·斯托特的《维纳斯》;“如果您翻到第183号，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
you will see the same young person , looking none the better for her
你 将要 看 这 相同的 年轻的 人 , 寻找 没有任何 这 更好的 为了 她
[bæθ.bɑ:θ] ,
bath ,
洗澡 ,

你会看到同一个年轻女子，洗完澡后看起来并没有好转多少。

[kləʊðd] , [wɪð] ['kærəts] [drest] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [bəʊnd] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [feɪ] - [el] ,
clothed , with carrots dressed , and neatly bound up , sitting pensively chez - elle ,
穿着衣服 , 和 胡萝卜 穿着 , 和 整齐地 边界 向上 , 坐着 若有所思地 chez - 艾莉 ,
['prɒbəbli] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:s(ə)nt]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
probably regretting her recent escapade ,
大概 后悔 她 最近的 恶作剧 ,
她衣着整齐，胡萝卜也裹好了，整齐地捆扎着，若有所思地坐在她家，可能正在后悔她最近的冒险经历。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
and hoping that no one has seen her .
和 希望 那 不 — 有 已见 她 .
希望没有人见过她。

[ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [stɒt] [ɒv; əv] [ˈoʊldəm] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn]
Little does she know that William Stott of Oldham has stotted her down in
小的 做 她 知道 那 威廉 斯托特 的 奥尔德姆 有 倾斜 她 向下 在
[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
his note - book .
他的 笔记 - 书 .

她丝毫不知道，奥尔德姆的威廉·斯托特已经把她记在了他的笔记本里。

- , " [hɑːd] [hɪt] , " [baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ˈɡɔːd(ə)n] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ˈkleɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
326 , " Hard Hit , " by R . J . Gordon , R . B . A . , is clever ; but the
- , " 难的 打 , " 经过 拉 . J . 戈登 , 拉 . B . 一个 . , 是 聪明的 ; 但 这
[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] ,
meaning of its title ,
意义 的 它是 标题 ,

326, Rj Gordon, RBA 的《重击》(Hard Hit) 很巧妙; 但它的标题含义,

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [flɪŋ] [hɜːˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as illustrated by a weeping woman flinging herself across the knees of a
作为 插图 经过 一个 哭泣 女士 投掷 她自己 穿过 这 膝盖 的 一个
[ˈdrʌŋkən] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
drunken - looking man ,
醉 - 寻找 男人 ,

正如一位哭泣的女子扑倒在一个看起来醉醺醺的男人的膝盖上所展现的那样,

[ɪz][nɒt] [kwɪt] [klɪə(r)] .
is not quite clear .
是 不是 相当 清除 .

不太清楚。

[hæz; həz][hiː; hi][hɪt][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [dɪˈstrest] ?
Has he hit her hard , and is that why she is so distressed ?
有 他 打 她 难的 , 和 是 那 为什么 她 是 所以 苦恼 ?
他是不是狠狠地打了她, 所以她才这么痛苦?

[ɔː(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [θwæk] , [æz; əz][ˈɪndəˌkertɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hæt] ,
or has his head received a nasty thwack , as indicated by the white hat ,
或者 有 他的 头 已收到 一个 可恶的 钉入 , 作为 表明的 经过 这 白色的 帽子 ,
或者, 正如他头上的白帽子所示, 他的头部是否遭受了重击?

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈtwɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] ?
lying on the table , twisted out of all shape ?
说谎 在 这 桌子 , 扭曲 出去 的 全部 形状 ?

躺在桌子上, 扭曲变形了?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætələɡ] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][praɪsɪz] ,
At the end of the Catalogue is printed a list of the prices ,
在 这 结尾 的 这 目录 是 打印 一个 列表 的 这 价格 ,
产品目录末尾印有价格清单。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʊt] [ˈvæljuː][ðə; ði][ˈɑːtɪsts] [ðəmˈselvz] [set][ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
from which it will be seen what value the artists themselves set on their own
从 哪个 它 将要 是 已见 什么 价值 这 艺术家 他们自己 放 在 他们的 自己的
[ˈpɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

由此可以看出艺术家们对自己画作的价值判断。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] - [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [ˈpɪktʃəz] ,
The President of the Licensed Vistlers exhibits only twenty pictures ,
这 总统 的 这 获得许可的 - 展品 仅有的 二十 图片 ,

持证参观者协会主席只展出了二十幅画作。

[ˌsɪksˈtiːn][pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][praɪs] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
sixteen of which have no price affixed to them in the list , and are
十六 的 哪个 有 不 价格 已粘贴 到 他们 在 这 列表 , 和 是
[ˈðeəfɔː(r)] [ˈeɪdɪəntli] [dʒemz] ,
therefore evidently gems ,
所以 显然 宝石 ,

其中十六件物品在清单中没有标价，因此显然都是珍品。

[ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] .
and priceless .
和 无价 .

而且价值连城。

[ˈfaʊndɪd] [pʌn][fækt] .
Founded on Fact .
创立 在 事实 .

基于事实。

[ə; eɪ] [ɑːdʒ] [lɒt][pʊ; əv] [ˌɔːnrɪθɒlədʒɪst] [əˈsembəld] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] .
A large lot of ornithologists assembled the other day at Mr . J . C .
一个 大的 很多 的 鸟类学家 组装 这 其他 天 在 先生 . J . C .
[ˈstiːvənzɪz] [ˈɔːk](ə)n [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪl] [pʊ; əv][æɪn; əɪn] [eg] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔːk]
Stevens's Auction Rooms to attend the sale of an egg of the Great Auk
史蒂文斯的 拍卖 房间 到 出席 这 销售 的 一个 蛋 的 这 伟大的 奥克
— [ə; eɪ] [ˈsiːfaʊl] ,
— **a seafowl ,**
— 一个 海禽 ,

前几天，一大批鸟类学家聚集在J.C Stevens先生的拍卖行，参加一场大海雀（一种海鸟）蛋的拍卖会。

- [ˈæɪɪ] , [nɒt][ə; eɪ][ˈfɔːlkən] .
' Arry , not a falcon .
- 阿瑞 , 不是 一个 鹞 .

“哈里，不是猎鹰。”

[ɡreɪt] [ɔːk] - [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpreʃəs] .
Great Auk's eggs are precious .
伟大的 海雀 - 鸡蛋 是 宝贵的 .

海雀的蛋很珍贵。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][æɪn; əɪn][ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈɡɪni] .
This one was knocked down to an enthusiastic gentleman for 160 guineas .
这 一 曾是 敲门 向下 到 一个 热情的 绅士 为了 - 几内亚 .

这件拍品最终以160几尼的价格被一位热情洋溢的绅士拍得。

[sʌm; səm] [jɪˈæz] [əˈɡəʊ] [tuː] [egz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔːk] , [səʊld] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [baɪ] - ,
Some years ago two eggs of a Great Auk , sold , of course , by auktion ,
一些 年 前 二 鸡蛋 的 一个 伟大的 奥克 , 卖 , 的 课程 , 经过 - ,
[ˈɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪni] [ˌɔːlɪðəʊ] [bəʊθ][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt]
几年前，两枚大海雀的蛋被拍卖了，当然，是通过拍卖会售出的。

[fetʃt] , [rɪˈspektɪvli] , - [ænd; ənd] - [ˈɡɪni] , [ˌɔːlɪðəʊ] [bəʊθ][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt]
fetched , respectively , 100 and 200 guineas , although both broken , and that
已获取 , 分别 , - 和 - 几内亚 , 虽然 两个都 破碎的 , 和 那
[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] .
before they were knocked down .
前 他们 是 敲门 向下 .

虽然它们都已损坏，而且是在被打倒之前，但它们分别卖出了 100 和 200 几尼。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][bɜːd][ˈsɪgnɪfaɪd][ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n]

Surely the Great Auk must have been the original bird signified in tradition

一定 这 伟大的 奥克 必须 有 到过 这 原来的 鸟 表示 在 传统

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledʒəndri] [ɡuːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [egz] .

under the name of the legendary goose that laid the golden eggs .

在下面 这 姓名 的 这 传奇 鹅 那 铺设 这 金的 鸡蛋 .

可以肯定的是，大海雀就是传说中那只下金蛋的鹅的原型。

[ðə; ði][ˈpremiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkæbɪnət] [meɪ] [biː; bi] [wel] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˈnʌli] [səˈkɒndʊs] .

The Premier of the French Cabinet may be well described as " Nulli Secundus .

这 总理 的 这 法语 内阁 可能 是 出色地 描述 作为 " 空 第二 .

法国总理可以被恰当地描述为“Nulli Secundus”。

" [hiː; hi][ɪz][ˈsekənd][tuː; tə][ˈnəʊbədi] , [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz][ˈnəʊbədi] — [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

" He is second to nobody , for the President is Nobody — to speak of .

" 他 是 第二 到 无人 , 为了 这 总统 是 无人 — 到 说话 的 .

“他无人能及，因为总统根本就没什么存在感。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**pg 292**]

[页 -]

[第292页]

[ˈfɜːnɪʃɪŋ] [fɪkʃənɪsts] .

FURNISHING FICTIONISTS .

家具 小说家 .

为小说家提供便利。

[ɪn][ðə; ði][.ætəˈləntə][.mæɡəˈziːn] , [fʊː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , ([wɪtʃ] [baɪ][ɪts][ˈtaɪt(ə)] ,

In the Atalanta Magazine , for this month , (which by its title ,

在 这 亚特兰大 杂志 , 为了 这 月 , (哪个 经过它是 标题 ,

在本月的《亚特兰大杂志》（顾名思义）中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈhed] [ɒv; əv][ɔːl] [kəmˈpetɪtəz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɔːm] - [lɑː] [paːm] [əˈpriəz])

should be ahead of all competitors until the homme à la pomme appears)

应该 是 前方 的 全部 竞争对手 直到 这 男 - 拉 苹果 出现)

应该领先所有竞争对手，直到苹果男出现为止)

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] [ˈbezənt][hæz; həz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] " [ɒn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz] ,

Mr . Walter Besant has an article " On the writing of Novels ,

先生 . 沃尔特 贝赞特 有 一个 文章 " 在 这 写作 的 小说 ,

沃尔特·贝桑特先生有一篇文章题为《论小说写作》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ɪrɪˈpresəb(ə)l]

" in which he offers his advice to young girls afflicted with irrepressible

" 在 哪个 他 优惠 他的 建议 到 年轻的 女孩们 受苦的 和 不可抑制的

[ˈskrɪbləˈmeɪniə] , — [aɪ] . [iː] .

scribblemania , — i . e .

涂鸦狂热 , — 我 . e .

在书中，他向患有无法抑制的涂鸦癖的年轻女孩们提出了建议。

" [gˈɜːlz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [bɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈnɒv(ə)lz] ,

" girls who try to write stories , and burn to write novels ,

" 女孩们 WHO 尝试 到 写 故事 , 和 烧伤 到 写 小说 ,

“那些尝试写故事，渴望写小说的女孩们，

" — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðəə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

" — as to the best and easiest means of attaining their object .

" — 作为 到 这 最好的 和 最容易 方法 的 达到 他们的 目的 .

“——至于实现其目标的最佳和最简便的方法。

[əd'vaɪs][ˈgrætɪs; ˈɡreɪtɪs; ˈɡrɑːtɪs][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈvæljuː] ,
Advice **gratis** **is** , **as** **we** **all know** , **of** **the gratis't value** ,
建议 免费 是 , 作为 我们 全部 知道 , 的 这 - 价值 ,
我们都知道, 免费建议是无偿的。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbezənt] [ˈɒfəz] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpenəθ] - [ɒv; əv] - " [ɔːl] - [sɔːrts][ænd; ənd]
and **Mr** . **Besant offers** **his** **two penn'orth** - **of** - " **all - sorts** **and**
和 先生 . 贝赞特 优惠 他的 二 宾夕法尼亚北部 - 的 - " 全部 - 排序 和
[kən'dɪ(ə)nz] , " [tuː; tə] [embriˈɒnɪk] [ˈɔːθəres] ,
conditions , " **to** **embryonic authoresses** ,
状况 , " 到 胚胎 女作家 ,
贝桑特先生向那些初出茅庐的女作家们提供了他那两分钱的“各种条件和条款”的资助。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] [biːn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðɪːz] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ə'spaɪərənt] ,
but **had** **Mr** . **Punch been dealing with these dear little literary aspirants** ,
但 有 先生 . 冲床 到过 处理 和 这些 亲爱的 小的 文学 有志者 ,
但如果潘趣先生面对的是这些可爱的小文学爱好者,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmpli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [feɪmd] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [əd'vaɪs][tuː; tə] "
he would have simply repeated his world - famed epigrammatic advice to "
他 会 有 简单地 重复 他的 世界 - 著名的 警句 建议 到 "
[pˈɜːsənz] [ə'baʊt][tuː; tə] [ˈmæri] ,
persons about to marry ,
人 关于 到 结婚 ,
他本可以简单地重复他举世闻名的格言警句, 给“即将结婚的人们”,

" [ænd; ənd] [sed] , [məʊst] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] , [tuː; tə][gˈɜːlz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ˈnɒv(ə)lz] — " [doʊnt] .
" **and said , most unequivocally , to girls about to write novels — " Don't** .
" 和 说 , 最多 毫无疑问 , 到 女孩们 关于 到 写 小说 — " 不 .
他对即将写小说的女孩们说：“不要写小说。”

" [nɒt] [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbezənt] ,
" **Not so** **Mr** . **Besant** ,
" 不是 所以 先生 . 贝赞特 ,

“并非如此, 贝赞特先生。”

[huː] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] " [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
who proceeds to lay down rules for those " who wish to acquire the art of
WHO 收益 到 躺 向下 规则 为了 那些 " WHO 希望 到 获得 这 艺术 的
[ˈfɪk(ə)n] .
fiction .
小说 .

他进而为“那些想要掌握小说创作艺术的人”制定了规则。

" [hiː; hi] [kəˈmensɪz] [wɪð] , " [ˈpræktɪs] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈevrɪdeɪ] , " — " [ˈkʌltɪveɪt]
" **He commences with** , " **Practise writing , something original everyday** , " — " **Cultivate**
" 他 开始 和 , " 实践 写作 , 某物 原来的 每天 , " — " 培育
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] ,
the habit of observation ,
这 习惯 的 观察 ,
他首先说道：“练习写作, 每天都要写一些原创作品”, “培养观察的习惯”,

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn] [ɡʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkɒpi] - [bʊk] [staɪl] .
" **and so on , in good old - fashioned copy - book style** .
" 和 所以 在 , 在 好的 老的 - 造型 复制 - 书 风格 .
如此等等, 完全是老式的练习册风格。

[wiː, wi] [wɪl] [əˈsɪst] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstə(r)] : [ˈdʌbljuː] : [ˈbezənt]
We will assist him with some rules for those to whom Mr . W . Besant
我们 将要 协助 他 和 一些 规则 为了 那些 到 谁 先生 : W : 贝赞特
[ɡɪvz] [ðɪs] [ədˈvaɪs] :
gives this advice :
给予 这 建议 :

我们将为那些接受W·贝赞特先生建议的人制定一些规则，以协助他：

" [biː; bi][bəʊld] : [ˈnevə(r)][maɪnd][ˈrɪdɪkjʊːl] , " . . .
" **Be bold : never mind ridicule ,** " : : :
" 是 大胆的 : 绝不 头脑 嘲笑 , " : : :
“大胆一点：别在意嘲笑,”

" [stɜːt] [ˈfeəli] , [wɒt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈpiːp(ə)l][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] , [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [laɪk] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪz]
" **State fairly , what ordinary people never understand , that Fiction , like Painting , is**
" 状态 相当 , 什么 普通的 人们 绝不 理解 , 那 小说 , 喜欢 绘画 , 是
[æn; ən][ɑːt] ,
an Art ,
一个 艺术 ,

“坦诚地陈述普通人永远无法理解的事实，那就是小说和绘画一样，都是艺术。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsetɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ækwɪˈzɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,
and that you are setting yourself to the acquisition of that Art ,
和 那 你 是 环境 你自己 到 这 获得 的 那 艺术 ,
并且你正致力于获取那门艺术，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] .
if it be in your power , whatever may come of it in the end .
如果 它 是 在 你的 力量 , 任何 可能 来 的 它 在 这 结尾 :
如果这在你掌控之中，无论最终结果如何。

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊkəri] [bʊks] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːtə] [wei]
Now here is , as the Cookery books have it , " Another and a shorter way
现在 这里 是 , 作为 这 烹饪 图书 有 它 , " 其他 和 一个 较短 方式
:
:
:

现在，正如烹饪书中所说，“还有另一种更快捷的方法。”

" [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] . — [ˈkliəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
" **To acquire the Art of Fiction . — Clearly understand that Fiction is the opposite**
" 到 获得 这 艺术 的 小说 : 清楚地 理解 那 小说 是 这 对面的
[ɒv; əv][fækt] .
of Fact .
的 事实 :

“要掌握虚构的艺术——要清楚地认识到虚构与事实相反。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈveəriəbli] [stɜːt] [fæktz] , [juː; jʊ] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] .
If you invariably state facts , you become a matter - of - fact sort of person .
如果 你 总是 状态 事实 , 你 变得 一个 事情 - 的 - 事实 种类 的 人 :

如果你总是陈述事实，你就会变成一个实事求是的人。

[nəʊ][ˈdʒɪːniəs][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] .
No Genius is a matter - of - fact sort of person .
不 天才 是 一个 事情 - 的 - 事实 种类 的 人 :

天才并非那种务实的人。

[səʊ][tu:; tə] " [ə'kwaiə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][fɪk](ə)n] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
So to " acquire the Art of Fiction , " you must never tell the truth .
所以 到 " 获得 这 艺术 的 小说 , " 你 必须 绝不 告诉 这 真相 .
所以, 要想“掌握虚构的艺术”, 就绝不能说真话。

[ˈpræktɪs] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][ə'ɪdʒən(ə)][laɪ] ['evri] [deɪ] .
Practice telling some original lie every day .
实践 讲述 一些 原来的 说谎 每一个 天 .
每天练习编造一些原创的谎言。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['si:nəri] — [wel] , [ðɪs] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] — ['sevrəl]
If it be a description of scenery — well , this offers a large field — several
如果 它 是 一个 描述 的 风景 — 出色地 , 这 优惠 一个 大的 场地 — 一些
[lɑ:dʒ] [fi:ldz] .
large fields .
大的 字段 .
如果是描述风景的话——嗯, 这提供了很大的空间——好几个很大的空间。

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['relatɪvz] ,
Give an account to your relatives ,
给 一个 帐户 到 你的 亲属 ,
向你的亲属交代情况。

[ɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
or to your friends at a distance of the walk you have taken in the
或者 到 你的 朋友们 在 一个 距离 的 这 走 你 有 已采取 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
或者告诉远方的朋友们, 你早上走了很远的路。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] ['pɜ:fɪkt] ,
First of all , of course , to be quite perfect ,
第一的 的 全部 , 的 课程 , 到 是 相当 完美的 ,
首先, 当然要做到完美,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
you must not have been out of the house .
你 必须 不是 有 到过 出去 的 这 房子 .
你肯定没出过门。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [prə'si:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔtə:,fɔls] [əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [li:pt] ,
You will then proceed to describe the roaring Waterfalls over which you leaped ,
你 将要 然后 继续 到 描述 这 咆哮 瀑布 超过 哪个 你 跳跃 ,
接下来, 你将描述你纵身跃过的咆哮瀑布,

[jɔ:(r); jə(r)] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] , & [si:] . , & [si:] . , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz]
your hairbreadth escapes , & c . , & c . , and always remember that , as
你的 毫厘之间 逃脱 , & c . , & c . , 和 总是 记住 那 , 作为
[ˈmɪstə(r)] . ['bezənt] [sez] ,
Mr . Besant says ,
先生 . 贝赞特 说道 ,
你侥幸逃脱, 等等等等, 永远记住, 正如贝赞特先生所说,

" [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɒt] ['slɛɪvɪ] [ɪnju:mə'reɪʃn] .
" **description is not slavish enumeration .**
" 描述 是 不是 奴隶 枚举 .
描述并非简单的罗列。

" [ru:l] [aɪ] . — [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" **Rule I . — Tell a lie .**
" 规则 我 . — 告诉 一个 说谎 .
“规则———说谎。”

[ru:l] [ˈaɪ ˈaɪ] . — [dʊʊnt] [stɪk] [tu:; tə][ˈaɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [tel] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)][wʌn] .
Rule II . — Don't stick to it , but tell another , and a bigger one .
规则 二 . — 不 戳 到 它 , 但 告诉 其他 , 和 一个 大 一 .

规则二——不要只说一个，而是告诉另一个，而且是更大的一个。

[paɪl] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] ['fɪkʃənɪst] .
Pile 'em up , and thus at last you may become an unrivalled Fictionist .
桩 - 呃 向上 , 和 因此 在 最后的 你 可能 变得 一个 无与伦比 小说家 .

把它们堆起来，这样你最终就能成为一位无与伦比的小说家。

[ru:l] [θri:] . — " [wɜ:k] ['regjələli] , [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] .
Rule III . — " Work regularly , at certain hours .
规则 三、 . — " 工作 经常 , 在 肯定 小时 .

第三条规则——“按时、按规定时间工作。

" [æsəˈteɪn] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [lɑ:k] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌp] [wɪð] [ˈaɪ ˈti:] .
" **Ascertain the time the Lark rises , and be up with it .**
" 探明 这 时间 这 云雀 上升 , 和 是 向上 和 它 .
“弄清楚云雀升起的时间，然后和它一起起床。”

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['eni] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [lɑ:k] .
Always be up to time , and to any amount of Larks .
总是 是 向上 到 时间 , 和 到 任何 数量 的 云雀 .

永远准时，并且对任何数量的 Larks 都保持耐心。

[let] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [jʊr; jər][æt; ət] [wɜ:k] .
Let everybody in the house know you're at work .
让 大家 在 这 房子 知道 你是 在 工作 .

让家里所有人都知道你在上班。

[sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k] [dʌz] , [ænd; ənd][bi:; bi]['dʒɔɪəs] .
Sing as the Lark does , and be joyous .
唱歌 作为 这 云雀 做 , 和 是 欢乐 .

像云雀一样歌唱，快乐起来。

[ɪnˈsɪst][pʌn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts] - [ɪkˈspens]
Insist on your room being fitted up for work , — at your parents ' expense
坚持 在 你的 房间 存在 适配 向上 为了 工作 , — 在 你的 父母 - 费用
,
.
,

坚持要求父母出资将你的房间布置成工作间。

[pʊ; əv] [kɔ:s] , — [wɪð] ['raɪtɪŋ] - [desk] , ['sɪlvə(r)][ˈɪŋk,stænd] , ['peɪpə(r)] , [penz] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][pʊ; əv]
of course , — with writing - desk , silver inkstand , paper , pens , a library of
的 课程 , — 和 写作 - 桌子 , 银 墨水台 , 纸 , 钢笔 , 一个 图书馆 的
[bʊks] , & [si:] . ,
books , & c . ;
图书 , & c . ,

当然，还有书桌、银墨水瓶、纸、笔、藏书等等。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˈaɪ ˈti:][bi:; bi] [drɪˈstɪŋktli] [ʌndəˈstʊd] [baɪ] ['evriwʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
and you must let it be distinctly understood by everyone that you are
和 你 必须 让 它 是 明显地 理解 经过 每个人 那 你 是

" [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈstɜ:bd] [pʌn]['eni] [əˈkaʊnt] ,
" **not to be disturbed on any account ,**
" 不是 到 是 不安 在 任何 帐户 ,

你必须让所有人都清楚地明白，“无论什么原因，都不要打扰你”。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪkʃənɪst] .
" **as you are going in for being a Fictionist .**
" 作为 你 是 去 在 为了 存在 一个 小说家 .

“因为你正立志成为一名小说家。”

[ru:l] [aɪ 'vi:] . — " [ri:d] [nəʊ] ['rʌbɪ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bezənt] .

Rule IV . — " Read no Rubbish , " says Mr . Besant .
规则 第四 . — " 读 不 垃圾 , " 说道 先生 . 贝赞特 .

第四条规则——“不要读垃圾书,”贝赞特先生说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['evri] ['ɔ:θə(r)] [wʊd] [seɪ] , ['meɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'sepʃnz] .
But this is what every author would say , making certain exceptions .
但 这 是 什么 每一个 作者 会 说 , 制作 肯定 例外情况 .

但几乎所有作者都会这么说,当然也有一些例外。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri:d] ['evriθɪŋ] .
But we should say , " Read Everything .
但 我们 应该 说 , " 读 一切 .

但我们应该说,“阅读所有内容。”

" [ðen] [bɪ'ɡɪn][tu:; tə] [raɪt] .
" Then begin to write .
" 然后 开始 到 写 .

然后开始写作。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [seɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] ['pɪkwɪk] .
Here is an example : say you read Pickwick .
这里 是 一个 例子 : 说 你 读 匹克威克 .

举个例子:假设你读了《匹克威克外传》。

[wel] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔ:ri] , [plɒt] [ɪn] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
Well , you write a book called Nikpik , a Russian story , plot in St . Petersburg ,
出色地 , 你 写 一个 书 称为 - , 一个 俄语 故事 , 阴谋 在 英石 . 圣彼得堡 ,
你写了一本书,名叫《尼克皮克》,讲述的是一个发生在圣彼得堡的俄罗斯故事。

['kærəktəz] , - , ['kɪŋkəl] , - , [ænd; ənd] - .
characters , Nikpik , Kinkel , Grazsnod , and Putmann .
人物 , - , 金克尔 , - , 和 - .

人物:尼克皮克、金克尔、格拉茨诺德和普特曼。

[ju:; jʊ] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [si:n] [weə(r)] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [kɪlz] [ə; eɪ][bɜ:d] ,
You represent a sporting scene where Putmann , with his eyes shut , kills a bird ,
你 代表 一个 体育 场景 在哪里 - , 和 他的 眼睛 关闭 , 杀戮 一个 鸟 ,

你描绘了一个体育场景:普特曼闭着眼睛打死了一只鸟。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['kɪŋkəl] [wu:ndz] - .
and afterwards Kinkel wounds Putmann .
和 然后 金克尔 伤口 - .

随后金克尔击伤了普特曼。

" [hə'ləʊ] , " [sez] [ðə; ði]['ri:də(r)] , " [ʌn'kɒmənli] [laɪk] ['pɪkwɪk] , [ænd; ənd] [raɪts] [ɪm'petʃuəsli]
" Hullo , " says the reader , " uncommonly like Pickwick , and writes impetuously
" 你好 , " 说道 这 读者 , " 不寻常地 喜欢 匹克威克 , 和 写 冲动地

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə]['peɪpəz] .
and indignantly to papers .
和 愤慨地 到 文件 .

“你好,”读者说道,“他非常像匹克威克,写信给报纸时语气急促而愤慨。”

[ˌweərə'pɒn] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['seɪŋ] " [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] : [lez][grændz] [es'pri:] [es'i:]
Whereupon , you write in reply , saying " it may be so : les grands esprits se
于是 , 你 写 在 回复 , 说 " 它 可能 是 所以 : 莱斯 大人物 艾斯普利特 塞
[rɛnka:ntrənt] :
rencontrent :
相遇 :

于是,你回复说:“也许是这样:les grands esprits se rencontrent:

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ʊv; əv] [ˈpɪkwɪk] , [mʌt] [les] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] .
but that you have never heard of Pickwick , much less read it .
但 那 你 有 绝不 听到 的 匹克威克 , 很多 较少的 读 它 .

但你肯定从未听说过匹克威克外传，更别说读过它了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevriwʌn] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz]
" **By this time everyone will allow that you are entitled to be regarded as**
" 经过 这 时间 每个人 将要 允许 那 你 是 标题 到 是 认为 作为
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfɪkʃənɪst] [ʊv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the greatest Fictionist of the age .
这 最 小说家 的 这 年龄 .

“到那时，所有人都会承认，你当之无愧地被视为这个时代最伟大的小说家。”

[ˈʌðə(r)] [ru:lz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbezənt] [ɡɪvz] ,
Other rules Mr . Besant gives ,
其他 规则 先生 . 贝赞特 给予 ,

贝桑特先生提出的其他规则是：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ˈeniwʌn] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈerə(r)z][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs]
for which anyone sufficiently interested in detecting the errors of his advice
为了 哪个 任何人 足够 感兴趣的 在 检测 这 错误 的 他的 建议
[ˈɡrætɪs; ˈɡreɪtɪs; ˈɡrɑ:tɪs] ,
gratis .
免费 ,

任何有兴趣免费指出他建议中错误的人，

[meɪ] [sɜ:tʃ] [ðə; ði][ˌætəˈləntə][ˌmægəˈzi:n] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈprɒfɪt][tu:; tə] [hɪmˈself] ([ɔ:(r)] [hɜ:ˈself])
may search the Atalanta Magazine with considerable profit to himself (or herself)
可能 搜索 这 亚特兰大 杂志 和 大量 利润 到 他自己 (或者 她自己)
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [ri:dʒ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] ,
especially if he reads A Christmas Carol ,
尤其 如果 他 阅读 一个 圣诞节 颂歌 ,

如果他读过《圣诞颂歌》，那么查阅《阿塔兰塔杂志》可能会给他（或她自己）带来相当大的好处。

[baɪ] [kɪrɪˈsti:nə] [dʒi:] . [rɔˈseti] , [ænd; ənd][wʌn][teɪl][ʊv; əv] [θri:] [ˈlaɪənz] , [baɪ] [ðæt] [ˌʌndɪˈfi:tɪd]
by Christina G . Rossetti , and one tail of Three Lions , by that undefeated
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 , 和 一 尾巴 的 三 狮子 , 经过 那 不败
[ˈfɪkʃənɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdə(r)] [ˈhægəd] .
Fictionist , Mr . Rider Haggard .
小说家 , 先生 . 骑士 枯槁 .

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂的《三头狮子》和那位不败的小说家莱德·哈格德先生的《三头狮子》中的一则故事。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ˈpælɪndrəʊmz] , [baɪ][dʒi:] . [ɑ:(r)] . [kla:k] ,
Palindromes , by G . R . Clarke ,
回文 , 经过 G . 拉 . 克拉克 ,

回文，作者：GR Clarke

[ɪz][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ʊv; əv] [ˈkru:əli] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈvɜ:b(ə)] [kræŋks] — " [kræŋks] " [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
is a series of cruelly ingenious verbal cranks — " cranks " seems to be the
是 一个 系列 的 残酷地 巧妙 口头 曲柄 — " 曲柄 " 似乎 到 是 这
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

这是一系列残酷而巧妙的语言怪诞之语——“怪诞”一词似乎很贴切。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][kwɪp] , [kwɜ: rks] , [pʌnz] , [nɔ:(r)][dʒest] , [kənˈsɪstɪŋ] [pʌv; əv] [ˈsentənsɪz]
since they are neither quips , quirks , puns , nor jests , consisting of sentences
自从 他们 是 两者都不 俏皮话 , 怪癖 , 双关语 , 也不 笑话 , 由 的 句子
[səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ,
so arranged that ,
所以 安排 那 ,

因为它们既不是俏皮话，也不是怪癖，更不是双关语或玩笑，而是由这样排列的句子构成：

[ri:d] [ˈbækwədʒ] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:wədʒ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
read backwards or forwards , they are precisely the same .
读 向后 或者 前进 , 他们 是 恰恰 这 相同的 .

正着读还是倒着读，意思完全一样。

[æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)][pʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , " [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ræt][ai] [sɔ:] ?
An example of this is , " Was it a rat I saw ?
一个 例子 的 这 是 , " 曾是 它 一个 鼠 我 锯 ?

例如，“我看到的是老鼠吗？ ”

" [ðə; ði] [ɪ,ləsˈtreɪən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmɪkli] [ˈæmətəriː; ˈæmətəreɪ], [ænd; ənd] [ˈæmətəriːlɪ] [ˈkɒmɪk] ,
" **The illustrations are comically amateurish , and amateurishly comic ,**
" 这 插图 是 滑稽地 业余的 , 和 业余地 漫画 ,
[bʌt; bət][wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
but one of the best ,
但 一 的 这 最好的 ,

“这些插图虽然业余得滑稽，但又带着业余的幽默感，不过却是其中最好的之一。”

" [ˈselɪm] [smaɪlz] , " [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [θækəˈreɪən] [staɪl] [pʌv; əv][pɪkˈtʊ:riəl][ɑ:t] .
" **Selim smiles , " is rather in the early Thackerayan style of pictorial art .**
" 塞利姆 微笑 , " 是 相当 在 这 早期的 萨克拉扬 风格 的 画报 艺术 .

《塞利姆微笑》颇具萨克雷扬早期绘画艺术风格。

[ðə; ði][,pæɪlɪnˈdra:mɪkəl] [əˈmju:zmənt] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] , [æz; əz][ðə; ði][əˈkrɒstɪk][ˈfæməli]
The palindromical amusement will probably develop itself , as the acrostic family
这 回文 娱乐 将要 大概 发展 本身 , 作为 这 藏头诗 家庭
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

回文诗这种趣味形式可能会像藏头诗一样发展壮大。

[ænd; ənd][wi:; wi][,jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ɪn] " [ˈɑ:nsəz] [tu:; tə] [,kɒrɪsˈpɒndənts] " [ðæt] [ðeə(r)]
and we shall soon be reading in " Answers to Correspondents " that their
和 我们 将 很快 是 阅读 在 " 答案 到 通讯员 " 那 他们的
[ˈpʌz(ə)] [ɪz] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ɪn] " [ðə; ði][,pæɪlɪnˈdra:mɪkəl][ˈeditə(r)] .
puzzle is referred to in " The Palindromical Editor .
谜 是 指 到 在 " 这 回文 编辑 .

我们很快会在“给读者的答复”中读到，他们的谜在“回文编辑”中被提及。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪft] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʒʊəkə(r)][ɪn] [ˈskɒtlənd] [maɪt] [hæv; həv]
" **The little book is published , as any experienced joker in Scotland might have**
" 这 小的 书 是 已发布 , 作为 任何 经验丰富的 小丑 在 苏格兰 可能 有
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

“正如任何一个经验丰富的苏格兰笑话爱好者可能猜到的那样，这本小册子已经出版了。”

[baɪ] [ˈmesəz] . [braɪs] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈglɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [baɪ] [,aɪ ˈti:] , " [bæŋ] [gəʊz][ə; eɪ]
by Messrs . Bryce and Sons , Glasgow , and if you buy it , " Bang goes a
经过 先生们 . 布莱斯 和 儿子们 , 格拉斯哥 , 和 如果 你 买 它 , " 砰 去 一个
[ˈɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

由格拉斯哥的布莱斯父子公司出品，如果你购买了它，“砰的一声就花了一先令。”

" [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [frəm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] [ɪz] [preɪz] [ɪnˈdiːd] ,
" Approbation from Mr . Punch is praise indeed ,
" 赞许 从 先生 : 冲床 是 称赞 的确 ,
" 得到潘趣先生的认可，就是莫大的赞扬。"

[ænd; ænd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʊk] , [aɪ ˈtiː]
and where he has given his favourable opinion of any book , it
和 在哪里 他 有 给定 他的 有利 观点 的 任何 书 , 它
[ɪˈmiːdiətli] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] ,
immediately attracts the public attention ,
立即地 吸引 这 民众 注意力 ,
凡是 他 公开 表示 赞赏 的书 , 都会 立即 引起 公众 的 关注。

[ænd; ænd] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪnɪz] .
and goes to any number of editions .
和 去 到 任何 数字 的 版本 .
并且 可以 发行 任意 数量 的 版本。

[səʊ] [hæz; hæz] [aɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [wɪð] [frɪθs] [ˌrekəˈleɪʃnz] , [wɪt] [hæz; hæz] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [θɜːd]
So has it chanced with Frith's Recollections , which has now reached its third
所以 有 它 偶然 和 弗里斯的 回忆 , 哪个 有 现在 达到 它是 第三
[ˈdɪʃ(ə)n] ;
edition ;
版 ;
弗里斯的回忆录也发生了类似的变化，现在已经出到第三版了；

[ænd; ænd] [wʌns] [ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɪkwɪk] ,
and once Mr . Punch spoke well of the Jubilee Edition of Pickwick ,
和 一次 先生 : 冲床 辐 出色地 的 这 禧年 版 的 匹克威克 ,
《潘趣先生》曾对《匹克威克外传》的周年纪念版给予高度评价。

[wɪt] [hæz; hæz] [naʊ] [biːn] [ɑːr ˈiː - [ɪˈfuːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsketʃɪz] [baɪ] "
which has now been re - issued with some of the original sketches by "
哪个 有 现在 到过 关于 - 发布 和 一些 的 这 原来的 草图 经过 "
[bʌs] ,
Buss ,
公交车 ,
现在，该书已重新发行，并收录了“Buss”的一些原始草图。

" — [tuː; tə] [ˈmeni] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪkwɪk] [ˈevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] ,
" — to many it will be a surprise that Mr . Pickwick ever took a buss ,
" — 到 许多 它 将要 是 一个 惊喜 那 先生 : 匹克威克 曾经 采取 一个 公交车 ,
——对许多人来说，皮克威克先生曾经乘坐过公共汽车这件事会让他们感到惊讶。

[ɪkˈsept] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [æt; ət] [ˈdɪŋɡli] [del] , — [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [ˈklevə(r)] ,
except under the mistletoe at Dingley Dell , — which are fairly clever ,
除了 在下面 这 槲寄生 在 丁格利 戴尔 , — 哪个 是 相当 聪明的 ,
[ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
though one of them ,
尽管 — 的 他们 ,
除了丁格利戴尔的槲寄生下——它们相当巧妙，尽管其中一个，

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [siːn] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əʊˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk]
the cricketing scene , might have been omitted without damaging the artistic
这 板球 场景 , 可能 有 到过 省略 没有 损害 这 艺术
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːpʌblɪˈkeɪʃən] .
character of the republication .
特点 的 这 重版 .
板球场景或许可以省略，而不会损害再版作品的艺术特色。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][dʒɒn] [li:tʃ] ,
There is a sketch by John Leech ,
那里 是 一个 草图 经过 约翰 水蛭 ,

这里有一幅约翰·利奇的素描。

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] - ['stɔ:ri] [wen] [ðə; ði][əʊld][ɑ:m] - [tʃeə(r)] [weɪks] [ʌp]
illustrating the moment in the Bagman's Story when the old arm - chair wakes up
图示 这 片刻 在 这 - 故事 什么时候 这 老的 手臂 - 椅子 醒来 向上
[tɒm] [smɑ:t] ,
Tom Smart ,
汤姆 聪明的 ,

插图描绘了《收钱人的故事》中，老旧的扶手椅唤醒汤姆·斯马特的场景。

[ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] , [bʌt; bət] ['wɪkɪdli] [slaɪ] , [əʊld]
and assumes the form and features of a gouty , but wickedly sly , old
和 假设 这 形式 和 特征 的 一个 痛风 , 但 邪恶地 狡猾 , 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他装扮成一位患有痛风但又狡猾奸诈的老绅士，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] " [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] .
which alone is " worth all the money .
哪个 独自的 是 " 值得 全部 这 钱 .

单凭这一点就“物超所值”。

" [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] ['krɪsməs] ['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z]
" **It is a real Christmas picture ; and indeed a small volume of Tales**
" 它 是 一个 真实的 圣诞节 图片 ; 和 的确 一个 小的 体积 的 故事
[frɒm; frəm] ['pɪkwɪk] ,
from Pickwick ,
从 匹克威克 ,

“这是一幅真正的圣诞画作；实际上，它也是一本小册《匹克威克外传》。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈfænsɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [ˈɑ:tɪsts] ,
illustrated by fanciful and humorous artists ,
插图 经过 奇幻的 和 幽默 艺术家 ,

由富有想象力和幽默感的艺术家绘制插图，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] ['krɪsməs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [dɪ'kenziən] [sa:t] .
would make a capital Christmas Book of the good old Dickensian sort .
会 制作 一个 首都 圣诞节 书 的 这 好的 老的 狄更斯式 种类 .

这会是一本很棒的圣诞故事书，就像狄更斯笔下那种经典的圣诞故事书一样。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][hɪnt] : ['fi:æt; 'fi:ət] !
Mr . Punch has given the hint : fiat !
先生 : 冲床 有 给定 这 暗示 : 菲亚特 !

潘趣先生给出了提示：菲亚特！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [si:] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kwəʊtɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz][tu:; tə]
I see an advertisement of a book quoting opinions of the Press as to
我 看 一个 广告 的 一个 书 引用 意见 的 这 按 作为 到
[ɪts] ['bi:ɪŋ] " [ðə; ði] [ˈfʌniəst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] .
its being " the funniest book of the present reign .
它是 存在 " 这 最搞笑 书 的 这 展示 在位 .

我看到一则书籍广告，引用了媒体的评论，称其为“本世纪最有趣的书”。

" ['hevənz] ！
" **Heavens** ！
" 天 ！

“天！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['pikwik] ， [wɪt] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð] [sʌtʃ] ['ri:əl] [fʌn] ，
It is only necessary to mention Pickwick , which is replete with such real fun ，
它 是 仅有的 必要的 到 提到 匹克威克 ， 哪个 是 充足的 和 这样的 真实的 乐趣 ，
只需提一下《匹克威克外传》，这部作品充满了真正的乐趣。

[æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [rɔ:(r)] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ， [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʊv; əv] ['dʒenjuɪn]
as makes the reader roar with laughter irrepressible , besides being full of genuine
作为 制作 这 读者 吼 和 笑声 不可抑制的 ， 除了 存在 满的 的 真的
[ˈhju:mə(r)] ．
humour ．
幽默 ．

这部作品不仅充满了真挚的幽默，更让读者捧腹大笑，难以自持。

['bærən] [di:] [bʊk] [wɜ:mz] ．
Baron de Book Worms ．
男爵 德 书 蠕虫 ．

书虫男爵。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ， " [sed] ['mɪsɪz] ． [ɑ:(r)] ． - [es] ['nefju:] ， ['medə'tetɪvli] ， " [ðæt] ['pærɪs] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] -
" **I believe , " said Mrs . R . ' s nephew , meditatively , " that Paris will have a '**
" 我 相信 ， " 说 太太 ． 拉 ． - s 侄子 ， 冥想地 ， " 那 巴黎 将要 有 一个 -
[də'rektəri] - [ə'gen] ． " **Directory ' again .** "
目录 - 再次 ． "
“我相信，”R夫人的侄子沉思着说，“巴黎将会再次拥有一个‘督政府’。”

" [waɪ] [nɒt] ？ " [ri'tɔ:t] ['mɪsɪz] ． [ræm] ．
" **Why not ? " retorted Mrs . Ram .**
" 为什么 不是 ？ " 反驳 太太 ． 内存 ．
“为什么不行？”拉姆太太反驳道。

" [waɪ] ['ʃudnt] ['pærɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rektəri] ？
" **Why shouldn't Paris have a Directory ?**
" 为什么 不应该 巴黎 有 一个 目录 ？

为什么巴黎不应该有督政府？

['lʌndən] [hæz; həz] — ['kelɪz] [də'rektəri] — [ænd; ɐnd] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
London has — Kelly's Directory — and most useful it is !
伦敦 有 — 凯利的 目录 — 和 最多 有用 它 是 ！
伦敦有一本《凯利名录》，而且非常实用！

" [ðə; ði] [leɪ] [ʊv; əv] ['lɒrəns] [mɔ:(r)] ！
" **THE LAY OF LAWRENCE MOOR !**
" 这 躺 的 劳伦斯 泊 ！

“劳伦斯荒原之歌！ ”

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ．
A True Story ．
一个 真的 故事 ．

真实故事。

[fɔ:(r)] [breɪv] [men] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] - ，
Four brave men set sail from Whalsey ,
四 勇敢的 男人 放 帆 从 - ，

四位勇敢的男子从沃尔西扬帆起航，

[ɪn][ðeə(r)][ˈəʊpən] [ˈfiʃɪŋ] - [smæk] ,
In their open fishing - smack ,
在 他们的 打开 钓鱼 - 啪 ,

在他们敞开的渔船上，

[fɔː(r)] [strɒŋ] [ˈfeləʊz] [left][ðə; ði] [ˈʃetlənd] ,
Four strong fellows left the Shetlands ,
四 强的 伙伴们 左边 这 设得兰群岛 ,

四个身强力壮的小伙子离开了设得兰群岛。

[ˈəʊnli][wʌn][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [bæk] .
Only one at last came back .
仅有的 一 在 最后的 来了 后退 .

最后只有一个人回来了。

[ˈhɑːkən] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈhaʊlɪŋ] ,
Hearken how the wind is howling ,
倾听 如何 这 风 是 嚎叫 ,

听听这呼啸的风声，

[kləʊz] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ; [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Close the curtains ; shut the door ,
关闭 这 窗帘 ; 关闭 这 门 ,

拉上窗帘，关上门。

[waɪlst] [aɪ] [tel] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈstɔːri]
Whilst I tell the splendid story
而 我 告诉 这 灿烂 故事

当我讲述这个精彩的故事时

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] — [ˈlɒrəns] [mɔː(r)] !
Of a sailor — Lawrence Moor !
的 一个 水手 — 劳伦斯 泊 !

一位水手——劳伦斯·穆尔！

[ˈnevə(r)] [jet] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
Never yet has such a tempest ,
绝不 然而 有 这样的 一个 暴风雨 ,

从未有过如此猛烈的风暴，

[skriːmd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈhəʊmz] ,
Screamed around the Shetland homes ,
尖叫 大约 这 设得兰群岛 房屋 ,

在设得兰群岛的房屋周围尖叫，

[ˈdiːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn]
Dealing death and devastation
处理 死亡 和 毁灭

处理死亡和毁灭

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈseɪlə(r)][rəʊm] .
Where the northern sailor roams .
在哪里 这 北方 水手 漫游 .

北方水手游荡的地方。

[snəʊ] [ænd; ənd][heɪl][ɪn][ˈblaɪndɪŋ][ˈfjʊəri] ,
Snow and hail in blinding fury ,
雪 和 冰雹 在 失明 愤怒 ,

暴雪和冰雹肆虐，令人目眩神迷。

[swept] [ˈɒr] [ˈfɒrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [liː] ,
Swept o'er forest , field and lea ,
扫荡 超过 森林 , 场地 和 叶 ,

席卷森林、田野和草地，

[def] [si:md] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [preŋ]
Deaf seemed Heaven to the praying
聋 似乎 天堂 到 这 祈祷

对于祈祷者而言，耳聋似乎成了天堂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [aʊt][æt; ət] [si:] !
For the brave men out at sea !
为了 这 勇敢的 男人 出去 在 海 ！

致敬那些在海上英勇奋战的人们！

[fɑ:(r)][æt; ət] [si:] ! [fɔ:(r)] ['plʌki] ['feləʊz]
Far at sea ! four plucky fellows
远的 在 海 ！ 四 勇敢的 伙伴们

远在大海之上！四个勇敢的小伙子

['bendɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ,
Bending back and straining oar ,
弯曲 后退 和 紧张 桨 ,

向后弯腰，用力划桨

['hɪd(ə)n] [i:tʃ] [frəm; frəm] [i:tʃ] [ɪn] ['tempɪst] ,
Hidden each from each in tempest ,
隐 每个 从 每个 在 暴风雨 ,

在暴风雨中彼此隐匿，

[ðæt] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] !
That had blotted out the shore !
那 有 印迹 出去 这 支撑 ！

那片海岸被完全遮蔽了！

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['striəriŋ] ,
All at once the skipper steering ,
全部 在 一次 这 船长 转向 ,

船长突然掌舵，

['tʃiəriŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] — [lʊk] [ə'hed] !
Cheering , shouting — look ahead !
欢呼 , 喊叫 — 看 前方 ！

欢呼，呐喊——向前看！

[hɜ:d] [ə; eɪ][məʊn] , [hɪz; ɪz][best] [kəm'pænjən]
Heard a moan , his best companion
听到 一个 呻吟 , 他的 最好的 伴侣

听到一声呻吟，他最好的伙伴

[fel] [ɪn] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['dju:ti] — [ded] !
Fell in arms of duty — dead !
费尔 在 武器 的 责任 — 死的 ！

为国捐躯——壮烈牺牲！

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
" **For the love of home and Heaven ,**
" 为了 这 爱 的 家 和 天堂 ,

“为了家乡和天堂，

[breɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [du:; də] .
Brave it out as I will do .
勇敢的 它 出去 作为 我 将要 做 .

我会勇敢地面对这一切。

" [ʃaʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" **Shouts above the storm , the skipper ,**
" 喊叫 多于 这 风暴 , 这 船长 ,

“船长在暴风雨中大声喊道，

[ˈræliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] [kru:] ,
Rallying his fainting crew ,
集结 他的 昏厥 全体人员 ,
他重新振作了那些昏厥的船员 ,

" [let] [ju: 'es] [preɪ] , [lædz] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
" **Let us pray , lads , all together** ,
" 让 我们 祈祷 , 小伙子们 , 全部 一起 ,
“伙计们, 让我们一起祈祷吧。”

[ˈhev(ə)n] [meɪ] [seɪv] [ju: 'es] !
Heaven may save us !
天堂 可能 节省 我们 !
愿上天保佑我们!

[hu:] [kæn; kən] [tel] !
Who can tell !
WHO 能 告诉 !
谁知道呢!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ʌtə] ,
" **But the prayer was scarcely uttered** ,
" 但 这 祷告 曾是 几乎 说出 ,
但祷告几乎没有出口 ,

[wen] [ə'nʌðə(r)][ˈseɪlə(r)] [fel] !
When another sailor fell !
什么时候 其他 水手 跌倒 !
又一个水手摔倒了!

[tu:] [breɪv] [men] — [wɜ:(r); wə(r)][left] [ɪn] ['saɪləns] —
Two brave men — were left in silence —
二 勇敢的 男人 — 是 左边 在 沉默 —
两位勇敢的男子——默默地离开了——

[ˈwɪspəɪŋ] [wɪð] ['ɔ:tnd] [breθ] ,
Whispering with shortened breath ,
耳语 和 缩短 气息 ,
他低声细语, 呼吸急促。

" [dɒʊnt] [ˈdezət] [jɔ:(r); jə(r)][pæl] , " [sez] ['lɒrəns] ,
" **Don't desert your pal** , " **says Lawrence** ,
" 不 沙漠 你的 朋友 , " 说道 劳伦斯 ,
“不要抛弃你的朋友,”劳伦斯说。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][,aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [deθ] !
" **Let us have it out with Death** !
" 让 我们 有 它 出去 和 死亡 !
让我们和死神决一死战吧!

[gɒd][hæz; həz] [streŋθ] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
God has strength to still the waters ,
上帝 有 力量 到 仍然 这 水 ,
上帝有能力平息风浪。

[wi:; wi][hæv; həv] [plʌk] [tu:; tə] [ki:p] [ə'fləʊt] .
We have pluck to keep afloat .
我们 有 采摘 到 保持 漂浮 .
我们有勇气坚持下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] ,
" **But the last man with a murmur** ,
" 但 这 最后的 男人 和 一个 低语 ,
但最后一个人低声说道:

[fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
Fell exhausted in the boat .
费尔 筋疲力尽的 在 这 船 。

在船上筋疲力尽地倒下了。

" [ˈændru:] ! [ˈlædi] ! " — [deθ] [dɒʊnt][ˈɑ:nsə(r)] .
" **Andrew ! Laddie ! " — Death don't answer .**
" 安德鲁 ! 拉迪 ! " — 死亡 不 回答 。

“安德鲁！拉迪！”——死神没有回应。

" [tɒm] , [əʊld][pæl] !
" **Tom , old pal !**
" 汤姆 , 老的 朋友 !

“汤姆，老伙计！”

" [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪ] ,
" **the faintest sigh ,**
" 这 最微弱 叹 ,

“一声最轻微的叹息，

" [left] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈləʊn] [ðen] , [hæv; həv][ji:; ji] ?
" **Left me all alone then , have ye ?**
" 左边 我 全部 独自的 然后 , 有 是的 ?

“所以你们就把我一个人丢下了？”

[wel] [aɪ][dɒʊnt][ɪnˈtend][tu:; tə][daɪ] !
Well I don't intend to die !
出色地 我 不 打算 到 死 !

我可不想死！

" [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [pʊ; əv][həʊm][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Then he thought of home and children ,**
" 然后 他 想法 的 家 和 孩子们 ,

然后他想到了家和孩子，

[bæk] [keɪm] [ˈmɪrəd] [weɪvz] [pʊ; əv][sɪn] !
Back came mirrored waves of sin !
后退 来了 镜像 波浪 的 罪 !

罪恶的浪潮如镜面般袭来！

[wʌn] [ləʊn][mæn][mɪdɪst] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
One lone man midst dead and dying ,
— 孤独 男人 中间 死的 和 垂死 ,

一群死人和垂死之人中，只有一个孤独的男人。

[felt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] !
Felt the water rushing in !
毛毡 这 水 匆忙 在 !

感觉到了水流入！

[wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][ɔ:(r)][tu:; tə][stiə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
One hand on the oar to steer her ,
— 手 在 这 桨 到 转向 她 ,

一只手握桨控制方向，

[wʌn][hænd] [fri:] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ,
One hand free to hoist the sail ,
— 手 自由的 到 提升 这 帆 ,

空出一只手用来升帆，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] — [nəʊ] [meɪt] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
When he called — no mate to answer ,
什么时候 他 称为 — 不 伴侣 到 回答 ,

他打电话时——没有同伴接听，

[ˈsɪŋkɪŋ] [naʊ] — [nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə][beɪl] ;
Sinking now — no boy to bail ;
下沉 现在 — 不 男生 到 保释 ;

现在正在下沉——没有男孩可以救了；

[ˈtɔɪl] [ˈaʊə(r)][bɒn][ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
Toiling hour on hour exhausted ,
辛勤劳作 小时 在 小时 筋疲力尽的 ,

连续工作数小时，筋疲力尽

[ˈkæptɪn] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [bɪə(r)] !
Captain of a ghastly bier !
队长 的 一个 阴森 枢 ！

可怕的灵柩船长！

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈlɪftɪd] ,
Till at last the tempest lifted ,
直到 在 最后的 这 暴风雨 抬起 ,

直到暴风雨最终停歇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ˈlɜːwɪk] [pɪə(r)] .
And he sighted Lerwick Pier .
和 他 目击者 勒威克 码头 .

他看到了勒威克码头。

[həʊm] [æt; ət][lɑːst] !
Home at last !
家 在 最后的 ！

终于到家了！

[ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈseɪlə(r)] ,
the plucky sailor ,
这 勇敢的 水手 ,

这位勇敢的水手

[həʊm] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][waɪf] ,
Home to children and to wife ,
家 到 孩子们 和 到 妻子 ,

回家与儿女和妻子团聚，

[həʊm] [hɑːf] [ded] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ,
Home half dead to claim the honour ,
家 一半 死的 到 宣称 这 荣誉 ,

奄奄一息地回到家乡，只为赢得这份荣誉。

[ðæt] [ɪd] [seɪvd] [wʌn] [ˈbrʌðərz] [laɪf] ,
That he'd saved one brother's life ,
那 他会 已保存 一 兄弟 生活 ,

他救过一个兄弟的命，

[deθ] [dɪˈfaɪd] !
Death defied !
死亡 违抗 ！

死里逃生！

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈniːlɪŋ] ,
they found him kneeling ,
他们 成立 他 跪着 ,

他们发现他跪在地上。

[ˈhʌmbli] [bɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] [flɔː(r)] ,
Humbly on his cottage floor ,
谦卑地 在 他的 小屋 地面 ,

他谦卑地躺在小屋的地板上，

[bʌt; bət] [ðel] [pɑ:s][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
But they'll pass to time the story ,
但 他们会 经过 到 时间 这 故事 ,

但他们会把这个故事留给时间去讲述。

[ɒv; əv] [ðæt] ['seɪlə(r)] — ['lɒrəns] [mɔ:(r)] !
Of that Sailor — Lawrence Moor !
的 那 水手 — 劳伦斯 泊 !

那位水手——劳伦斯·穆尔！

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] . — [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['mɪnɪstə(r)] , [lu:] [tʃu:i:] [fʌn] ,
In the Nick of Time . — His Excellency , the Chinese Minister , Lew Chui Fun ,
在 这 缺口 的 时间 : — 他的 阁下 ; 这 中国人 部长 ; 刘 楚 乐趣 ;
[hæz; həz][left] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] ,
has left London for Paris ,
有 左边 伦敦 为了 巴黎 ;

千钧一发之际——中国外交部长刘翠芬阁下已离开伦敦前往巴黎。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [kɑ:r'nou] .
to present his credentials to President Carnot .
到 展示 他的 证书 到 总统 卡诺 .

向卡诺总统递交国书。

[æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['si:z(ə)n][ɒv; əv] ['merɪ] ['krɪsməs] ,
At this festive season of Merry Christmas ,
在 这 节日 季节 的 欢乐 圣诞节 ,

值此圣诞佳节之际，

['frentʃmən] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ɪn]['pɒlətɪks] [wɪl] ['welkəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒpə'tju:nɪst] [æz; əz] [fʌn] .
Frenchmen of all parties in politics will welcome such an Opportunist as Fun .
法国人 的 全部 各方 在 政治 将要 欢迎 这样的 一个 机会主义者 作为 乐趣 .

法国各党派人士都会欢迎像Fun这样的机会主义者。

['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sɪmz] [ri:vz] , [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
Shortly to be published , The Life of Sims Reeves , compiled from his own
不久 到 是 已发布 , 这 生活 的 模拟人生 里夫斯 , 编译 从 他的 自己的
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

即将出版的《西姆斯·里夫斯的一生》，是根据他自己的笔记汇编而成。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 293**]
[页 -]

[第293页]

[,pɪkə'dɪli] ['pleər] .
PICCADILLY PLAYERS .
皮卡迪利 玩家 .

皮卡迪利剧团。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] [saɪns] , [aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['membəz] - ['kɒnsət] [ɪn] [,pɪkə'dɪli] ,
A few evenings since , I assisted at a Members ' Concert in Piccadilly ,
一个 很少 晚上 自从 , 我 协助 在 一个 成员 - 音乐会 在 皮卡迪利 ,

几天前的晚上，我在皮卡迪利广场协助举办了一场会员音乐会。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][,eksɪ'brɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['mju:zɪk(ə)l][t'ælənt][wɒz; wəz] [drɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] "
where a very fair exhibition of Amateur Musical talent was displayed by the "
在哪里 一个 非常 公平的 展览 的 业余 音乐 天赋 曾是 显示 经过 这 "
['strɒvliŋ] ['pleər] .
Strolling Players .
漫步 球员 .

“流动演奏家”们在那里展示了一场非常精彩的业余音乐才华表演。

" [ðə; ði][ˈvəʊk(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ɪspeʃəli] [gʊd] ,
" The vocal part of the entertainment was especially good ,
" 这 声乐 部分 的 这 娱乐 曾是 尤其 好的 ,
“演出中的歌唱部分尤其精彩，

[θæŋks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈæɡnəs][ˈdʒænsən][ænd; ənd][ˈhæmlin]
thanks to the really charming singing of the Misses Agnes Janson and Hamlin
谢谢 到 这 真的 迷人 歌唱 的 这 小姐们 艾格尼丝 詹森 和 哈姆林
.
:
.

感谢艾格尼丝·詹森小姐和哈姆林小姐迷人的歌声。

[ðə; ði][dʒiːniəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈeni] [tju:n] ,
The geniuses in the Orchestra who are for all time , and any tune ,
这 天才 在 这 乐队 WHO 是 为了 全部 时间 , 和 任何 调 ,
乐团里那些天才们，他们的才华永存，任何曲调，

[ˈmænɪdʒd] [əˈkeɪznəli] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hænd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔ:fək]
managed occasionally to get a little out of hand in spite of Mr . Norfolk
- [ˈɜ:nɪst] [kənˈdʌktərʃɪp] .
Megone's earnest conductorship .
- 认真 指挥 .
尽管诺福克·梅戈内先生尽心尽力指挥，但演出偶尔还是会失控。

[ˈteɪkən][ɔ:l] [raʊnd] ,
Taken all round ,
已采取 全部 圆形的 ,
综合来看，

" [ðə; ði][fɜ:st] [ˈmembəz] - [ˈkɒnsət] " [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʌd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
" The First Members ' Concert " was so good that I should not have the smallest
" 这 第一的 成员 - 音乐会 " 曾是 所以 好的 那 我 应该 不是 有 这 最小
[əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] .
objection to attending the Second .
异议 到 参加 这 第二 .
“第一场会员音乐会”非常精彩，所以我丝毫没有反对参加第二场音乐会的意思。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈbɑ:nɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈmju:zɪk][æt; ət][es ˈti:] .
The Ancient Mariner with Mr . J . F . Barnett's brilliant music at St .
这 古老的 水手 和 先生 : J : F : 巴内特的 杰出的 音乐 在 英石 :
[dʒeɪmzɪz][hɔ:l] [lɑ:st] [ˈθɜ:zdeɪ] [naɪt] ,
James's Hall last Thursday night ,
詹姆斯的 大厅 最后的 周四 夜晚 ,
上周四晚，在圣詹姆斯大厅欣赏了由F Barnett先生创作的精彩音乐剧《古舟子咏》。

[held] [ɪnˈtrɑ:nst] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ˈɔ:diəns] [wɪt] [ˈlɪsnd] " [laɪk][ə; eɪ] [θri:] [ɪəz] [tʃaɪld] " (" [hæd; həd]
held entranced a large audience which listened " like a three ears child " (" Had
握住 着迷 一个 大的 观众 哪个 听着 " 喜欢 一个 三 耳朵 孩子 " (" 有
[aɪ] [θri:] [ɪəz] [aɪˈd][hɪə(r)] [ði:] ,
I three ears I'd hear thee ,
我 三 耳朵 ID 听到 你 ,
他吸引了一大群听众，他们“像有三只耳朵的孩子一样”聆听着（“如果我有三只耳朵，我就能听到你，

" [sez] [mækˈbeθ] .
" says Macbeth .
" 说道 麦克白 .
“麦克白说道。”

[dɪd] ['kəʊləɾɪdʒ] [raɪt] ['feɪk,spɪər] ? — [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] ['nɒθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
Did Coleridge write Shakspeare ? — however , this has nothing much to do with
做过 柯尔律治 写 莎士比亚 ? — 然而 , 这 有 没有什么 很多 到 做 和
[ðə; ði][kæn'tɑ:tə] ,
the cantata ,
这 康塔塔 ,

柯勒律治写过莎士比亚的作品吗? ——然而, 这与清唱剧并没有太大关系。

[ænd; ənd][səʊ][pɒn][wi:; wi][gəʊz] [ə'gen]) — [səʊ] " [ðə; ði]['mæɾɪnə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] " ([wɪtʃ] [ɪz]
and so on we goes again) — **so " the Mariner hath his Will " (which is**
和 所以 在 我们 去 再次) — 所以 " 这 水手 有 他的 将要 " (哪个 是
[ɔ:lməʊst] [kən'klu:siʋ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['kəʊlə,ɾɪdʒɪz] ['mæɾɪnə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wɪl] ['feɪk,spɪər])
almost conclusive evidence that Coleridge's Mariner was written by Will Shakspeare)
几乎 确凿 证据 那 柯勒律治的 水手 曾是 书面 经过 将要 莎士比亚)
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] .
and we were all delighted .
和 我们 是 全部 高兴极了 .

如此往复) ——于是“水手有他的意志”(这几乎可以确凿地证明柯勒律治的《水手》是由威廉·莎士比亚所作), 我们都很高兴。

[aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [bʊk] .
I hadn't a book .
我 之前没有 一个 书 .

我没有书。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ælbət] [rɒs] [ðæt][ðə; ði]['mæɾɪnə(r)] [ʃɒt] ?
Who was Albert Ross that the Mariner shot ?
WHO 曾是 阿尔伯特 罗斯 那 这 水手 射击 ?

被水手队射杀的阿尔伯特·罗斯是谁?

['mædəm] ['pɛɾtɪ] [sæŋ] " [əʊ] [sli:p] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] !
Madame Patey sang " O Sleep , it is a Genteel Thing !
夫人 佩蒂 唱 " 哦 睡觉 , 它 是 一个 文雅的 事物 !

佩蒂夫人唱道: “哦, 睡眠, 是一件优雅的事! ”

" ([aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz]) [wɪð] [greɪt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" (I think these were the words) with great feeling and expression .
" (我 思考 这些 是 这 字) 和 伟大的 感觉 和 表达 .

(我想应该是这些话) 饱含深情, 极富表现力。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [sli:p] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] !
Beautiful idea , " sleep a genteel thing !
美丽的 主意 , " 睡觉 一个 文雅的 事物 !

“睡觉是一件优雅的事! ”真是个好主意!

" ['sʌmbədi] [təʊld][em 'i:][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]['pəʊɪt] [rəʊt] , " [əʊ] [sli:p] ,
" Somebody told me I was wrong , and that the poet wrote , " O Sleep ,
" 某人 讲述 我 我 曾是 错误的 , 和 那 这 诗人 写道 , " 哦 睡觉 ,

有人告诉我我错了, 诗人写的是: “哦, 睡眠,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ] ! " [wɪtʃ] ['eni'bɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [wɪð'aʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
it is a Gentle Thing ! " which anybody could have said , without being a poet
它 是 一个 温和的 事物 ! " 哪个 任何人 可以 有 说 , 没有 存在 一个 诗人
.
:
.

这是一件温柔的事! 任何人都可以这么说, 即使他们不是诗人。

[səʊ][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][maɪ] [əʊn] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
So I prefer my own version .
所以 我 更喜欢 我的 自己的 版本 .

所以我更喜欢我自己的版本。

[ðə; ði] [ˌresɪtəˈti:v] ([ˈsæntli]) [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəs] ([ˈevrɪbɒdi]) , [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wind][dɪd]
The recitative (Santley) and chorus (Everybody) , about " the coming wind did
这 宣叙调 (桑特利) 和 合唱 (大家) , 关于 " 这 未来 风 做过
[rɔ:(r)] ,
roar ,
吼 ,

朗诵部分（桑特利）和合唱部分（所有人）唱道：“即将到来的风咆哮着，

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] ([ai][ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [wɒt]) [wɒz; wəz] " [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] ,
" and something (I didn't catch what) was " like a sledge ,
" 和 某物 (我 没有 抓住 什么) 曾是 " 喜欢 一个 雪橇 ,
“还有什么东西（我没听清是什么）像雪橇一样，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɒn][ɪts] [edʒ] ,
" and " the Moon was on its side and then upon its edge ,
" 和 " 这 月亮 曾是 在 它是 边 和 然后 之上 它是 边缘 ,
“月亮先是侧着，然后是边缘着，

" [wɪtʃ] [saʊndz] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:vɪst] [mu:n] [wʊd] [du:; də][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [ˈhɑ:vɪstɪŋ]
" which sounds just what a harvest moon would do after a good day's harvesting
" 哪个 声音 只是 什么 一个 收成 月亮 会 做 后 一个 好的 天 收割
, [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeksələnt] .
: were excellent :
, 是 出色的 :

“这听起来就像丰收之月在一天丰收之后所展现的景象，真是太棒了。”

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪstə(r)] . [si:] . [vi:] . [ˈstænfərdz] [ˈsɪmfəni] [ɪn][ef][ˈmaɪnə(r)] , " [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] " [æz; əz]
Then followed Mr . C . V . Stanford's Symphony in F Minor , " The Irish " as
然后 随后 先生 : C : V : 斯坦福的 交响乐 在 F 次要的 , " 这 爱尔兰 " 作为
[maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [em ˈi:] ,
my neighbour informed me ,
我的 邻居 知情的 我 ,

接下来是CV斯坦福先生的F小调交响曲《爱尔兰人》，正如我的邻居告诉我的那样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] , [ɪnˈdi:d] ! " [ænd; ənd] [əˈprɪəd] , [æz; əz][ai][həʊp] , [mʌtʃ]
to which I replied , " Oh , indeed ! " and appeared , as I hope , much
到 哪个 我 回复 , " 哦 , 的确 ! " 和 出现 , 作为 我 希望 , 很多
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;

我回答说：“哦，的确如此！”并且，我希望，我的表现是兴致勃勃的；

[ðəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪˈdɪə] .
though what he meant I haven't the smallest idea .
尽管 什么 他 意思是 我 还没有 这 最小 主意 :
但我完全不明白他是什么意思。

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈneɪbə(r)] ?
Who was my neighbour ?
WHO 曾是 我的 邻居 ?
我的邻居是谁？

— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜ:nɪd] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [kept][ɒn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt]
— a very learned person who kept on drawing my attention to the excellent
— 一个 非常 学习 人 WHO 保留 在 绘画 我的 注意力 到 这 出色的
[ˌɪnstrəmenˈteɪʃn] ,
instrumentation ,
仪器 ,

一位学识渊博的人，他不断向我强调仪器的精良之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [strɪŋz] "
and the admirable use which the Composer had made of his strings "
和 这 令人钦佩的 使用 哪个 这 作曲家 有 制成 的 他的 " 字符串 "

— [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] " [strɪŋz] ,
— I didn't see that he had any " strings ,
— 我 没有 看 那 他 有 任何 " 字符串 ,

作曲家对“弦乐”的运用令人钦佩——我并没有看到他有任何“弦乐”，

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [ɑ:] , [jes] , " — [hɪz; ɪz] " [wʊd] - [wind][ænd; ənd] [hɔ:nz] . "
" but I said , " Ah , yes , " — his " Wood - wind and Horns . "
" 但 我 说 , " 啊 , 是的 , " — 他的 " 木头 - 风 和 号角 . "

但我说, “啊, 是的,”——他的“木管乐器和号角”。

" [dʒʌst] [əbˈzɜ:v] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] ! " [sed] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪnθju:ziˈæstɪkli] .
" Just observe his horns ! " said my neighbour enthusiastically .
" 只是 观察 他的 角 ! " 说 我的 邻居 踊跃 .

“快看他的角！”我的邻居热情地说。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [si:] . [vi:] . [ˈstænfəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt]
He spoke of Mr . C . V . Stanford as if he were drawing the portrait
他 辐 的 先生 . C . V . 斯坦福大学 作为 如果 他 是 绘画 这 肖像

[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈnɪkələs] ,
of Ancient Nicholas ,
的 古老的 尼古拉斯 ,

他谈到斯坦福先生时, 就像在描绘古代尼古拉二世的肖像一样。

[æz; əz][pɔ:ˈtreɪ, pəu-][baɪ] [ˈkrʊkʃæŋk] [wen] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][es] . [mɛˈdɑ:r] , [ɪn][ðə; ði]
as portrayed by Cruikshank when illustrating The Lay of S . Médard , in the
作为 描绘 经过 克鲁克香克 什么时候 图示 这 莱 的 S . 梅达尔 , 在 这

[ˈɪŋɡoʊldzbi][ˈledʒəndz] .
Ingoldsby Legends .
英戈尔兹比 传说 .

正如克鲁克香克在《英戈尔斯比传奇》中的《圣梅达尔之歌》插图中所描绘的那样。

[ə; eɪ][kəmˈpəʊzə(r)] [wɪð] [strɪŋz] , [wʊd] - [wind] (" [ˈkʌməst] [ðəʊ] [wɪð] [blɑ:sts][frəm; frəm] — — " &
A Composer with Strings , Wood - wind (" comest thou with blasts from — — " &
一个 作曲家 和 字符串 , 木头 - 风 (" 彗星 你 和 爆炸 从 — — " &
[si:] . ,
C : :
C : ,

一位作曲家, 配以弦乐、木管乐器 (“你带着狂风从——而来”等等,

[æz; əz] - [hæθ][,aɪ ˈti:]) [ænd; ənd] " [hɔ:nz] " [ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kænˈtɑ:tə]
as Baconspeare hath it) and " horns " is the man to write a cantata
作为 - 有 它) 和 " 角 " 是 这 男人 到 写 一个 康塔塔

[ɪnˈtɑ:tlɪd] " [ˈhɜ:rn] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,
entitled " Herne the Hunter ,
标题 " 赫恩 这 猎人 ,

正如培根斯比亚所写的那样) 而“角”是创作名为“猎人赫恩”的清唱剧的人,

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈhɜ:rn] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
" and I am not at all sure that there isn't a Herne already in existence ,
" 和 我 是 不是 在 全部 当然 那 那里 不是 一个 赫恩 已经 在 存在 ,

“而且我完全不确定是否已经存在一个叫赫恩的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈhɜ:rn] [ˈɪz(ə)nt] [hɪzn] .
and that that Herne isn't His'n .
和 那 那 赫恩 不是 他的 .

赫恩不是他的。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ([ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [kənˈtɪnju:d] [ˈpleɪɪŋ]) [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [begd]
After a pause (during which the orchestra continued playing) my neighbour begged
后 一个 暂停 (期间 哪个 这 乐队 持续 玩耍) 我的 邻居 乞求
[em ˈi:][tu:; tə][ˈhəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [θi:m] [wɒz; wəz] ,
me to notice that now the theme was ,
我 到 注意 那 现在 这 主题 曾是 ,
短暂的停顿之后 (期间乐队仍在演奏), 我的邻居恳求我注意, 现在的主题是:

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][əˈbɹaɪən][ðə; ði] [breɪv] ,
" **Remember the glories of O'Brien the Brave** ,
" 记住 这 荣耀 的 奥布莱恩 这 勇敢的 ,
“铭记勇敢的奥布莱恩的荣光! ”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
" **but at this point not wishing to enter into a political discussion which might**
" 但 在 这 观点 不是 祝 到 进入 进入 一个 政治的 讨论 哪个 可能
[hæv; həv][ˈlændɪd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
have landed me in the police - station ,
有 登陆 我 在 这 警察 - 车站 ,
但此时我不想进行任何可能让我被送进警察局的政治讨论,

[aɪ] [ˈkɜ:tiəsli] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:mli] , [wɪft] [hɪm] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪɡnɪfaɪd][tu:; tə]
I courteously , but firmly , wished him good night , and having signified to
我 礼貌地 , 但 牢牢 , 希望 他 好的 夜晚 , 和 拥有 表示 到
[ˈevrɪbɒdi] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpleɪzə(r)]
everybody generally the extreme pleasure
大家 一般来说 这 极端 乐趣
我礼貌而坚定地祝他晚安, 并向所有人表达了极大的喜悦之情。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmesəz] . [nɔ:ˈveloʊ]
I had derived from the entertainment provided by the Messrs . Novello
我 有 衍生的 从 这 娱乐 假如 经过 这 先生们 : 诺维洛
[ænd; ənd][ˈju:ə(r)] ,
and Ewer ,
和 水罐 ,
我从诺韦洛先生和尤尔先生提供的娱乐活动中获益匪浅。

[aɪ] [ˈɡreɪsfəli] [wɪðˈdru:] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] , [nəʊ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈju:əz] [ˈtru:li] ,
I gracefully withdrew , and am , No Fellow , but Ewers truly ,
我 优雅地 退出 , 和 是 , 不 同伴 , 但 水罐 真的 ,
我优雅地退出了, 我并非同伴, 而是真正的尤尔斯。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:p] .
The Cricket on the Harp .
这 蟋蟀 在 这 竖琴 :
竖琴上的蟋蟀。

[pi:] . [es] . — - [prəˈpɒs][ɒv; əv][ˈmjuzɪk] ,
P . S . — À propos of music ,
P : S : — - 提案 的 音乐 ,
PS——关于音乐,

[aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈli:t] [hu:] [ˈri:s(ə)ntli]
I cannot refrain from mentioning the gathering of the élite who recently
我 不能 避免 从 提及 这 采集 的 这 精英 WHO 最近
[kəˈlektɪd] [təˈɡeðə(r)][tu:; tə][du:; də] [ˈpɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtælənts][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌtən] [kʊk] .
collected together to do honour to the talents of Mrs . Dutton Cook .
集 一起 到 做 荣誉 到 这 天赋 的 太太 : 达顿 厨师 :
我不得不提一下最近聚集在一起向达顿·库克夫人的才华致敬的精英们。

[ˈmædəm] [ˈæl,bɑːni][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔːs] ,
Madame Albani was in great force ,
夫人 阿尔巴尼 曾是 在 伟大的 力量 ;
阿尔巴尼夫人势力强大,

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] - [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [greɪs] [ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk]
and the fair bénéficiaire played with her customary grace and artistic
和 这 公平的 - 玩 和 她 习惯 优雅 和 艺术
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
那位美丽的受赠者以她一贯的优雅和艺术气质演奏着,

[ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveəriəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈplɔːz] .
eliciting the invariable result of unbounded applause .
引发 这 不变的 结果 的 无界 掌声 .
不出所料, 赢得了雷鸣般的掌声。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [rɪˈɡretɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
It is to be greatly regretted that the Public have not the opportunity of
它 是 到 是 非常 后悔 那 这 民众 有 不是 这 机会 的
[ˈhɪəriŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌtən] [kʊk] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] .
hearing Mrs . Dutton Cook more frequently .
听力 太太 . 达顿 厨师 更多的 频繁地 .
令人深感遗憾的是, 公众没有机会更频繁地听到达顿·库克夫人的讲话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv][piːˈænɪsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [mjuːzɪ(ə)n] .
She is certainly in the first rank of pianists and a sound musician .
她 是 当然 在 这 第一的 秩 的 钢琴家 和 一个 声音 音乐家 .
她无疑是一流的钢琴家, 也是一位优秀的音乐家。

" [aɪ][hɪə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræm] , " [ðæt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði]
" I hear , " said Mrs . Ram , " that the Princess Christian has written about the
" 我 听到 , " 说 太太 . 内存 , " 那 这 公主 基督教 有 书面 关于 这
[ˌmɑːdʒəˈriːn][ɒv; əv] - .
Margarine of Baireuth .
人造黄油 的 - .
“我听说,”拉姆夫人说, “克里斯蒂安公主写了一篇关于拜罗伊特人造黄油的文章。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
I like to hear of Royalty interesting themselves in such matters .
我 喜欢 到 听到 的 皇室 有趣的 他们自己 在 这样的 事情 .
我很高兴听到皇室成员对这类事情感兴趣。

[haʊˈevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ðəə(r)] [brɛdz] [ˈbʌtəd] ,
However , " she added , " of course , they know which side their Bread's buttered ,
然而 , " 她 额外 , " 的 课程 , 他们 知道 哪个 边 他们的 面包的 涂黄油的 ,
然而,"她补充道, “他们当然知道自己的利益在哪一边。”

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] , [ˈweðə(r)] [æt; ət][həʊm][ɔː(r)] [əˈbrɔːd] — [ðæt] [ɪz] ,
and like the butter , whether at home or abroad — that is ,
和 喜欢 这 黄油 , 无论 在 家 或者 国外 — 那 是 ,
就像黄油一样, 无论是在国内还是国外——也就是说,
[hɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət] - — [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
here or at Baireuth — to be of the very best .
这里 或者 在 - — 到 是 的 这 非常 最好的 .
无论是在这里还是在拜罗伊特——都要做到最好。

[səʊ][duː; də][aɪ] . "
So do I . "
所以 做 我 : "
我也是。”

" [ðə; ði] - . " — [nju:] [ɪn'ven](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] ['eni] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv][kræm]['əʊvə(r)]
" **The Cramophone** . " — **New invention for repeating any number of crams over**
" 这 - . " — 新的 发明 为了 重复 任何 数字 的 突击训练 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

“Cramophone”——一种可以反复播放任意数量“cram”的新发明。

['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ædvətaɪzəz] , [kwæk] , & [si:] . , & [si:] .
Useful to advertisers , quacks , & c . , & c .
有用 到 广告商 , 庸医 , & c . , & c .

对广告商、江湖骗子等等很有用。

[tu:] ['klevə(r)][baɪ] [hɑ:f] .
TOO CLEVER BY HALF .
也 聪明的 经过 一半 .

聪明反被聪明误。

" [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] - [ɒv; əv][su:'prɪəriə(r)]
" **Out of every thousand men in the Army there are now 815 of superior**
" 出去 的 每一个 千 男人 在 这 军队 那里 是 现在 - 的 优越的
[edʒu'keɪ](ə)n]
education : : : :
教育 :

“现在军队中每千人中有815人受过高等教育.....”

[eɪt]] . [ɑ:(r)] . [eɪt]] . [ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [hæz; həz][daɪ'rektɪd] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə]
H . R . H . the Field - Marshal Commander - in - Chief has directed Officers to
H . 拉 . H . 这 场地 - 元帅 指挥官 - 在 - 首席 有 指导 警官 到
[ju:z] ['evri] [mi:nz] [æt; ət][ðəə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tu:; tə][ɪn'dju:s][men][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðəə(r)][edʒu'keɪ](ə)n][ɪn]
use every means at their disposal to induce men to improve their education in
使用 每一个 方法 在 他们的 处理 到 诱导 男人 到 提升 他们的 教育 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊ](ə)n] .
order to obtain the certificate necessary for promotion .
命令 到 获得 这 证书 必要的 为了 晋升 .

陆军元帅兼总司令殿下指示军官们动用一切手段，鼓励士兵们提高学历，以获得晋升所需的证书。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[si:n] — [ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [ben'ɡɔ:l] ['esiks] ['hailəndə] ([prɪns]
Scene — The Barrack Square of the Royal Irish Bengal Essex Highlanders (Prince
场景 — 这 营房 正方形 的 这 皇家 爱尔兰 孟加拉 埃塞克斯 高地人 (王子
['krɪstʃən] [ɒv; əv] ['fləzwig] - [hoʊlsti:nz] [əʊn]) .
Christian of Schleswig - Holstein's Own) .
基督教 的 石勒苏益格 - 荷斯坦牛 自己的) .

场景——皇家爱尔兰孟加拉埃塞克斯高地人（石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安王子的部下）的兵营广场。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [pə'reɪd] .
Members of the Regiment assembling for Morning Parade .
成员 的 这 团 组装 为了 早晨 游行 .

军团成员集合参加晨练。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] .
A Company falling in .
一个 公司 坠落 在 .

一家公司倒闭了。

['kæptɪn] [dæʃ] ([kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]) .
Captain Dash (commanding A Company) .
队长 短跑 (指挥 一个 公司) .

达什上尉 (A连连长)。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , ['sɑ:dʒənt] ?
Ready for inspection , Sergeant ?
准备好 为了 检查 , 军士 ?

警官，准备好接受检查了吗？

['sɑ:dʒənt] ['bæbɪŋtən] [mə'kɔ:li] ([sə'lju:t, sə:'lu:te]) .
Sergeant Babington Macaulay (saluting) .
军士 巴宾顿 麦考利 (敬礼) .

巴宾顿·麦考利中士（敬礼）。

[də'rektli] , [sɜ:(r)] .
Directly , Sir .
直接地 , 先生 .

好的，先生。

[ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'weɪ][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'teɪl] .
I have called away the men from a discussion on the question of entail .
我 有 称为 离开 这 男人 从 一个 讨论 在 这 问题 的 包含 .

我已将正在讨论继承权问题的男士们叫走。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[dɪə(r)][,em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] .
You should not have done that .
你 应该 不是 有 完毕 那 .

你不应该那样做。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['əʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I shall be only too ready to assist them by any means in my power .
我 将 是 仅有的 也 准备好 到 协助 他们 经过 任何 方法 在 我的 力量 .

我非常乐意尽我所能帮助他们。

['sɑ:dʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][kləʊz] ['ɔ:də(r)] .
Well , Sir , they are now in close order .
出色地 , 先生 , 他们 是 现在 在 关闭 命令 .

先生，他们现在已经排列整齐了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] , [ai] [wɪl] ['əʊpən][ðem; ðəm][aʊt] .
If you wish , I will open them out .
如果 你 希望 , 我 将要 打开 他们 出去 .

如果你愿意，我可以把它们打开。

(['kæptɪn] [nɒdz] [ə'sent]) .
(Captain nods assent) .
(队长 点头 同意) .

(船长点头表示同意。)

[tuː; tə][men]) .
(To men) .
(到 男人) .

(对男人而言。)

['əʊpən][ˈɔːdə(r)] !
(Open order) !
(打开 命令) !

(接受预订！)

[[flæŋk] [faɪlz][riə(r)][ræŋk][step] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz]) .
(Flank files rear rank step back two paces) .
(侧翼 文件 后部 秩 步 后退 二 步幅) .

(侧翼部队后排后退两步。)

['kɔːpərəl] (['dresɪŋ] [flæŋk][faɪlz]) .
(Corporal (dressing flank files)) .
(下士 (敷料 侧翼 文件)) .

(下士（包扎侧翼）。)

['stedi] !
(Steady) !
(稳定的) !

(稳定的！)

['sɑːdʒənt] . [mɑːtʃ] !
(Sergeant . March) !
(军士 . 行进) !

(中士。行军！)

([rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][riə(r)][ræŋk][step] [bæk]) .
(Remainder of rear rank step back) .
(余 的 后部 秩 步 后退) .

(后排其余人员后撤。)

['ɔːdə(r)][ɑːmz] !
(Order arms) !
(命令 武器) !

(准备武器！)

[stænd][æt; ət] [iːz] !
(Stand at ease) !
(站立 在 舒适) !

(稍息！)

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

[[hi:; hi] [sə'lu:ts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
[He salutes Captain , and comes to attention .
[他 敬礼 队长 , 和 来 到 注意力 .

他向队长敬礼，并立正。

['kæptɪn] . - ['tenʃən] !
Captain . ' Tention !
队长 . - 紧张 !

队长。“注意！ ”

(['kʌmpəni] [sprɪŋz] [ʌp][tu:; tə][dɪ'zaiəd] [pə'ziʃ(ə)n] .)
(Company springs up to desired position .)
(公司 弹簧 向上 到 想要的 位置 .)

(公司迅速发展到预期位置。)

[naʊ] , [maɪ][men] ,
Now , my men ,
现在 , 我的 男人 ,

现在，我的弟兄们，

[ai][hiə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]
I hear that some of you require to know something about the Law of
我 听到 那 一些 的 你 要求 到 知道 某物 关于 这 法律 的
[ɪn'teɪl] .
Entail .
包含 .

我听说你们当中有些人需要了解一下限定继承法。

[naʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən]['eni] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti][kæn; kən]
Now those of you who have taken any certificate from a University can
现在 那些 的 你 WHO 有 已采取 任何 证书 从 一个 大学 能
[teɪk] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
take a pace to the front .
拿 一个 步伐 到 这 正面 .

现在，凡是从大学获得任何证书的人都可以走在前面了。

[mɑ:tʃ] !
March !
行进 !

行进！

([ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [kəm'plaɪz] .)
(The entire Company complies .)
(这 全部的 公司 符合 .)

(公司全体员工均遵守。)

[dɪə(r)][em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] ['edʒuketɪd] .
You seem to be very well educated .
你 似乎 到 是 非常 出色地 受过教育 .

你看起来受过很好的教育。

[eɪ] , ['sɑ:dʒənt] ? Eh , Sergeant ? 嗯 , 军士 ?	
呃，警官？	
['sɑ:dʒənt] . Sergeant . 军士 .	
军士。	
[wel] , ['prɪti] [wel] , [sɜ:(r)] . Well , pretty well , Sir . 出色地 , 漂亮的 出色地 , 先生 :	
嗯，还不错，先生。	
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:kwəl][tu:; tə][i:] ['kʌmpəni] , [ɔ:!'ðəʊ] [wi:; wi][kæn; kən][həʊld]['aʊə(r)][əʊn] ['feəli] We are not equal to E Company , although we can hold our own fairly 我们 是 不是 平等的 到 E 公司 , 虽然 我们 能 抓住 我们的 自己的 相当	
[ə'genst] [bi:] , against B , 反对 B ,	
我们虽然无法与E公司匹敌，但与B公司相比，我们也能势均力敌。	
[si:] , [di:] , [ef] , [ænd; ənd][dʒi:] . [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃ] ['kʌmpəni] , [aɪ'ti:] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəmpe'tɪ(ə)n] C , D , F , and G : As for H Company , it is out of the competition C , D , F , 和 G : 作为 为了 H 公司 , 它 是 出去 的 这 竞赛	
[ɔ:ltə'geðə(r)] . altogether . 共 .	
C、D、F 和 G 公司均入围。至于 H 公司，它完全退出了竞争。	
[eɪtʃ] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði][best] [ri:d] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][bə'tæliən] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . H Company is the best read Company in the Battalion , if not in the Regiment . H 公司 是 这 最好的 读 公司 在 这 营 , 如果 不是 在 这 团 .	
H连是营里阅读能力最强的连队，甚至可以说是团里最强的连队。	
['kæptɪn] . Captain . 队长 .	
队长。	
[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? Well , what is the difficulty ? 出色地 , 什么 是 这 困难 ?	
那么，困难在哪里呢？	
[kɔ:l] [aʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . Call out the man who started the subject . 称呼 出去 这 男人 WHO 开始 这 主题 .	
指出是谁挑起这个话题的。	
[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm] . Perhaps I may be able to help him . 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 他 .	
或许我能帮上他的忙。	
['sɑ:dʒənt] ([sə'lʊ:ts] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['kʌmpəni]) . Sergeant (salutes and turns to Company) . 军士 (敬礼 和 转弯 到 公司) .	
中士（敬礼并转向连队）。	

[ˈpraɪvət] [ˈtɒməs] [ˈætˌkɪnz] [teɪk] [θɪː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] .
Private Thomas Atkins take three paces to your front .
私人的 托马斯 阿特金斯 拿 三 步幅 到 你的 正面 .
列兵托马斯·阿特金斯向前走三步。

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !
行进！

[naʊ] [ðen] , [səˈluːt] , [sɜː(r)] !
Now then , salute , Sir !
现在 然后 , 礼炮 , 先生 !
那么，敬礼，先生！

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)
(旁白。)

[ðɪs] [ˈekstrə][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈrʌsti] [wɪð] [ðeə(r)] [drɪl] .
This extra education makes them rusty with their drill .
这 额外的 教育 制作 他们 生锈的 和 他们的 钻头 .
这种额外的教育让他们对电钻的使用变得生疏了。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
队长。

[wel] , [ˈpraɪvət] [ˈætˌkɪnz] , [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?
Well , Private Atkins , can I help you at all ?
出色地 , 私人的 阿特金斯 , 能 我 帮助 你 在 全部 ?
阿特金斯列兵，我能帮上什么忙吗？

[ˈpraɪvət] [ˈætˌkɪnz] ([ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]) .
Private Atkins (touching his rifle with his right hand) .
私人的 阿特金斯 (接触 他的 步枪 和 他的 正确的 手) .
列兵阿特金斯（右手触摸着他的步枪）。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstriːm] [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] .
A thousand thanks , Sir , for your extreme kindness and courtesy .
一个 千 谢谢 , 先生 , 为了 你的 极端 仁慈 和 礼貌 .
先生，万分感谢您的盛情款待和礼貌礼遇。

[stɪl] [aɪ] [ˈkænəʊt] [ˈfeəli] [məˈnɒpəlaɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Still I cannot fairly monopolise all your attention ,
仍然 我 不能 相当 独占 全部 你的 注意力 ,
但我无法完全独占你们的注意力，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ʊv; əv] [ˈmeni] [dɪˈzaɪərəs][ʊv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔː] .
as I was only one of many desirous of learning a little law .
作为 我 曾是 仅有的 一 的 许多 渴望 的 学习 一个 小的 法律 .
因为我只是众多渴望学习一点法律知识的人之一。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
队长。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] ?
I suppose you know all about the Feudal System ?
我 认为 你 知道 全部 关于 这 封建 系统 ?
我想你对封建制度应该很了解吧？

[ˈpraɪvət] ([ˈsmaɪlɪŋ]) .
Private (smiling) .
私人的 (微笑) .

私下 (微笑)。

[aɪ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː]
I can safely undertake to say that there is not a man in the Company who
我 能 安全 承担 到 说 那 那里 是 不是 一个 男人 在 这 公司 who
[dʌz] [nɒt] [əˈpriːʃiət] [ɪts][prəˈvɪz(ə)nz] .
does not appreciate its provisions .
做 不是 欣赏 它是 条款 .

我可以肯定地说，公司里没有一个人不欣赏它的各项规定。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[kwɔːt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[wel] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [pʊ; əv] [ɪnˈteɪl] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pɒn][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] .
Well , the practice of entail is founded more or less on the Feudal System .
出色地 , 这 实践 的 包含 是 创立 更多的 或者 较少的 在 这 封建 系统 .

嗯，世袭继承制度或多或少是建立在封建制度之上的。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [pʊ; əv][ˌpraɪməʊˈdʒenɪtʃ(ə)r] ?
You understand the advantages and disadvantages of Primogeniture ?
你 理解 这 优势 和 缺点 的 长子继承制 ?

你了解长子继承制的优点和缺点吗？

[ˈpraɪvət] .
Private .
私人的 .

私人的。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , Sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈbʌrə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪm][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwɛst] ?
I suppose Borough English was rather before the time of the Norman Conquest ?
我 认为 行政区 英语 曾是 相当 前 这 时间 的 这 诺曼 征服 ?

我猜想博罗英语的出现应该早于诺曼征服时期吧？

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][səʊ] :
I imagine so :
我 想象 所以 :

我想也是这样：

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːtəz] ,
but perhaps the best way will be for you all to come to my quarters ,
但 也许 这 最好的 方式 将要 是 为了 你 全部 到 来 到 我的 四分之一 ,

但或许最好的办法是你们都来我住处一趟。

[weə(r)] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][mɔ:(r)] [ˈfʊli] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][hɪə(r)] .
where I can explain the matter more fully to you than I can here .
在哪里 我 能 解释 这 事情 更多的 完全 到 你 比 我 能 这里 .

我可以在那里更详细地向您解释这件事。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
I have no doubt the Colonel will excuse the Company ,
我 有 不 怀疑 这 上校 将要 原谅 这 公司 ,

我毫不怀疑上校会原谅连队的。

[ɪf] [ai] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [ˈpɜ:pəs] [wi:; wi][prə'pəʊz][ˈæbsənt, æb'sent] [ɑ:'selvz] .
if I inform him for what purpose we propose absenting ourselves .
如果 我 通知 他 为了 什么 目的 我们 提出 缺席 我们自己 .

如果我告诉他我们打算缺席的原因。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ai] [wɪl] [ɑ:sk][hɪm] .
At any rate I will ask him .
在 任何 速度 我 将要 问 他 .

无论如何，我会问问他。

[ˈpraɪvət] .
Private .
私人的 .

私人的。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θæŋks] , [sɜ:(r)] .
A million thanks , Sir .
一个 百万 谢谢 , 先生 .

万分感谢，先生。

[ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am sure every man in the Company will be grateful to you .
我 是 当然 每一个 男人 在 这 公司 将要 是 感激的 到 你 .

我相信公司里的每个人都会感谢你。

[ˈsɔ:dʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

[raɪt] [ə'baʊt] [tɜ:n] !
Right about turn !
正确的 关于 转动 !

右转！

[kwɪk] [mɑ:tʃ] !
Quick march !
快的 行进 !

快步走！

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止！

[frʌnt] !
Front !
正面 !

正面！

[ˈʃəʊldə(r)] [ɑ:mz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部！

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ˈstænd][ðəm; ðəm] [ˈiːzi] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [əˈweɪ] .
Stand them easy while I go away .
站立 他们 简单的 尽管 我 去 离开 .

在我离开的时候，请把它们放好。

([ˈsɑːdʒənt] [əuˈbei] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ɐnd] [ˈkæptɪn] [əˈprəʊtɪz] [ænd; ɐnd] [səˈluːts] [ˈkɜːn(ə)l] .)
(**Sergeant obeys order** , **and Captain approaches and salutes Colonel** .)
(军士 服从 命令 , 和 队长 方法 和 敬礼 上校 .)

(中士服从命令，上尉走上前去向校上校敬礼。)

[beg][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,
Beg pardon , **Sir** ,
求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [mɑːtʃ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][pɒn]
but may I march my Company to my quarters to give them a lecture on
但 可能 我 行进 我的 公司 到 我的 四分之一 到 给 他们 一个 演讲 在

[ɔː] ?

law ?
法律 ?

但我可以带领我的连队回到我的营房，给他们上一堂法律课吗？

[ˈkɜːn(ə)l] ([ˈrɑːðə(r)][ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli]) .
Colonel (rather querulously) .
上校 (相当 抱怨地) .

上校（颇为抱怨地）

[wel] , [dæʃ] , [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ;
Well , Dash , of course I'm not going to say No ;
出色地 , 短跑 , 的 课程 我是 不是 去 到 说 不 ;

嗯，达什，我当然不会说不；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [rʌf] [əˈpɒn][em ˈiː] .
but it really is rather rough upon me .
但 它 真的 是 相当 粗糙的 之上 我 .

但这对我的身体来说真的相当难受。

[hɪə(r)][biː] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][gɒt] [pəˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈbɒtəni] , [siː] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈelɪmənts]
Here B Company has got permission to study botany , C Company the elements
这里 B 公司 有 得到 允许 到 学习 植物学 , C 公司 这 元素

[pʊ; əv] [endʒɪˈnɪərɪŋ] ,
of engineering ,
的 工程 ,

这里，B公司获准研究植物学，C公司获准研究工程原理。

[diː] , [ef] , [ænd; ɐnd][dʒiː] [ˈkɛmɪstri] .
D , F , and G chemistry .
D , F , 和 G 化学 .

D、F 和 G 化学。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][left] [wɪð] [eɪtʃ] [ˈkʌmpəni] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] .
I shall be left with H Company , because they have nothing more to learn .
我 将 是 左边 和 H 公司 , 因为 他们 有 没有什么 更多的 到 学习 .

我将留在H连，因为他们已经没什么可学的了。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [tu:] ?
What on earth shall I give them to do if you are off too ?
什么 在 地球 将 我 给 他们 到 做 如果 你 是 离开 也 ？

如果你也走了，我该让他们做什么呢？

['kæptɪn] .
Captain .
队长 。

队长。

[ˌwʊdnt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] ['maɪtənt] [eɪtʃ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn]
Wouldn't presume to suggest , Sir ; but mightn't H have a little practice in
不会 怙 到 建议 , 先生 ; 但 可能不会 H 有 一个 小的 实践 在
[ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv] [drɪl] ?
the rudiments of drill ?
这 基本原理 的 钻头 ？

先生，我不敢妄加建议；但是H先生是不是应该稍微练习一下操练的基本要领呢？

['kɜ:n(ə)l] .
Colonel .
上校 。

上校。

[baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] !
By Jove , you are right !
经过 朱庇特 , 你 是 正确的 ！

天哪，你说得对！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌsti] [ɪ'nʌf] !
They are rusty enough !
他们 是 生锈的 足够的 ！

它们锈迹斑斑！

['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Very well , you may go .
非常 出色地 , 你 可能 去 。

很好，你可以走了。

[[si:n] [kləuzɪz][ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['mɑ:rtɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['kæptɪn] [dæɪz] ['kwɔ:təz] ,
[**Scene closes in upon A Company marching towards Captain Dash's quarters** ,
[场景 关闭 在 之上 一个 公司 行军 向 队长 冲刺的 四分之一 ,
【镜头拉近，A连正向达什上尉的营房进发，】

[waɪl] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][gets][eɪtʃ] ['kʌmpəni] ([wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]) ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
while the Adjutant gets H Company (with some difficulty) into something like a
尽管 这 副官 获得 H 公司 (和 一些 困难) 进入 某物 喜欢 一个
['prɒpə(r)][fɔ: 'meɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [elɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri:z] [ɒv; əv] " [fɔ:z] .
proper formation for receiving elementary instruction in the mysteries of " fours .
恰当的 形成 为了 接收 初级 操作说明 在 这 谜团 的 " 四 。

与此同时，副官费尽周折才让 H 连队排成一个像样的队形，以便接受有关“四”字队形奥秘的初级指导。

" [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [nəʊt] . — [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ɔ:l]
" **A Circular Note . — The literary character of our leading statesmen of all**
" 一个 圆 笔记 . — 这 文学 特点的 的 我们的 领导 政治家 的 全部
[eɪdz] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l][ə'pɪnjən][ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
shades of political opinion is well sustained at the present day .
色调 的 政治的 观点 是出色地 持续 在 这 展示 天 。

“一则通告——当今我国各政治派别的杰出政治家的文学素养都得到了很好的保持。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] - ['ɔlədʒɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [eɪ'pi:] - ['ɔlədʒɪ] ,
They are learned in all the ' ologies , including ap - ologies ,
他们 是 学习 在 全部 这 - 学 , 包括 ap - 学 ,

它们在所有“学派”中都有所体现，包括道歉学派。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:t][ˈmɪstə(r)] : ['glædstəʊn][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['bælfuə][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm][pɑ:st] -
of which art Mr . Gladstone and Mr . Balfour are by this time past -
的 哪个 艺术 先生 : 格拉德斯通 和 先生 : 贝尔福 是 经过 这 时间 过去的 -
[ˈmɑ:stəz] .
masters .
大师 :

格莱斯顿先生和贝尔福先生此时已是这门艺术的行家。

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [lɜ:n] .
Long may they live — and learn .
长的 可能 他们 居住 — 和 学习 .

愿他们长寿，并不断学习。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[ðə; ði] [r'revəkəb(ə)l] [pɑ:st] !
THE IRREVOCABLE PAST !
这 不可撤销的 过去的 !

不可逆转的过去！

" [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sɪŋz] ,
" **This is truth the Poet sings** ,
" 这 是 真相 这 诗人 唱歌 ,

“这是诗人歌唱的真理，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔ:rouz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hæpiə] [θɪŋz] ! "
That a sorrow's crown of sorrow is remembering happier things ! "
那 一个 悲伤的 王冠 的 悲哀 是 记住 更快乐 事物 ! "

悲伤的冠冕，莫过于回忆那些更快乐的事情！

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [laɪf] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kɔ:z] [wʌn][tu:; tə]
in looking back over one's Life , how many things there are to cause one to
在 寻找 后退 超过 一个人的 生活 , 如何 许多 事物 那里 是 到 原因 一 到
[rɪ'gret] ! "
Regret ! "
后悔 ! "

回首一生，有多少事情会让人后悔呢！

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] !
" **Oh , yes , indeed !**
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！ ”

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [rɪ'gret] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [i:t] [mɔ:(r)][ˈɔɪstə(r)z] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪtpəns] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !
I often regret I didn't eat more Oysters when they were Eightpence a Dozen !
我 经常 后悔 我 没有 吃 更多的 牡蛎 什么时候 他们 是 八便士 一个 打 !

我常常后悔当初牡蛎只要八便士一打的时候没多吃一些！

" [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
" **THE CHIMES** .
" 这 编钟 .

“钟声。

(['dɪkɪnz] [wʌnz] [ə'gen] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .)
(**Dickens once again adapted to the Season and the Situation** .)
(狄更斯 一次 再次 改编 到 这 季节 和 这 情况 .)

(狄更斯再次根据当时的时代和形势进行了调整。)

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊld]['taʊə(r)] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
High up in the steeple of an old old Tower , of ancient foundation ,
高的 向上 在 这 尖顶 的 一个 老的 老的 塔 , 的 古老的 基础 ,
在古老塔楼的尖顶高处, 这座塔楼有着古老的地基,

['sʌmwʌt] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkətɪd] [ɪn] [dɪ'zain] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] —
somewhat incongruous and complicated in design , but of sound Constitution —
有些 不协调 和 复杂的 在 设计 , 但 的 声音 宪法 —
[æz; əz] ['evrɪbɒdɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋɡrɪəst][ˌkæmpənə'lɒdʒɪkəl] [ə'pəʊnənts] ,
as everybody , even the angriest campanological opponents ,
作为 大家 , 甚至 这 最愤怒 钟学 对手 ,
设计上有些不协调和复杂, 但结构健全——正如所有人, 即使是最愤怒的钟琴反对者, 也这样认为。

[əd'mɪtɪd] — [fɑː(r)] [ə'bʌʋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
admitted — far above the light and the noise of the town ,
承认 — 远的 多于 这 光 和 这 噪音 的 这 镇 ,
诚然——远远高于城镇的灯光和噪音,

[ɪf] [fɑː(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] ['fædəʊ] [aɪ 'tiː] , [dwelt] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
if far below the flying clouds that shadow it , dwelt the Chimes
如果 远的 以下 这 飞行 云 那 阴影 它 , 居住 这 编钟
如果在笼罩着它的飞云之下, 居住着钟声

[aɪ] [tel] [ɒv; əv] .
I tell of .
我 告诉 的 .

我讲述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [tʃaɪmz] , [trʌst] [ˌem 'iː] .
They were old Chimes , trust me .
他们 是 老的 编钟 , 相信 我 .

它们是古老的钟, 相信我。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðəʊz] [belz] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] , [səʊ] ['meni]
Centuries ago those Bells had been hung by our ancestors , so many
几个世纪 前 那些 钟声 有 到过 悬挂 经过 我们的 祖先 , 所以 许多
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,
几个世纪前, 我们的祖先就把这些钟挂了起来, 那是很多世纪以前的事了。

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [sə'spenʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [piːl] ,
that the register of their first suspension , the record of their first peal ,
那 这 登记 的 他们的 第一的 暂停 , 这 记录 的 他们的 第一的 皮尔 ,
那是他们第一次停职的记录, 他们的第一次鸣钟记录,

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌæntɪ'kweəriən][mɪst][æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri]
was lost in antiquarian mist as impenetrable as the darkness of the belfry
曾是 丢失的 在 古玩 薄雾 作为 坚不可摧 作为 这 黑暗 的 这 钟楼
['kɔːnəs] [ɒn][ə; eɪ] ['stɑːləs] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] .
corners on a starless November night .
角落 在 一个 无星 十一月 夜晚 .
迷失在古物迷雾中, 如同十一月无星之夜钟楼角落的黑暗般难以穿透。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][ˈdəʊnəz][ænd; ənd][ˈspɑːnsərz] , [ðɪːz] [belz] ; [bʌt; bət][taɪm][hæd; həd]
They had had their donors and sponsors , these Bells ; but time had
他们 有 有 他们的 捐赠者 和 赞助商 , 这些 钟声 ; 但 时间 有
[məʊd] [daʊn] [ðeə(r)][ˈdəʊnəz] ,
mowed down their donors ,
割草 向下 他们的 捐赠者 ;
这些贝尔家族成员曾经有过捐助者和赞助商；但时间已经耗尽了他们的捐助者。

[ænd; ənd][ˌmɪsˈleɪd][ðə; ðɪ] [ˌnems] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈspɑːnsərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hʌŋ] [ˈneɪmləs]
and mislaid the names of their sponsors , and they now hung nameless
和 遗失 这 姓名 的 他们的 赞助商 , 和 他们 现在 悬挂 无名
[ænd; ənd] [ˈdeɪtlɪs] ,
and dateless ,
和 无日期 ;
他们遗失了赞助人的名字，如今这些画像无名无姓地悬挂着。

[bʌt; bət][saʊnd][ænd; ənd] [ˈsɒnərəs] [stɪl] , [ɪn] [ðæt] [haɪ] [əʊld][ˈtaʊə(r)] ,
but sound and sonorous still , in that high old Tower ,
但 声音 和 响亮的 仍然 , 在 那 高的 老的 塔 ;
但那高耸的古老塔楼里，声音依然洪亮悦耳。

[taɪm] - [wɔːn] [bʌt; bət] [ˈstedfɑːst] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [skweə(r)][tuː; tə][ɔːl][ˌwɪndz; waɪndz] , [ˈpɑːti] [ɔː(r)]
time - worn but steadfast and four - square to all winds , Party or
时间 - 磨损 但 坚定不移 和 四 - 正方形 到 全部 风 ; 派对 或者
[ˈʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ;
虽然饱经风霜，但坚定不移、四正不渝，无论党派如何，

[ðæt] [hæv; həv] [bləʊn] [ɔː(r)] [ðæt] [jæl; jəl] [bləʊ] .
that have blown or that shall blow .
那 有 吹 或者 那 将 吹 .
已经吹过或将要吹过。

[nɒt] [ˈspiːtʃləs] [ðəʊ] .
Not speechless though .
不是 无言 尽管 .
不过我并没有无语。

[faː(r)][frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌkliə(r)] , [laʊd] , [ˈlʌsti] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [hæd; həd] [ðɪːz] [belz] ;
They had clear , loud , lusty , sounding voices , had these Bells ;
他们 有 清除 , 大声 , 好色的 , 听起来 声音 , 有 这些 钟声 ;
他们的声音清晰、响亮、洪亮，还有这些钟声；

[ænd; ənd][faː(r)][ænd; ənd][waɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˌwɪnd] .
and far and wide they might be heard upon the wind .
和 远的 和 宽的 他们 可能 是 听到 之上 这 风 .
它们可能会随风飘荡到四面八方。

[ˌmʌtʃ] [tuː] [ˈstɜːdi] [tʃaɪmz] , [ˌmɔːrəʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
Much too sturdy Chimes , moreover , were they , to be dependent upon the
很多 也 结实的 编钟 , 而且 , 是 他们 , 到 是 依赖 之上 这
[ˌmɪə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌwɪnd] ,
mere pleasure of the wind ,
仅仅 乐趣 的 这 风 ;
此外，这些风铃非常坚固，不可能仅仅依靠风力来维持运转。

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][windz; waɪndz] — ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] — [ə'fɔ:menʃənd; ə,fɔ:'menʃənd] .
of any of the winds — Party or otherwise — aforementioned :
的 任何 的 这 风 — 派对 或者 否则 — 上述 :
上述任何一方或双方所指的风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [æt; ət][baɪ] ['meni] [dʒenə'reɪʒnz] [ɒv; əv] ['rɪŋəz] , ['pʊld] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz]
They had been pulled at by many generations of ringers , pulled at sometimes
他们 有 到过 拉 在 经过 许多 几代人 的 铃声 , 拉 在 有时
[ˈskɪlfəli] ,
skilfully ,
巧妙地 ,
他们曾被一代又一代的骗子拉扯过，有时骗得非常巧妙。

[ˈɒf(ə)n] ['ɔ:kwədli] [ænd; ənd] [ɪl] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][tju:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['ɔ:dəd]
often awkwardly and ill ; sometimes in tune , and with the well - ordered
经常 尴尬地 和 患病的 ; 有时 在 调 , 和 和 这 出色地 - 订购
[ˈhɑ:məni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
harmony which was natural to them ;
和谐 哪个 曾是 自然的 到 他们 ;
常常笨拙而病态；有时却很合拍，并且具有他们与生俱来的井然有序的和谐；

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , ['waɪldli][ænd; ənd] ['wɪlfəli] , [baɪ] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɔ:(r)][ˈæŋgri] ['rɪŋəz] , ['rɪŋəz] [ɪl]
sometimes again , wildly and wilfully , by incompetent or angry ringers , ringers ill
有时 再次 , 疯狂地 和 故意 , 经过 不称职的 或者 生气的 铃声 , 铃声 患病的
- [mætʃt] [ænd; ənd] [ɪl] - [ə'kɔ:dənt] ,
- **matched and ill - accordant** ,
- 匹配 和 患病的 - 和谐 ,

有时，还会再次出现这种情况：由不称职或愤怒的替补演员，以及不匹配、不协调的替补演员，肆意妄为地进行表演。
[hu:] [dɪd][ðeə(r)] [wɜ:st] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðeə(r)] ['melədi] , [ænd; ənd] [spɔɪl][ðeə(r)] ['tju:nflnəs] , [ænd; ənd]
who did their worst to mar their melody , and spoil their tunefulness , and
WHO 做过 他们的 最差 到 马尔 他们的 旋律 , 和 剧透 他们的 音调 , 和
[ʌp'set][ðeə(r)][taɪm] ,
upset their time ,
沮丧的 他们的 时间 ,
他们竭尽全力破坏他们的旋律，败坏他们的音调，扰乱他们的时光。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋərz] [wɜ:dz] : —
and make them sound , in the great Singer's words : —
和 制作 他们 声音 , 在 这 伟大的 歌手的 字 : —
用这位伟大歌手的话来说，要让它们听起来悦耳动听：——
" [laɪk] [swi:t] [belz] ['dʒæŋg(ə)ld] , [aʊt][ɒv; əv] [tju:n] , [ænd; ənd] [hɑ:f] .
" **Like sweet bells jangled , out of tune , and harsh** :
" 喜欢 甜的 铃铛 叮当作响 , 出去 的 调 , 和 残酷的 :
“就像甜美的铃铛叮当作响，走调了，刺耳极了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [belz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋəz] .
" **But the fault was ever less in the Bells than in the Bell - ringers** :
" 但 这 过错 曾是 曾经 较少的 在 这 钟声 比 在 这 钟 - 铃声 :
但钟本身的问题远小于敲钟人的问题。

[krækt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [kə'kɒfənəs] ; [let][ðeə(r)] [k'læpəz] [swɪŋ]
Cracked were they not , nor were they cacophonous ; let their clappers swing
裂纹 是 他们 不是 , 也不 是 他们 刺耳的 ; 让 他们的 拍手 摇摆
[fri:] ,
free ,
自由的 ,
它们既不破损，也不嘈杂；让它们的拍板自由摆动吧。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ʌn'rʌstɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'klɒgd] , [ænd; ənd][ɪn] [skɪld] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
and keep their throats unrusted and unclogged , and in skilled , and loyal
和 保持 他们的 喉咙 未生锈的 和 畅通无阻 , 和 在 熟练 , 和 忠诚
, [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktɪd] [hændz] ,
, **and well - conducted hands** ,
, 和 出色地 - 实施 双手 ,
并确保它们的喉咙畅通无阻, 由技术娴熟、忠诚可靠、训练有素的人照管。

[ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [saʊnd] [aʊt] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['swi:tli] ,
they would ever sound out strongly and sweetly ,
他们 会 曾经 声音 出去 强烈 和 甜蜜地 ,
它们总是会发出响亮而甜美的声音,

[ænd; ənd][send] [fɔ:θ] [ɒn][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['æŋɡrɪəst][ɒv; əv][ðə; ði]
and send forth on and against the wildest and angriest of the
和 发送 前进 在 和 反对 这 最狂野的 和 最愤怒 的 这
[wɪndz; waɪndz] [ə'fɔ:sed] ,
winds aforesaid ,
风 上述 ,
并派遣他们迎着上述最狂暴、最愤怒的风暴前进,

[məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['mju:zɪk] .
most excellent and inspiring music .
最多 出色的 和 鼓舞人心 音乐 .
最优秀、最鼓舞人心的音乐。

['təʊbi] [nju:] [ðem; ðəm] [wel] , [ðəʊz] [belz] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒi:niəl]['mɑ:stə(r)] .
Toby knew them well , those Bells , as did his great and genial Master .
托比 知道 他们 出色地 , 那些 钟声 , 作为 做过 他的 伟大的 和 和蔼可亲 掌握 .
托比很了解那些钟声, 就像他伟大而和蔼的主人一样。

['təʊbi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['keɪnəɪn]['kæzjʊɪst] .
Toby was not a canine casuist .
托比 曾是 不是 一个 犬类 诡辩家 .
托比不是个爱辩论的犬类专家。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [dɒɡ] , [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]
Being but a simple and loyal dog , he invested them with a strange
存在 但 一个 简单的 和 忠诚 狗 , 他 投资 他们 和 一个 奇怪的
[ænd; ənd] ['sɒləm] ['kærəktə(r)] .
and solemn character .
和 庄严 特点 .
虽然他只是一条忠诚的普通狗, 但他却赋予了这些角色一种奇异而庄严的气质。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mɪ'strɪəriəs] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ; ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:n] ; [səʊ]
They were so mysterious and mighty ; often heard , and never seen ; so
他们 是 所以 神秘 和 强大的 ; 经常 听到 , 和 绝不 已见 ; 所以
[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,
它们如此神秘而强大; 常闻其声, 却从未见其形; 高高在上,

[səʊ][fa:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] , [strɒŋ] ['melədi] ,
so far off , and so full of such a deep , strong melody ,
所以 远的 离开 , 和 所以 满的 的 这样的 一个 深的 , 强的 旋律 ,
如此遥远, 却又充满了如此深沉、如此动人的旋律,

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɔ:] ;
that he regarded them with a species of awe ;
那 他 认为 他们 和 一个 物种 的 敬畏 ;
他带着一种敬畏的神情看待他们;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑ:k] [ɑ:tʃt] ['windəʊz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and sometimes when he looked up at the dark arched windows in the tower ,
和 有时 什么时候 他 看起来 向上 在 这 黑暗的 拱形 视窗 在 这 塔 ,
有时当他抬头望向塔楼里那些幽暗的拱形窗户时,

[hi:; hi][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bekən] [tu:; tə][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bel] ,
he half expected to be beckoned to by something which was not a Bell ,
他 一半 预期的 到 是 招手 到 经过 某物 哪个 曾是 不是 一个 钟 ,
他心里隐隐觉得,会有什么东西在召唤他,但那并非是钟声。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ]['bʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and yet was what he had heard so often sounding in the Tower ,
和 然而 曾是 什么 他 有 听到 所以 经常 听起来 在 这 塔 ,
然而,这不正是他经常在伦敦塔里听到的声音吗?

[ðə; ði]['spɪrɪt] , ['neɪmli] , [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [həʊm] .
the Spirit , namely , of Loyalty and Love , of Honour and of Home .
这 精神 , 即 , 的 忠诚 和 爱 , 的 荣誉 和 的 家 .
精神,即忠诚与爱、荣誉与家园。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , ['təʊbi] [skaut] [wɪð] ['dɒɡɪʃ] [dɪs'deɪn] — ['bi:ɪŋ] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
For all this , Toby scouted with doggish disdain — being , like his Master ,
为了 全部 这 , 托比 侦察兵 和 狗 蔑视 — 存在 , 喜欢 他的 掌握 ,
尽管如此,托比还是带着狗般的轻蔑四处搜寻——就像他的主人一样,

[æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['lɔɪəl] — [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnəli] ['flaɪɪŋ] ['ru:mə(r)] [ðæt][ðə; ði] [tʃaɪmz]
as sensible as loyal — a certain occasionally flying rumour that the Chimes
作为 明智的 作为 忠诚 — 一个 肯定 偶尔 飞行 谣言 那 这 编钟
[wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ntɪd] ,
were haunted ,
是 闹鬼的 ,

既明智又忠诚——偶尔会有一些传言说钟楼闹鬼,
[æz; əz] [im'plai] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni]['i:v(ə)l] [θɪŋ] .
as implying the possibility of their being connected with any Evil thing .
作为 暗示 这 可能性 的 他们的 存在 连接 和 任何 邪恶的 事物 .
这暗示着他们可能与任何邪恶事物有关。

[ænd; ənd]['təʊbi] — [nəʊ] [ʌn'lɪkt] [kʌb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] , [kəm'pəʊzd] [əʊld][dɒɡ] , — ['nevə(r)]
And Toby — no unlicked cub , but a considerate , composed old dog , — never
和 托比 — 不 未舔过的 幼兽 , 但 一个 周到 , 由 老的 狗 , — 绝不
[pʌpɪ:ɪʃli] [bɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [belz] .
puppyishly barked at the Bells .
像小狗一样 吠叫 在 这 钟声 :
而托比——虽然不是未经驯服的小家伙,而是一只体贴、沉稳的老狗——从来没有像小狗一样对着贝尔一家吠叫。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bei] [ðə; ði] [mu:n] .
He would as soon have thought of baying the moon .
他 会 作为 很快 有 想法 的 吠叫 这 月亮 :
他宁愿去嚎叫月亮。

[bʌt; bət][hi:; hi]['bʃ(ə)n][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][jæp] , ['wɔ:rnɪŋli] [ɔ:(r)] [rɪ'pru:vɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [bel] -
But he often had occasion to yap , warningly or reprovngly , at the Bell -
但 他 经常 有 场合 到 雅普 , 警告 或者 责备地 , 在 这 钟 -
['rɪŋəz] !
ringers !
铃声 !
但他经常有机会对着敲钟人大声呵斥,发出警告或责备的声音!

[baʊ; bæʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
Bow - wow - wow !
弓 - 哇 - 哇 !
汪汪汪!

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈtəʊbi] .
It was the voice of Toby .
它 曾是 这 嗓音 的 托比 .

那是托比的声音。

[,aɪˈtiː] [ment] [nɒt] , [ðɪs] [taɪm] , [ˈaɪðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈpruːf] ; [ˈrɑːðə(r)][ˈæmɪkəb(ə)l] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
It meant not , this time , either warning or reproof ; rather amicable acknowledgment
它 意思是 不是 , 这 时间 , 任何一个 警告 或者 责备 ; 相当 友好的 致谢
, [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .
, and just a little surprise .
, 和 只是 一个 小的 惊喜 .

这一次，既不是警告也不是责备，而是友好的认可，以及一点小小的惊喜。

[nɒt] [fɪə(r)] , [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [fɪə(r)] .
Not fear , oh , no ! not fear .
不是 害怕 , 哦 , 不 ! 不是 害怕 .

不是恐惧，哦，不！不是恐惧。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [wɒz; wəz][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] - [vɔɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst]
A Voice — was it a vision - voice , or the accents of the biggest
一个 嗓音 — 曾是 它 一个 想象 - 嗓音 , 或者 这 口音 的 这 最大
[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,
of the Bells ,
的 这 钟声 ,

一个声音——是幻象的声音，还是最雄伟的钟声？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪˈtiː] , [pəˈtʃɑːns] , [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪm'self] ,
or was it , perchance , the veritable Voice of Time himself ,
或者 曾是 它 , 或许 , 这 真正的 嗓音 的 时间 他自己 ,
或者，或许，那是时间之声本人？

[ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈfɪtli] [ˈvəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsiːz(ə)n] ? — [ˈsaʊndɪd]
naturally and fitly vocal and audible at this particular Season ? — sounded
自然 和 合适地 声乐 和 可听见的 在 这 特别的 季节 ? — 听起来
[ˈstreɪndʒli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈbelfri] .
strangely through the shadowy belfry .
奇怪的 通过 这 阴暗的 钟楼 .

在这个特殊的季节，自然而恰当的声音和清晰可闻的声音？——从昏暗的钟楼里传来奇怪的声音。

[ðʌs] [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [wɜːdz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
Thus it seemed to speak , in words curiously pertinent to the moment ,
因此 它 似乎 到 说话 , 在 字 奇怪的是 相关 到 这 片刻 ,
它似乎就这样用一些与当下情境出奇契的话语说道：

[ðəʊ] [ˈtəʊbi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][brɪfɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [kəˈnekʃn] [ænd; ənd][ɪn]
though Toby seemed to have heard them before in other connection and in
尽管 托比 似乎 到 有 听到 他们 前 在 其他 联系 和 在
[ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
other circumstances .
其他 情况 .

虽然托比似乎以前在其他场合或通过其他方式听到过这些话。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ðə; ði] [tʃaɪmz] .
THE CHIMES .
这 编钟 .

钟声。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌnt]] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] !
" NOW THEN , MY LADS !
" 现在 然后 , 我的 小伙子们 !

“好了，我的伙计们！ ”

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ! — ['krɪsməs] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !!
ALL TOGETHER FOR ONCE ! — CHRISTMAS TIME , YOU KNOW !!
全部 一起 为了 一次 ! — 圣诞节 时间 , 你 知道 !!

大家聚在一起！——圣诞节到了，你们懂的！！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 296]
" [页 -]

[第296页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [kraɪz] [tu:; tə] [mæn] , [əd'vɑ:ns] !
" The Voice of Time cries to Man , Advance !
" 这 嗓音 的 时间 哭泣 到 男人 , 进步 !

“时间之声呼唤人类，前进！ ”

[taɪm] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [wɜ:θ] ,
Time is for his advancement and improvement ; for his greater worth ,
时间 是 为了 他的 进步 和 改进 ; 为了 他的 更大的 值得 ,
[hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] ,
his greater happiness ,
他的 更大的 幸福 ,

时间是用来让他进步和提升的；是用来让他更有价值、更幸福的。

[hɪz; ɪz] ['betə(r)] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['ɒnwəd] [tu:; tə] [ðæt] [gəʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts]
his better life ; his progress onward to that goal within its knowledge and its
他的 更好的 生活 ; 他的 进步 向前 到 那 目标 之内 它是 知识 和 它是
[vju:] ,
view ,
看法 ,

他更美好的生活；他在自己的认知和视野范围内朝着这个目标不断前进，

[ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪəriəd] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [br'gæn] .
and set there in the period when Time and he began .
和 放 那里 在 这 时期 什么时候 时间 和 他 开始 .

并设定在时间和他开始的时期。

[ˈeɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] — [m'ɪliənz]
Ages of darkness, wickedness, and violence have come and gone — millions
年龄 的 黑暗 , 邪恶 , 和 暴力 有 来 和 已消失 — 百万
[ʌn'kaʊntəbl] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
uncountable have suffered ,
不可数 有 遭受 ,

黑暗、邪恶和暴力的时代已经过去——数以百万计的人遭受了苦难，

[lʌvd] , [ænd; ənd] [daɪd] — [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
loved, and died — to point the way before him .
喜爱 , 和 死亡 — 到 观点 这 方式 前 他 .

他爱过，也为之献出了生命——为他指明了方向。

[hu:] [si:k] [tu;; tə] [tɜ:n] [him] [bæk] , [ɔ:(r)] [steɪ] [him][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
Who seeks to turn him back , or stay him in his course ,
WHO 寻找 到 转动 他 后退 ; 或者 停留 他 在 他的 课程 ;
谁想让他回头, 或者阻止他继续前进?

[ə'rests] [ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [stræk] [ðə; ði]'med(ə)lə(r)] [ded] , [ænd; ənd][bi;; bi][ðə; ði]
arrests a mighty engine which will strike the meddler dead , and be the
逮捕 一个 强大的 引擎 哪个 将要 罢工 这 爱管闲事的人 死的 , 和 是 这
[ˈfiəsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldə] ,
fiercer and the wilder ,
更凶猛 和 这 更狂野 ;
拦截了一台威力强大的机器, 它会将多管闲事者击毙, 而且会更加凶猛、更加狂野。

[ˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈməʊmənt(ə)ri] [tʃek] ! "
ever , for its momentary check ! "
曾经 ; 为了 它是 瞬间 查看 ! "
永远, 为了它短暂的检查!

" [ə; eɪ] [rʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənəɪz] ! " [mju:zd] ['təʊbi] .
" **A rub for the reactionaries ! "** **mused Toby .**
" 一个 擦 为了 这 反动派 ! " 沉思 托比 .
“这是给反动派的福利!”托比沉思道。

" [hu:] [pʊts][ˈɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜ:vənts] ,
" **Who puts into the mouth of Time , or of its servants ,**
" WHO 放置 进入 这 嘴 的 时间 ; 或者 的 它是 仆人 ;
“谁将这句话放入时间或其仆人的口中,

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌæmən'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ðeə(r)]
a cry of lamentation for days which have had their trial and their
一个 哭 的 哀叹 为了 天 哪个 有 有 他们的 审判 和 他们的
[ˈfeɪljə(r)] ,
failure ,
失败 ;
这是对那些经历考验和失败的日子们的哀叹。

[ænd; ənd][hæv; həv][left] [di:p] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] [meɪ] [si:] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt]
and have left deep traces of it which the blind may see — a cry that
和 有 左边 深的 痕迹 的 它 哪个 这 瞎的 可能 看 — 一个 哭 那
[ˈəʊnli] [sɜ:rvz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
only serves the present time ,
仅有的 服务 这 展示 时间 ;
并留下了盲人也能看到的深刻痕迹——这声呐喊只对当下有效。

[baɪ] ['[əʊɪŋ] [men] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dʒ] [ðeə(r)][help] [wen] ['eni] [ɪəz] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə]
by showing men how much it needs their help when any ears can listen to
经过 显示 男人 如何 很多 它 需求 他们的 帮助 什么时候 任何 耳朵 能 听 到
[rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:st] — [hu:] [dʌz] [ðɪs] [dʌz] [ju: 'es] [rɒŋ] . "
regrets for such a past — who does this does us wrong . "
遗憾 为了 这样的 一个 过去的 — WHO 做 这 做 我们 错误的 . "
通过向人们展示, 当任何人都愿意倾听对过往的悔恨时, 我们多么需要他们的帮助——这样做的人是对我们的错。

" [ə; eɪ] [flaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][feə(r)] - ['treɪdəz] ! " [θɔ:t] ['təʊbi] .
" **A flout for our Fair - Traders ! "** **thought Toby .**
" 一个 蔑视 为了 我们的 公平的 - 交易员 ! " 想法 托比 .
“这是对我们公平贸易的公然蔑视!”托比心想。

" [hu:] [h'ɪəz] [ɪn][ju: 'es] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [wʌŋ][nəʊt] [bi'spi:k] [dɪsrɪ'gɑ:d] , [ɔ:(r)] [stɜ:n] [rɪ'gɑ:d] ,
" **Who hears in us , the Chimes , one note bespeaking disregard , or stern regard ,**
" WHO 听到 在 我们 ; 这 编钟 ; — 笔记 宣告 漠视 ; 或者 船尾 看待 ;
“谁能从我们这钟声中听出, 一个音符是漠视, 还是严厉的尊重?”

[ɒv; əv] ['eni] [həʊp] , [ɔ:(r)][dʒɔɪ] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['sɔərəʊ, 'sɔ:-] [θrɒŋ] ;
of any hope , or joy , or sorrow , of the many - sorrowed throng ;
的 任何 希望 , 或者 喜悦 , 或者 悲哀 , 的 这 许多 - 悲伤的 人群 ;
对于众多悲伤的人群而言，无论是希望、喜悦还是悲伤；

[hu:] [h'ia:z] [ju: 'es] [meɪk] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['eni] [kri:d] [ðæt] ['geɪdʒɪz] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
who hears us make response to any creed that gauges human passions and
WHO 听到 我们 制作 回复 到 任何 信条 那 仪表 人类 激情 和
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,
谁会听见我们对任何衡量人类情感和情绪的信条作出回应呢？

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['geɪdʒɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl̩] [fu:d] [ɒn] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [meɪ] [paɪn][ænd; ənd]
as it gauges the amount of miserable food on which humanity may pine and
作为 它 仪表 这 数量 的 悲惨的 食物 在 哪个 人类 可能 松树 和
['wɪðə(r)] ,
wither ,
枯萎 ,
因为它衡量了人类可能因多么难以下咽的食物而感到痛苦和萎靡不振。

[dʌz] [ju: 'es] [rɒŋ] . "
does us wrong . "
做 我们 错误的 . "
对我们不利。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kəntɛmnɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kleɪmz] , [ðə; ði][dɪ'raɪdərz][ɒv; əv][ðə; ði]
" **What would the contemnors of the people's claims , the deriders of the**
" 什么 会 这 藐视法庭者 的 这 人们的 索赔 , 这 嘲讽者 的 这
['pi:pəlz] ['mɪzəɪz] ,
people's miseries ,
人们的 苦难 ,
“那些蔑视人民诉求、嘲笑人民苦难的人会作何感想？”

[meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " ['mediteɪt] ['təʊbi] .
make of that , I wonder ? " meditated Toby .
制作 的 那 , 我 想知道 ? " 冥想 托比 .
“我不知道该怎么解释？”托比沉思道。
" [hu:] [h'ia:z] [ju: 'es]['ekəʊ][ðə; ði] [dʌl] ['vɜ:mɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" **Who hears us echo the dull vermin of the earth ,**
" WHO 听到 我们 回声 这 乏味的 害虫 的 这 地球 ,
谁听见我们回荡着尘世间那些迟钝的害虫的声音？

[ðə; ði] ['putəz] [daʊn] [ɒv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [n'eɪtʃəz] ,
the Putters Down of crushed and broken natures ,
这 推杆 向下 的 碎 和 破碎的 自然 ,
那些被压垮、被摧毁的心灵的推杆者，
[fɔ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ʌp] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mæɡəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kæn; kən] [krɔ:l]
formed to be raised up higher than such maggots of the time can crawl
形成 到 是 提高 向上 更高 比 这样的 蛆 的 这 时间 能 爬行
[ɔ:(r)][kæn; kən] [kən'si:v] ,
or can conceive ,
或者 能 构想 ,
它们的形成是为了被提升到比当时那些蛆虫能够爬行或孕育的高度。

[dʌz] [ju: 'es] [rɒŋ] . "
does us wrong . "
做 我们 错误的 . "
对我们不利。

" ['pɪtɪ][ðə; ði] ['fri:kərz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'li:mɪtɪd] [sə'preʃ(ə)n] [kænt][hiə(r)] [ðɪs] ！
" Pity the shriekers for unlimited Suppression can't hear this ！
" 遗憾 这 尖叫者 为了 无限 抑制 不能 听到 这 ！
“可怜那些尖叫者，因为无限的压制让他们听不到这些！”

" ['kɒdʒɪteɪt][təʊbi] .
" cogitated Toby .
" 深思熟虑 托比 。

托比沉思着。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！
Bow - wow - wow ！
弓 - 哇 - 哇 ！

汪汪汪！

[ə'gen][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][təʊbi] .
Again it was the voice of Toby .
再次 它 曾是 这 嗓音 的 托比 。

又是托比的声音。

[ðɪs][taɪm][,aɪ'ti:][dɪd][mi:n] ['wɔ:nɪŋ] , [ɪf][nɒt][rɪ'pru:f] .
This time it did mean warning , if not reproof .
这 时间 它 做过 意思是 警告 , 如果 不是 责备 。

这一次的确意味着警告，即便不是责备。

[nɒt]['æŋɡə(r)][ɪɡ'zæktli] ; ['æŋɡə(r)][ə'ləʊn][ɪz] [skeəs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .
Not anger exactly ; anger alone is scarce suited to the Christmas season .
不是 愤怒 确切地 ； 愤怒 独自的 是 稀少 适合 到 这 圣诞节 季节 。

并非愤怒；愤怒本身并不适合圣诞节。

[ðə; ði][bel] - ['rɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][,aɪ'ti:] .
The Bell - ringers were going it .
这 钟 - 铃声 是 去 它 。

钟声响起时，钟声响起。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['skeəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [æz; əz]
With plenty of energy , unquestionably , but with scarcely as much discretion as
和 很多 的 活力 , 毫无疑问 , 但 和 几乎 作为 很多 审慎 作为
[maɪt] [bi:; bi][dɪ'zʌɪəd] .
might be desired .
可能 是 想要的 。

精力充沛，这一点毋庸置疑，但谨慎程度却略逊一筹。

[ə; eɪ][r'a:ðə(r)] [mɪkst] [lɒt] .
A rather mixed lot .
一个 相当 混合 很多 。

情况比较复杂。

[i:tʃ] [wʌn][,ɪndrɪ'vɪdʒuəli] [æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət][ðə; ði][rəʊp] , [nəʊ] [daʊt] .
Each one individually an excellent hand at the rope , no doubt .
每个 一 单独 一个 出色的 手 在 这 绳索 , 不 怀疑 。

毫无疑问，他们每个人都是绳索高手。

['evəɡri:n] [wɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['li:ənəɪn] [frʌnt] , [ænd; ænd] ['flaɪɪŋ] ['sɪlvəri] [wɪspz] [ɒv; əv][heə(r)] ！
Evergreen Will , of the leonine front , and flying silvery whisps of hair ！
常绿 将要 , 的 这 狮科 正面 , 和 飞行 银色 耳语 的 头发 ！

常青的威尔，雄狮般的身躯，飘逸的银色发丝！

[blæk] - [ə; eɪ] - [vaɪs] [bɒb] , [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['fəʊldəz] [ænd; ænd] ['rezəlu:t] [tʌɡ] .
Black - a - vised Bob , of the broad shoulders and resolute tug .
黑色的 - 一个 - 已访问 鲍勃 , 的 这 广阔 肩膀 和 坚决 拖船 。

黑脸鲍勃，肩膀宽阔，意志坚定。

[ˈstɒlɪd] , [bʌt; bət] [ˈstɜːdi] [ˈhɑːrti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːmli] - [ˈplɑːntɪd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈgrænit] [ɡrɪp] !
Stolid , **but** **sturdy** **Harty** , **of** **the** **firmlly** - **planted** **feet** **and** **granite** **grip** !
沉稳 , 但 结实的 哈蒂 , 的 这 牢牢 - 已种植 脚 和 花岗岩 紧握 !

沉稳而结实的哈蒂，双脚稳如磐石，抓地力如花岗岩！

[ˈfaɪəri] [ðəʊ] [maɪld] - [ˈfi:tʃəd] [ˈdʒəʊ.ə.kɪm] ; [ˈsɒmbə(r)] , [smʌɡ] - [feɪst] , [bʌt; bət][ɪn.θjuːziˈæstɪk][dʒɒn] !
Fiery **though** **mild** - **featured** **Joachim** ; **sombre** , **smug** - **faced** , **but** **enthusiastic** **John** !
火热 尽管 温和的 - 特色 约阿希姆 ; 阴沉 , 踌躇满志 - 面对 , 但 热情的 约翰 !

约阿希姆热情似火，但面容温和；约翰阴沉、面带自负，但热情洋溢！

[lɑːst] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈhɑːdli] [liːst] ([ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [estɪˈmeɪʃn] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents]) , [ˈrætliŋ]
Last , **though** **perhaps** **hardly** **least** (**in** **his** **own** **estimation** , **at** **all** **events**) , **rattling**
最后的 , 尽管 也许 几乎 至少 (在 他的 自己的 估算 , 在 全部 活动) , 嘎嘎作响
[ˈrændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ,

最后，虽然这或许并非最不重要的事（至少在他自己看来是这样），令兰道夫感到不安的是，

[laɪt] - [wert] , [nʌn] [tuː] [fɜːm][ɒv; əv] [ˈfʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [dæʃ] ,
light - **weight** , **none** **too** **firm** **of** **footing** , **but** **full** **of** **dash** ,
光 - 重量 , 没有任何 也 公司 的 立足点 , 但 满的 的 短跑 ,
轻盈，站不稳，但充满活力。

[ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [bɒb] - [ˈmeɪdʒə(r)][ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] .
and **game** **to** **attempt** **a** **triple** **bob** - **major** **all** **by** **himself** .
和 游戏 到 试图 一个 三倍 鲍勃 - 主要的 全部 经过 他自己 .
并且他自己尝试完成三连跳。

" [pʊl] [əˈweɪ] , [bɒb] , " [kraɪd] [ɪmˈpetʃuəs] [wɪl] , [ˈiːɡəli] .
" **Pull** **away** , **Bob** , " **cried** **impetuous** **Will** , **eagerly** .
" 拉 离开 , 鲍勃 , " 哭 浮躁 将要 , 急切地 .
“鲍勃，快走！”冲动的威尔急切地喊道。

" [ˈstedɪ] , [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [blæk] - [ə; eɪ] - [vaɪs] [bɒb] , [sɑːˈdɒnɪkli] .
" **Steady** , **Will** ! " **exclaimed** **Black** - **a** - **vised** **Bob** , **sardonically** .
" 稳定的 , 将要 ! " 惊呼 黑色的 - 一个 - 已访问 鲍勃 , 讽刺地 .
“稳住，威尔！”黑眼睛的鲍勃讽刺地喊道。

" [kiːp] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [dʒɒn] , " [sed] [ˈækjərət] [ˈdʒəʊ.ə.kɪm] .
" **Keep** **time** , **for** **goodness** **sake** , **John** , " **said** **accurate** **Joachim** .
" 保持 时间 , 为了 善良 清酒 , 约翰 , " 说 准确的 约阿希姆 .
“约翰，看在上帝的份上，注意时间，”一丝不苟的约阿希姆说道。

" [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ! " [mˈɜːməd] [ˈsɒmbə(r)][dʒɒn] .
" **Want** **your** **bell** **to** **be** **heard** **above** **all** **the** **rest** ! " **murmured** **sombre** **John** .
" 想 你的 钟 到 是 听到 多于 全部 这 休息 ! " 低声说道 阴沉 约翰 .
“想让你的铃声盖过其他所有铃声吗！”约翰低声说道，神情阴郁。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔːˈself] , [ɔː(r)] [pʊl] [ðə; ði] [ˈbelfri] [daʊn] , [ˈrændɒlf] , "
" **Are** **you** **trying** **to** **hang** **yourself** , **or** **pull** **the** **belfry** **down** , **Randolph** , "
" 是 你 尝试 到 悬挂 你自己 , 或者 拉 这 钟楼 向下 , 兰道夫 , "
[ˈmʌtə] [ˈstɒlɪd] [ˈhɑːrti] ,
muttered **stolid** **Harty** ,
低声说道 沉稳 哈蒂 ,
“兰道夫，你是想上吊自杀，还是想把钟楼拉下来？”哈蒂沉稳地低声说道。

[brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
beneath **his** **moustache** .
下面 他的 胡子 .
在他的胡子下面。

" [əʊ] , [kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:] ; [ai][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **Oh** , **confound** **it** ; **I** **could** **lick** **the** **lot** **of** **you** !

" 哦 , 混杂 它 ; 我 可以 舔 这 很多 的 你 !
“哦，真见鬼；我能把你们全都打趴下！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrændɒlɪf] , [ˈtʌɡɪŋ] [trə'mendəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][rəʊp] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈkærid] [ɒf]
" **shouted** **little** **Randolph** , **tugging** **tremendously** **at** **his** **rope** , **and** **fairly** **carried** **off**
" 喊叫 小的 兰道夫 , 拉扯 非常 在 他的 绳索 , 和 相当 携带 离开
[hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .
his **feet** **by** **the** **recoil** .
他的 脚 经过 这 畏缩 .

“小兰道夫大叫一声，使劲拽着绳子，结果被绳子的后坐力拽得几乎站不稳。”

" [baʊ; bæʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:kt] [ˈtəʊbi] .
" **Bow** - **wow** - **wow** ! " **barked** **Toby** .
" 弓 - 哇 - 哇 ! " 吠叫 托比 .

“汪汪汪！”托比叫道。

" [raɪt] , [maɪ][dɒɡ] ! " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
" **Right** , **my** **dog** ! " **said** **his** **Master** .
" 正确的 , 我的 狗 ! " 说 他的 掌握 .

“好的，我的狗！”主人说道。

" [ɡʊd] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] , [rɪ'kwaɪəz][,kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə,bɔ:drɪ'neɪʃn] , [ˈju:nəti][ɒv; əv]
" **Good** **Bell** - **ringing** , **my** **boys** , **requires** **combination** **and** **subordination** , **unity** **of**
" 好的 钟 - 铃声 , 我的 男孩们 , 需要 组合 和 从属关系 , 统一 的
[ˈpɜ:pəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:nɪən][ɒv; əv] [p'aʊəz] .
purpose **as** **well** **as** **union** **of** **powers** .
目的 作为 出色地 作为 联盟 的 权力 .

“孩子们，好的敲钟需要团结协作、服从命令、目标一致以及力量联合。”

[ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [pʊl] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ɔ:(r)] , [baɪ][dʒəʊv] !
" **A** **bull** - **like** **power** **of** **pull** **is** **not** **enough** , **or** , **by** **Jove** !
一个 公牛 - 喜欢 力量 的 拉 是 不是 足够的 , 或者 , 经过 朱庇特 !

光有公牛般的拉力是不够的，或者，天哪！

[jʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [kræk] [kæmpə'nɒlədʒɪst] .
you'd **all** **be** **crack** **campanologists** .
你会 全部 是 裂缝 钟琴学家 .

你们都会成为顶尖的钟琴演奏家。

[kʌm] , [ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kə'rɪljən] [æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ɔ:l] [kækəfənəs]
Come , **Gentlemen** , **a** **Christmas** **Carillon** **at** **least** **should** **not** **be** **all** **cacaphonous**
来 , 先生们 , 一个 圣诞节 钟琴 在 至少 应该 不是 是 全部 刺耳的
[kræʃ] [ænd; ənd][ˈklætə(r)] .
crash **and** **clatter** .
碰撞 和 哒 .

各位先生，圣诞钟声至少不应该只有刺耳的碰撞声和噼啪声。

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [maɪ] [lædz] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ; [ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [ki:p] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
All **together** , **my** **lads** , **for** **once** ; **or** , **rather** , **keep** **time** , **and** **touch** ,
全部 一起 , 我的 小伙子们 , 为了 一次 ; 或者 , 相当 , 保持 时间 , 和 触碰 ,
[ænd; ənd] [tju:n] ,
and **tune** ,
和 调 ,

伙计们，大家一起团结起来；或者更确切地说，一起保持节奏、协调和调音。

[wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredit][ɒv; əv][ðə; ði]
with due regard to the perfection of the peal and the credit of the
和 到期的 看待 到 这 完美 的 这 皮尔 和 这 信用 的 这
[ˈglɔ:riəs] [əʊld] [tʃaɪmz] !
glorious old Chimes !
辉煌 老的 编钟 !

充分尊重钟声的完美和古老钟声的荣耀！

" [ɪn] [ðeə(r)] ['krækəz] .
" **IN THEIR CRACKERS** .
" 在 他们的 饼干 .

“在他们的饼干里。”

[ðə; ði][zɑ:(r)] . — [ə; eɪ][brænd] - [nju:] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lkan; 'bɒlkən] [steɪts] [wɪð] [prɪns] ['bɪzmɑ:rks]
The Czar . — A brand - new map of the Balkan States with Prince Bismarck's
这 沙皇 . — 一个 品牌 - 新的 地图 的 这 巴尔干半岛 各州 和 王子 俾斯麦的
[best]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
best compliments .
最好的 赞美 .

沙皇——一张全新的巴尔干国家地图，附有俾斯麦亲王的最高赞誉。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] . — [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] ['rʌ(ə)n] ['mɪlətri]
The Emperor of Austria . — A satisfactory explanation of recent Russian Military
这 皇帝 的 奥地利 . — 一个 令人满意的 解释 的 最近的 俄语 军队
['mu:vmənts] , [wɪð] [ðə; ði] [zɑ:rz] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑ:dz] .
movements , with the Czar's kindest regards .
移动 , 和 这 沙皇的 最善良的 问候 .

奥地利皇帝——对近期俄罗斯军事行动的令人满意的解释，谨致以沙皇最诚挚的问候。

[prɪns] ['bɪzmɑ:k] . — ['dʒɜ:mən][sɪ'kjʊərəti][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['si:znəbl] ['wɪfɪz] [ɒv; əv]
Prince Bismarck . — German Security by arrangement , with the seasonable wishes of
王子 俾斯麦 . — 德语 安全 经过 安排 , 和 这 及时 愿望 的
[ðə; ði][faɪv] [ɡreɪt] [p'aʊəz] .
the Five Great Powers .
这 五 伟大的 权力 .

俾斯麦亲王——德国的安全由五大强国根据其意愿安排。

[ˈprezɪdənt] [kɑ:r'nɒʊ] . — [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st][hɪm][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl]
President Carnot . — A Ministry that will last him a fortnight with the good will
总统 卡诺 . — 一个 部 那 将要 最后的 他 一个 两星期 和 这 好的 将要
[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃeɪmbəz] .
of the two Chambers .
的 这 二 钱伯斯 .

卡诺总统——凭借两院的善意，他的任期将持续两周。

[lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] . — " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nju:] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənɪŋ] ['aɪələnd][baɪ][kəʊ'z:(ə)n] .
Lord Salisbury . — " A Hundred New Ways of Governing Ireland by Coercion .
主 索尔兹伯里 . — " 一个 百 新的 方式 的 治理 爱尔兰 经过 强迫 .

索尔兹伯里勋爵——《一百种新的强制统治爱尔兰的方法》。

" ['krɪsməs] [ɪ'dɪ(ə)n] .
" **Christmas Edition .**
" 圣诞节 版 .

圣诞特辑。

[ˈmɪstə(r)] . [ə'bʊaɪən] . — [æn; ən]['emərəld] - ['kʌləd] [twi:d] [su:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ][hɪm'self]
Mr . O'Brien . — An Emerald - coloured Tweed suit , in which to sing by himself
先生 . 奥布莱恩 . — 一个 翠 - 有色 粗花呢 套装 , 在 哪个 到 唱歌 经过 他自己
[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,
on Christmas Eve ,
在 圣诞节 前夕 ,

奥布莱恩先生——一套翠绿色的粗花呢西装，他打算穿着这套西装在圣诞夜独自唱歌。

" [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
" The Wearing of the Green .
" 这 穿着 的 这 绿色的 .

“绿色的穿着。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] . — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] , ['deɪntli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli]
" Mr Chamberlain . — A very pretty kettle of fish , daintily and appropriately
" 先生 . 管家 . — 一个 非常 漂亮的 壶 的 鱼 , 轻柔地 和 适当
[dekəreɪtɪd] [wɪð] [kə'neɪdiən] [m'ɒtəʊz] .
decorated with Canadian mottoes .
装饰 和 加拿大 格言 .

“张伯伦先生——一个非常漂亮的锅，上面装饰着精致而恰当的加拿大格言。”

['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] . — [ðə; ði] ['dɒnɪbrʊk] [feə(r)][su:t] , " [wɪð] [fɪ'leɪlə; -lɪ] [kəm'pli:t] , " [æz; əz]
Mr Gladstone . — The Donnybrook Fair Suit , " with Shillelagh complete , " as
先生 . 格拉德斯通 . — 这 唐尼布鲁克 公平的 套装 , " 和 希勒拉 完全的 , " 作为
[ædvətaɪzɪd] ,
advertised ,
广告 ,

格拉德斯通先生——唐尼布鲁克集市套装，“配有完整的棍棒”，正如广告中所述。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ə'drest] [tu;; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kəmplɪmənts; 'kəmplɪments]
done up in a neat parcel and addressed to him with the compliments
完毕 向上 在 一个 整洁的 包裹 和 已解决 到 他 和 这 赞美
[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
of " the Party .
的 " 这 派对 .

包装整齐，寄给他时附有“党”的问候。

" [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['prəʊtest] .
" A LEARNED PROTEST .
" 一个 学习 反对 .

“一场有理有据的抗议。”

- - !
Respectissime Punchi !
- - !

Respectissime Punchi!

[fæslɪs] - - [ɛs,i'di:] [rɛvəkəɾ] - .
Facilis ascensus Parnassi sed revocare gradum .
法西利斯 - - sed 瑞沃凯尔 - .

Facilis ascensus Parnassi sed revocare gradum。

" [ɪts] ['veri] ['i:zi] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu;; tə]
" It's very easy to be a Poet , but you must have recourse to
" 它是 非常 简单的 到 是 一个 诗人 , 但 你 必须 有 追索权 到
[jɔ:(r); jə(r)][g'reɪdəs] .
your gradus .
你的 毕业生 .

“当诗人很容易，但你必须依靠你的学位。”

" [ti: 'ju:][heɪbi:z] - , [əʊ'li:m] , [læ'ti:nə] [lɪtṵəs] [ɪn] ['tu:ɪ] [kɔ:ləmni:s] .
" Tu habes admissum , olim , Latinas litteras in tuis columnis .
" 图 人属 - , 奥利姆 , 拉丁裔女性 字母 在 嘟嘟鸟 柱状体 .

“你必须承认，奥利姆，拉丁裔在你的柱子里。

[mɛmənai][ʃ'u:nʌm] - - [di:] - (- ['su:pə(r)] - -)
Memini unum Tommium scribentem de Etone (istâ super - ratâ scholâ)
梅米尼 — - 德 - (- 极好的 - -)

Memini unum Tommium scribentem de Etone (istâ super-ratâ scholâ)

[et][ˈnʌŋk] - [hæŋk] - [æntɪkwi] [westmɪnstɜːnsɪs] ?
et nunc forsitan accipies hanc contributionem antiqui Westminsterensis ?
等 nunc - - 汉克 - 安提基 威斯敏斯特 ?

et nunc forsitan accipies hanc 贡献于古代威斯敏斯特？

[ˈsempə(r)][ˈiːgəʊ][ˈɔːdɪtə(r)][ˈtæntəm] ([dʒuːvənələs]) [kwʌm][ˈnoʊbɪlɪs] [ɑːz] [ˌlætɪˈnɔːrəm] - [ɪː es ˈtiː]
Semper ego auditor tantum (Juvenalis) quum nobilis ars Latinorum versorum est
永远 自我 审计员 坦图姆 (幼年) 库姆 贵族 阿尔斯 拉丁语 - est
- ?
attacta ?
- ?

永远自我审计员坦图姆 (Juvenalis) quum nobilis ars Latinorum versorum est attacta？

[nɒŋ] [prəʊ][dʒoʊsefoʊ] !
Non pro Josepho !
非 专业 约瑟夫 ！

非约瑟夫！

[ˈvoʊloʊ][ˈnʌŋk] [ɪntrɪr] [miːm] - [ˈkɒntrə][ˈæɪkwə][ˈvɜːrbə] [ˈbræmwel] , - [daɪ]
Volo nunc intrare meam protestationem contra aliqua verba Baronis Bramwell , alterâ die
沃洛 nunc 内部 梅姆 - 相反 aliqua 动词 巴罗尼斯 布拉姆韦尔 , - 死
.
:
.

布拉姆威尔男爵，改变吧。

[ˈbɑːrəʊ][ˈdɪksɪt] (, [ˈkaɪə] , [ɪmədʒiːnoʊ] , [nɒŋ] - [ˈlætɪnəm]) [ʌt]
Baro dixit (Anglicè , quia , imagino , non noscit Latinum) ut
巴罗 迪克西特 (安格利切 , 奎亚 , 想象 , 非 - 拉丁语) ut

Baro dixit (Anglicè、quia、imagino、non noscit Latinum) ut

" [hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈvɜːrsəz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt]
" **he never got any good from the Latin verses he was obliged to write**
" 他 绝不 得到 任何 好的 从 这 拉丁 诗句 他 曾是 有义务 到 写
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when a boy ,
什么时候 一个 男生 ,

“他从小时候被迫写的拉丁诗歌中从未获得任何好处。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
and if a boy is to be made a poet ,
和 如果 一个 男生 是 到 是 制成 一个 诗人 ,

如果一个男孩要成为诗人，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [brɪˈɡɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
he had better begin in his own language .
他 有 更好的 开始 在 他的 自己的 语言 .

他最好用自己的母语开始。

" [ˈdɪksɪt][kˈwəʊkwɪː] , " [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnɒɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
" **Dixit quoque , it may be knowledge to know the names of those who**
" 迪克西特 也 , " 它 可能 是 知识 到 知道 这 姓名 的 那些 WHO
[kɪld] [ˈbekɪt] ([sɪk]) ,
killed Becket (sic) ,
被杀 贝克特 (原文如此) ,

“Dixit quoque, “知道杀害贝克特的人的名字或许是一种知识（原文如此）”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɜːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈwɪzdəm] [ɔː(r)][ˈjuːsf(ə)] .
and the precise date , but it is not wisdom or useful .
和 这 精确的 日期 , 但 它 是 不是 智慧 或者 有用 .

以及确切的日期，但这既不明智也不实用。

" ([kwa:] , , " ['bekɪt] , " [et][nɒn] " ['sæŋktəs] - - ['bekɪt] , [prəp'riəm][həʊmen] ?
" (Quare , viâ , " Becket , " et non " Sanctus Tommius à Becket , proprium nomen ?
" (广场 , 通过 , " 贝克特 , " 等 非 " 圣徒 - - 贝克特 , 丙酸 名称 ?
"(Quare, via, "Becket", et non"Sanctus Tommius à Becket, proprium nomen?

[kwɪd] - !
Quid cheekum !
英镑 - !
Quid cheekum!

[vel][fɔːtɐr] - , - ['bʌkə] !
Vel forte dicerem , quæ bucca !
维尔 长处 - , - 布卡 !
Vel forte dicerem, qua bucca!

- - ['bræmwel][ɪn][fʊːtʊrʊʃ] " ['bræmwel] " [sɪm'plɪsɪtə] ; [vel] , [ʌt] - " - , "
Vocabimusne Baronem Bramwell in futuro " Bramwell " simpliciter ; vel , ut omittit " à , "
- - 布拉姆韦尔 在 未来 " 布拉姆韦尔 " 简单 ; 维尔 , ut - " - , "
- " - " ?)
potius " Bram'l " ?)
- " - " ?)
Vocabimusne Baronem Bramwell 在未来"Bramwell"简单化; vel, ut 省略"à", potius"Bram'l"?)

- [hæz; həz] - - [di:] " ['tɛmpərə] , " [et]['ɛdɪtə(r)] " ['tɛmpərəm] "
Quoto has Philistinas deliverationes de " Tempora , " et Editor " Temporum "
- 有 - - 德 " 时间 , " 等 编辑 " 时间 "
- [skɪrɪbət] ,
propriissime scribit ,
- 斯克里比特 ,
Quoto 有非利士人交付的"Tempora"和编辑"Temporum"propriissime 脚本,

" [wiː; wi][ʃʊd; ʒəd][fɔː(r); fə(r)][aʊə(r)][pɑːt] ([prəʊ] - -) ['ventʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)]
" We should for our part (pro nostrâ portione) venture to doubt whether
" 我们 应该 为了 我们的 部分 (专业 - -) 风险投资 到 怀疑 无论
[sʌm; səm][ʊv; əv] [lɔːd] - (['peɪtəu][viːniəm] ,
some of Lord Bramwell's (peto veniam ,
一些 的 主 - (佩托 veniam ,
"就我们而言, 我们应该 (pro nostrâ parte) 冒险怀疑布拉姆韦尔勋爵的一些 (peto veniam,

-) [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kiːnnəs] [ʊv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]
Bram'l's) remarkable keenness of mind is not to be accounted for by the
-) 卓越 敏锐 的 头脑 是 不是 到 是 已记录 为了 经过 这
[drɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][l'ætɪn][vɜːrsəz] [geɪv] [hɪm] — [baɪ][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʊv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] (
drilling which his Latin verses gave him — by the habit of twisting and turning (
钻孔 哪个 他的 拉丁 诗句 给予 他 — 经过 这 习惯 的 扭曲 和 转弯 (
[hæbɪtəs] - [et] -) [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðæt]
habitus contorquendi et vertendi) and adjusting thoughts and phrases which that
习性 - 等 -) 和 调整 想法 和 短语 哪个 那
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['eksəsaɪz] [ɪm'plaɪz] .
old - fashioned exercise implies .
老的 - 造型 锻炼 暗示 .

布拉姆的非凡思维敏锐度, 并非源于他拉丁诗歌的训练——也并非源于那种老式练习所蕴含的反复思考和调整思想和词句的习惯。

" ['benɪ] !
" Bene !
" 贝内 !
"Bene!

[sʌm] [ˈɪpsi] [ˈnʌŋk] , [et] [ˈɪŋgwə] [prəʊ] .
Sum ipse nunc Undergraduatus , et abandonavi Classicas linguas pro Scientiâ .
和 ipse nunc , 等 语言 专业 .

总结本科生，并放弃经典科学语言。

[ɛsˌɪˈdi:] - [ˈmeɪrəm] [ˈlætɪnəm] — [ʌt][ˌtiː ˈjuː][ˈviːdeɪ] — [et] - [aɪ ˈdiː][ˈfæsaɪl] [ˈesi] - [ɪn]
Sed retineo meum Latinum — ut tu vides — et invenio id facile esse excellens in
塞德 - 梅姆 拉丁语 — ut tu 视频 — 等 - ID 容易的 esse - 在
- - [et][ɪn][ˌtʃɪtʃəˈrəʊnɪːsɪs-][ˈsɪm(ə)l] .
chemicis odoribus et in Cicerone simul .
- - 等 在 西塞罗 同步 .

Sed retineo meum Latinum—ut tu vides—et invenio id facile esse excellens in chemicis odoribus et in Cicerone simul.

[ˈkɒdʒɪtəʊ][ʌt] [brɪˈtænikəs] [ˈpʊblɪkəs] [dɪbɪt] - [kwaːm] [ˈmʌltəm] [ˈboʊnəm][ˈlætɪniː] [ˈvɜːsəs] [sʌnt] [æd]
Cogito ut Britannicus Publicus debet noscere quam multum bonum Latini versus sunt ad
我思故我在 ut 不列颠尼克斯 公国 债务 - 夸姆 multum 博努姆 拉丁裔 相对 太阳 广告
- . [wʌn] .
pueros : 1 :
- : 1 :

Cogito ut Britannicus Publicus debet noscere quam multum bonum Latini 与 sunt ad pueros.1。

[ɪmˈpraɪmɪs] , [ˈɪli] [duːkʌnt][æd][ˈjuːsəm] - [æd] [pɑːrnæsəm] ; [et] , - ,
Imprimis , illi ducunt ad usum Gradûs ad Parnassum ; et , interrogo ,
首先 , 伊利 ducunt 广告 乌苏姆 - 广告 帕纳索斯山 ; 等 , - ,
Imprimis, illi ducunt ad usum Gradûs ad Parnassum;等等，询问，

[kwɪs][ˈlaɪbə(r)][ˈpoʊtɛst] - [kʌm] [ˌiːˈoʊ][ˈvel][ɪn] - [ˈstaɪlaɪ] , [ˈvel][ɪn] - [vɜːrˈboʊrəm]
quis liber potest comparare cum eo vel in elegantiâ styli , vel in copiositate verborum
quis 自由 最强 - 精液 eo 维尔 在 - 笔尖 , 维尔 在 - 动词
,
:
,
quis liber potest comparare cum eo vel in beautifuliâ styli, vel in copiositate verborum,

[ˈvel][ɪn][ˈviəroʊ][ˈdʒɛni,ʊʊ] - ?
vel in vero genio auctoris ?
维尔 在 维罗 天才 - ?
vel in vero genio auctoris?

[sʌm] - [kɑːdʒɪtɑːri][ʌt] [ˈɔːktər] [ˈɜːræɪt] , [ɪn] - , - [ˈɪpsi] ; [et][es ˈaɪ][aɪˈtiːˈeɪ] ,
Sum inclinatus cogitare ut auctor erat , in realitate , Baconius ipse ; et si ita ,
和 - ut 作家 埃拉特 , 在 - , - ipse ; 等 是 意大利 ,
Sum inclinatus cogitare ut auctorerat, in realitate, Baconius ipse; et si ita,

[aɪ ˈdiː][ˌiː es ˈtiː][ˈeɪlɪəm][ɪgˈzempləm][ˌkwəʊˈmæʊdəʊ][ˈlætɪniː] [ˈvɜːsəs] - [ˈhɑːmɪniːz] - [æd]
id est alium exemplum quomodo Latini versus auxiliant homines scandere ad
ID est 蒜 范例 quomodo 拉丁裔 相对 - 人 - 广告
- - [ɪn][ˈstætuː] .
nobilissimas positiones in Statu .
- - 在 状态 .

id est alium exemplum quomodo Latini vs auxiliant homines scandere ad nobilissimas Positiones in Status.

[tuːˈtuː] . [si ˈkʌndəʊ][ˈləʊkəʊ] , [ˈdəʊsnt] - - [ɪnˈtɜː(r)] - ; [ˈkaɪə] [kwʌm] [ˈʌnəs][ˈsəʊsɪəs]
2 . Secundo loco , docent fraternum amorem inter pueros ; quia quum unus socius
2 . 第二 疯子 , 讲解员 - - 间 - ; 奎亚 库姆 乌斯 社会
[ˌiː es ˈtiː] - [prəʊ][ˈvɜːrboʊ] ,
est stumpatus pro verbo ,
est - 专业 动词 ,

2. Secundo loco, docent fraternum amorem inter pueros; quia quum unus socius est stumpatus pro verbo,

[ˈeɪliəs] [ˈdɒʊnæt] [ˈɪli] - , [sʌb] - . [θri:] .
alius donat illi correctum tippum , sub rosâ . 3 .
阿利乌斯 捐赠 伊利 - , 子 - . 3 .

alius donat illi Correctum Tippum, sub rosâ.3。

[ˈtɜːrʃiəm] [kwɪd] ([nɒn] [kwɪd] - ! — [ˈviːdeɪ] - , " - [et] - ")
Tertium quid (non quid tabacconis ! — Vide effectum , " habitûs contorquendi et vertendi ")
叔丁基 英镑 (非 英镑 - ! — 视频 - , " - - 等 - ")
!) — [ˈvɜːsəs] [ɛləvənt] [məntəm] ,
!) — Versus elevant mentem ,
!) — 相对 提升 心理 ,

Tertium quid (非 quid烟草! -Vide Effectum, “habitûs contorquendi et vertendi”!) -与 elevant mentem,

[et] [əsoʊʃənt] [ɛn,ʊʊˈɛs] [kʌm] - - , [ʌt] [oʊˈvɪdiʊs] , - , [et] - .
et associant nos cum grandibus auctoribus præteriti , ut Ovidio , Tibullo , et Careyo .
等 合伙人 不 精液 - - , ut 奥维迪奥 , - , 等 - .

等助理 nos cum grandibus actoribus præteriti, ut Ovidio、Tibullo 和 Careyo。

[kwəʊˈmæʊdəʊ] [ˈpɒsəm] - , [ˈnaɪsaɪ] [pə(r)] " - , " [ʌt] [ˈæməʊ:] [iː es ˈti:] " [ˈdʌlkɪs] , - ,
Quomodo possum noscere , nisi per " Gradum , " ut Amor est " dulcis , blandus ,
quomodo 负鼠 - , 尼西 每 " - , " ut 爱 est " 甜心 , - ,
[dʒəkʌndəs] ,
jucundus ,
朱昆杜斯 ,

Quomodo possum noscere, nisi per "Gradum," ut Amor est "dulcis, blandus, jucundus,

- , " [et] [iːoʊdəɪm] [ˈtɛmˈpoʊri] " - , [ˈeɪsə(r)] , - , - , [vɪdʒələnz] , "
suavis , " et eodem tempore " flagrans , acer , fervidus , indomitus , vigilans , "
- , " 等 eodem 临时 " - , 宏碁 , - , - , 守夜人 , "
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ? [fɔːr] .
etc . ? 4 .
ETC . ? 4 .

suavis、 “et eodem tempore”flagrans、 acer、 fervidus、 indomitus、 vigilans 等？ 4。

[ˈkwɔːtəʊ] , - - , [sɪk] [juːtəlz] [æd] [pʌblɪkoʊs] [ˈhɑːmɪniːz] ([nɒn] [ˈhɑːmɪniːz] -
Quarto , discimus synonymos , sic utiles ad publicos homines (non homines publicanos
四开本 , - - , 原文如此实用工具 广告 公共 人 (非 人 -
 , - !
 , intelligis !
 , - !

四开本，discimus 同义词，sic utiles ad publicos homines（非 homines publicanos，intelligis!

" [ˈhæbɪtəs] - " [ˈaɪtəɾʌm]) .
" Habitus contorquendi " iterum) .
" 习性 - " 迭代) .

“Habitus contorquendi”迭代)。

[es ˈaɪ] [ˈmædʒɪstə; məˈdʒɪstə] [ˈɡlædstəʊn] [nɒn] - [ləˈtiːnoʊz] [ˈvɜːsəs] [ʌt] - ,
Si Magister Gladstone non fecisset Latinos versus ut juvenis ,
硅 大师 格拉德斯通 非 - 拉丁裔 相对 ut - ,

Si Magister Gladstone non fecisset Latinos vs ut juvenis,

[nɒn] [ˈpɒsɪt] [ˈnʌŋk] - [vɪdʒɪntɪ] [ˌdɪfəˈrenʃiə] [ˈnɒmɪnə] [prəʊ] - [ɑːr ˈiː] .
non posset nunc donare viginti differentia nomina pro unâ re .
非 波斯特 nunc - 维金蒂 差异 诺米娜 专业 - 关于 .

non posset nunc donare viginti Differenceia nomina pro unâre。

- , [es 'aɪ][ˈlætiˌniː] [ˈvɜːsəs] [sʌnt] [ˈmɪsi] [æd] - , [ˈuːbi][ɜːrɪt][ˈluːdəs] [westmɪnstəˈənsɪs] [ɪn]
Finaliter , **si** **Latini** **versus** **sunt** **missi** **ad Jerichonem** , **ubi** **erit** **Ludus** **Westminsterensis** **in**
- , 是 拉丁裔 相对 太阳 小姐 广告 - , 育碧 埃里特 游戏 威斯敏斯特 在
[ˈfuːtʊrʊʊ] ?
futuro ?
未来 ?

Finaliter, si Latini 与 sunt missi ad Jerichonem, ubi erit Ludus Westminsterensis 在未来?

[ˈnʌləm] [ˈeɪliəm][ˌɑːgjʊˈmentəm][iː es ˈtiː] [ˌnəsiˈsɛəliəm] .
Nullum **alium** **argumentum** **est** **necessarium** .
空 蒜 论证 est 必需品 .

Nullum alium argumentum est necessarium。

[mɑːneɪoʊ] [tuːs] ,
Maneo **tuus** ,
马内奥 tuus ,

Maneo tuus,

[ˈænti] - - [ækəˈdɛmɪkəs] .
Anti - **bramwellius** **Academicus** .
反对 - 学术界 .

反布拉姆韦利乌斯学院。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [drɔːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌntʃɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æ; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ]
A **Correspondent** **draws** **Mr** . **Punch's** **attention** **to** **an** **advertisement** **in** **a**
一个 通讯员 平局 先生 . 拳击的 注意力 到 一个 广告 在 一个
[ˈtʃeltənəm] [ˈpeɪpə(r)] ,
Cheltenham **paper** ,
切尔滕纳姆 纸 ,

一位通讯员提醒潘奇先生注意切尔滕纳姆一家报纸上的一则广告，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][æ; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : —
from **which** **this is** **an** **extract** : —
从 哪个 这 是 一个 提炼 : —

以下摘自该书： —

" [kwɪns] [dʒæm] . — [prɪˈpeəd] [frɒm; frəm] [kwɪns] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
" **Quince** **Jam** . — **Prepared** **from** **Quinces** , **supposed** **by** **many** **to** **be** **the**
" 榲 果酱 . — 准备 从 榲 榲 , 据称 经过 许多 到 是 这
- [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] . -
' **Forbidden** **Fruit** . '
- 禁止 水果 . -

“榲榲果酱——由榲榲制成，榲榲被许多人认为是‘禁果’。”

[ðɪs] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈlʌkʃəri] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæ; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː]
This **hitherto** **almost** **unknown** **luxury is** **much** **appreciated** **by** **those** **who** **have** **tried** **it**
这 迄今为止 几乎 未知 奢华 是 很多 感谢 经过 那些 WHO 有 尝试 它
.
:
.

这种此前几乎不为人知的奢侈品，凡是体验过的人都赞不绝口。

" [ˈhæznt][ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] , [ɒ; əv] [kɔːs] ,
" **Hasn't** **the** **enterprising** **and** , **of** **course** ,
" 还没有 这 进取 和 , 的 课程 ,

“难道那些有进取心的人，当然还有……”

[ˈveri][əʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [fɜ:m] [wɪtʃ] [ˈædvətaɪz] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ˈeni] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
very old - established firm which advertises this luxury any recommendation in writing
非常 老的 - 已确立的 公司 哪个 广告 这 奢华 任何 推荐 在 写作
[frɒm; frəm] " [ðə; ði][ˈfeələst][pʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dˈɔ:təz] ,
from " The fairest of her daughters ,
从 " 这 最公平 的 她 女儿们 ,
一家历史悠久的公司，以“她最美丽的女儿们”的书面推荐来宣传这种奢侈品。

" [i:v] ?
" **Eve ?**
" 前夕 ?
“夏娃？ ”

[ɪf] [səʊ] , [let][ðem; ðəm] [prəˈdju:s] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] .
If so , let them produce the papyrus .
如果 所以 , 让 他们 生产 这 纸莎草 .
如果真是这样，就让他们制作纸莎草纸吧。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈkrɪsməs] [kɑ:dz] [tu:; tə] [əˈraɪv] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈterlə(r)] [fʊts] " [ˈmeri] [θɔ:ts] , " & [si:] . ,
The last Christmas Cards to arrive , are Taylor Foot's " Merry Thoughts , " & c . ,
这 最后的 圣诞节 牌 到 到达 , 是 泰勒 脚的 " 欢乐 想法 , " & c . ,
最后收到的圣诞贺卡是泰勒·富特的《欢乐思念》等等。

[frɒm; frəm][ˈpəʊlənd] [stri:t] , — [ˈðer] [bɪˈhaɪnd][taɪm] ; [səʊ] [ˈveri] [sləʊ] [ə; eɪ] - [fʊt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
from Poland Street , — they're behind time ; so very slow a - foot in coming .
从 波兰 街道 , — 它们是 在后面 时间 ; 所以 非常 慢的 一个 - 脚 在 未来 .
从波兰街出发——他们迟到了；所以来得非常慢。

[æz; əz] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊks] , [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][kɑ:dz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈkɒmənlɪ] [gʊd] ,
As practical jokes , the mince - pie cards are uncommonly good ,
作为 实际的 笑话 , 这 剁碎 - 馅饼 牌 是 不寻常地 好的 ,
作为恶作剧道具，肉馅饼卡片非常出色。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [jæm] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] ,
and indeed the sham may be substituted for the real ,
和 的确 这 假 可能 是 替代 为了 这 真实的 ,
而且，虚假的东西完全可以代替真实的东西。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] - [əs] [frɔ:d] [əˈlaʊəbl] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
by a mince pi - ous fraud allowable at Christmas time .
经过 一个 剁碎 π - ous 欺诈罪 允许的 在 圣诞节 时间 .
圣诞节期间允许的那种卑鄙的欺诈行为。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 298**]
[页 -]
[第298页]

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][aɪˈdi:əl] .
STRIVING AFTER THE IDEAL .
努力 后 这 理想的 .
追求理想。

[ˈgrænpəpɑ:] .
Grandpapa .
爷爷 .
爷爷。

" [ɑ:] , [ˈdʒɒni] !
" **Ah , Johnny !**
" 啊 , 约翰尼 !
“啊，约翰尼！ ”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fju:][ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈaɪrɪ] [stju:] !
There are few better things than Irish Stew !
那里 是 很少 更好的 事物 比 爱尔兰 炖 ！

没有什么比爱尔兰炖菜更美味的了！

" [ˈdʒɒni] .
" **Johnny** :
" 约翰尼 :

约翰尼。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fju:][ˈbetə(r)] [θɪŋz] , [ˈgrænpɑ:] ?
" **What are the few Better Things , Grandpa ?**
" 什么 是 这 很少 更好的 事物 , 爷爷 ?

“爷爷，生活中还有哪些美好的事物呢？”

" [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
" **UNEMPLOYED** :
" 失业 :

“失业。”

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkla:sɪz] .
A Christmas Carol for the Comfortable Classes .
一个 圣诞节 颂歌 为了 这 舒服的 课程 :

献给安逸阶层的圣诞颂歌。

[əʊld][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [wʌns][mɔ:(r)] ,
Old Father Christmas came once more ,
老的 父亲 圣诞节 来了 一次 更多的 ,

老圣诞老人又来了，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][hɔ:(r)] ,
His eye was bright if his hair was hoar ,
他的 眼睛 曾是 明亮的 如果 他的 头发 曾是 白霜 ,

即使头发花白，他的眼睛依然明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][əʊld][ɡɪfts][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi][bɔ:(r)] .
And the old old gifts on his back he bore .
和 这 老的 老的 礼物 在 他的 后退 他 钻孔 :

他背上背着那些古老的礼物。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌvd] [ˈledʒənd] [naʊ] [æz; əz] [ðen]
With the old loved legend now as then
和 这 老的 喜爱 传奇 现在 作为 然后

如今，人们依然像过去那样喜爱着那位古老的传奇人物。

[ðə; ði] [plˈeɪzɑ:ntəst] [ˈevə(r)][ɪnˈskraɪbd][baɪ][pen] —
The pleasantest ever inscribed by pen —
这 最令人愉悦的 曾经 铭文 经过 笔 —

笔下最令人愉悦的文字——

" [pi:s] [əˈpɒn] [ɜ:θ] , [ˌɡʊdˈwɪl] [tu:; tə][men] .
" **Peace upon earth , goodwill to men .**
" 和平 之上 地球 , 善意 到 男人 :

“世界和平，人类友善。”

" [wɒt] [wɒz; wəz],[aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈɡreɪbərd] [sɔ:] ? —
" **What was it the good old greybeard saw ? —**
" 什么 曾是 它 这 好的 老的 老人 锯 ? —

那位老先生究竟看到了什么？

[wɔ:rz] [ˈaɪən] [ti:θ] , [ɡri:dz] [ˈgeɪpɪŋ] [dʒɔ:] ,
War's iron teeth , greed's gaping jaw ,
战争的 铁 牙齿 , 贪婪的 张开的 顎 ,

战争的铁牙，贪婪的血盆大口，

[ænd; ənd] ['feɪkən] ['ɔ: də(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] [lɔ:] .

And shaken order and broken law .

和 摇晃 命令 和 破碎的 法律 .

秩序崩塌，法律沦丧。

[i:tʃ] [lænd] [rɪŋd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [sti:l] ,

Each land ringed round with a fence of steel ,

每个 土地 环状 圆形的 和 一个 栅栏 的 钢 ,

每块土地都被钢栅栏环绕着，

[i:tʃ] ['pɑ:ti] ['snɑ:rlɪŋ] [æt; ət] [ʌðərz] [hi:l] ;

Each party sarling at other's heel ;

每个 派对 咆哮 在 其他的 脚跟 ;

双方都对对方虎视眈眈；

[nʌn] ['si:mɪŋ] ['lʌvɪŋ] , [fju:] ['lʊkɪŋ] [li:l] .

None seeming loving , few looking leal .

没有任何 似乎 爱 , 很少 寻找 利尔 .

没有一个人看起来充满爱意，也没有几个人看起来忠诚。

['pɒvəti] ['spredɪŋ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][lænd] ,

Poverty spreading athwart the land ,

贫困 传播 横穿 这 土地 ,

贫困蔓延全国，

[wɪð] ['mʌtərɪŋ] [fju:] [deəd] [ʌndə'stænd] ,

With mutterings few dared understand ,

和 低语 很少 敢于 理解 ,

他低声说着一些几乎无人能听懂的话，

[ðəʊ] [ðei] ['pɔ:lzɪd] ['tʃærətɪz] ['helpf(ə)l][hænd] .

Though they palsied Charity's helpful hand .

尽管 他们 麻痹症 慈善机构的 有帮助 手 .

尽管他们对 Charity 的帮助感激不尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['greɪbrɪəd] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd]

And the good old greybeard stood and gazed

和 这 好的 老的 老人 站立 和 凝视

那位和蔼的老白胡子站在那里，凝视着。

[æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:rθs] [weə(r)] [nəʊ] [ju:l] - ['faɪə(r)] [bleɪz] ,

At the thousand hearths where no Yule - fire blazed ,

在 这 千 壁炉 在哪里 不 圣诞节 - 火 燃烧的 ,

在没有燃起圣诞篝火的千百个炉灶旁，

[æt; ət][ðə; ði] [heɪt] - [led] ['nei[nz] , [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [kreɪzd] .

At the hate - led nations , the classes crazed .

在 这 恨 - 引领 国家 , 这 课程 疯狂 .

在仇恨滋生的国家，阶级陷入疯狂。

" [ænd; ənd][əʊ] ! " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [kʌm] , [ðə; ði][taɪm]

" And oh ! " he cried , " is it come , the time

" 和 哦 ! " 他 哭 , " 是 它 来 , 这 时间

“哦！ ”他喊道，“时候到了吗？ ”

[wen] [ðə; ði][lænd] [ləʊ] ['grɒvəl] [ɪn] [gri:d] [ænd; ənd] [graɪm] ,

When the land low grovels in greed and grime ,

什么时候 这 土地 低的 卑躬屈膝 在 贪婪 和 污垢 ,

当大地卑躬屈膝，沉沦于贪婪和污秽之中时

[ænd; ənd] [hi:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] ['tʃɪərɪŋ] [tʃaɪm] ?

And heeds no longer my cheering chime ?

和 注意 不 更长 我的 欢呼 钟声 ?

你不再理会我的欢呼声了吗？

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [pɑ:st] , [ɔ:l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪn'kri:s] ?
" Is it past , all prospect of love's increase ?
" 是 它 过去的 , 全部 前景 的 爱的 增加 ?
" "爱情增进的希望是否已经破灭了? "

[ɪz][,aɪ 'ti:] [taɪm] [maɪ] ['ræliɪŋ] [kraɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] —
Is it time my rallying cry should cease —
是 它 时间 我的 集结 哭 应该 停止 —
我的呐喊是否该停止了?

- [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] !
' Peace and Good - will !
- 和平 和 好的 - 将要 !
和平与友谊!

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [pi:s] ! - ?
Good - will and Peace ! ' ?
好的 - 将要 和 和平 ! - ?
善意与和平! ?

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [fled] , [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bɔɪd] ?
" Is it fled , the hope that my heart has buoyed ?
" 是 它 逃亡 , 这 希望 那 我的 心 有 振奋 ?
"难道我心中燃起的希望已经消逝了吗? "

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪ] ?
Is it finished , the labour in which I joyed ?
是 它 完成的 , 这 劳动 在 哪个 我 喜悦 ?
我曾乐在其中的劳动, 如今结束了吗?

[,eɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ?
Am I the chief of the Unemployed ?
是 我 这 首席 的 这 失业 ?
我是失业者的首领吗?

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] . — [hi; hi] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wəz; wəz] [dɪə(r)] — [æt; ət]
" The Dear Departed . — He has departed , and he was dear — at
" 这 亲爱的 已离开 : — 他 有 已离开 , 和 他 曾是 亲爱的 — 在
[ðə; ði] [praɪs] , [wəz; wəz] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [gə'rɪlə] !
the price , was the poor little Gorilla !
这 价格 , 曾是 这 贫穷的 小的 大猩猩 !
"亲爱的逝者——他已经离世, 他很可爱——代价是可怜的小猩猩! "

[hi; hi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:] [dʒʌst] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
He died at the Zoo just ten days ago .
他 死亡 在 这 动物园 只是 十 天 前 :
他十天前在动物园去世了。

[wəz; wəz] [,aɪ 'ti:] ['əʊɪŋ] [tu;: tə] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəsli] ['daɪət] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['getɪŋ] "
Was it owing to his being so generously dieted , and never getting "
['mʌŋkɪz] [ə'laʊəns] ?
Monkey's allowance ?
猴子的 津贴 ?
是因为他的饮食非常节食, 而且从来没有得到过“猴子的零花钱”吗?

" ['dʒeni] [ðə; ði] [bə'bu:n] [rɪ'fju:zd] [tu;: tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fju:nərəl] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] ['strɪktli] ['praɪvət] .
" Jenny the Baboon refused to attend the funeral , which was strictly private .
" 珍妮 这 狒狒 拒绝 到 出席 这 葬礼 , 哪个 曾是 严格 私人的 .
狒狒珍妮拒绝参加葬礼, 葬礼是严格私人举行的。

[hɜ:(r); hæ(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sɪm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] .
Her conduct has created some astonishment among the officials .

她 执行 有 创建 一些 惊讶 之中 这 官员 .

她的行为令官员们感到有些惊讶。

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ][nəʊt][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ɪts] ['lɑ:ftə(r)] .
A jarring note was struck by the Hyæna , which could not repress its laughter .

一个 刺耳的 笔记 曾是 击 经过 这 鬣狗 , 哪个 可以 不是 抑 它是 笑声 .

鬣狗发出刺耳的笑声，却忍不住大笑起来。

[hi:: hi][daɪd] [ɪn'testət] .
He died intestate .

他 死亡 无遗嘱 .

他去世时未留下遗嘱。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [dɪ'si:s] [meɪks] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['mʌŋki] ['aɪlənd] .
The Gorilla's decease makes no change in the government of Monkey Island .

这 大猩猩的 死亡 制作 不 改变 在 这 政府 的 猴 岛 .

大猩猩的去世并没有改变猴岛的政府。

[ðə; ði] [kənʃi'enʃəs] [æpə'ɹɪ(ə)n] ;
THE CONSCIENTIOUS APPARITION ;

这 尽责的 幻影 ;

良心显灵；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] .
OR , THE PHANTOM BILL OF COSTS .

或者 , 这 幻影 账单 的 成本 .

或者，虚假的费用清单。

([ə; eɪ]['li:g(ə)] [gəʊst] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .)
(A Legal Ghost Story for Christmas .)
(一个 合法的 鬼 故事 为了 圣诞节 .)

(一个关于圣诞节的法律鬼故事。)

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [gəʊst] .
I am a highly respectable family ghost .

我 是 一个 高度 可敬 家庭 鬼 .

我是一位备受尊敬的家族幽灵。

[aɪ] [ə'pɪə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['weərɪŋ] , [wɒt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]
I appear usually at two in the morning , wearing , what I believe is called in
我 出现 通常 在 二 在 这 早晨 , 穿着 , 什么 我 相信 是 称为 在
[θɪ'ætrɪk(ə)] ['sɜ:klz] ,
theatrical circles ,
戏剧 界 ,

我通常在凌晨两点出现，穿着，我想在戏剧界应该叫做，

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [kləʊk] , [ænd; ænd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blʌd] - [steɪnd] [sɔ:d] .
a disguise cloak , and carrying a long blood - stained sword .

一个 伪装 披风 , 和 携带 一个 长的 血 - 染色 剑 .

他身披伪装斗篷，手持一把沾满鲜血的长剑。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['sɪəriəs] ['drɔ:bæk] .
I have one serious drawback .

我 有 一 严肃的 退税 .

我有一个严重的缺点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['meməri] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [maɪ][aɪ'dentəti] .
I have a shocking memory , and have entirely forgotten my identity .

我 有 一个 令人震惊 记忆 , 和 有 完全 被遗忘的 我的 身份 .

我的记性很差，完全忘记了自己的身份。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [waɪ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
For the death of me I cannot remember why I became a ghost ,
为了 这 死亡 的 我 我 不能 记住 为什么 我 成为 一个 鬼 ,
死后, 我再也想不起来自己为什么会变成鬼魂了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɔ:nt] .
and what on earth I ought to haunt .
和 什么 在 地球 我 应该 到 出没 .
我究竟应该去哪里徘徊？

[ai]['fænsi][,aɪ 'ti:][[ʊd; jəd][bi:; bi][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)] ,
I fancy it should be some sort of castle ,
我 想要 它 应该 是 一些 种类 的 城堡 ,
我猜它应该是某种城堡。

[æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən][,ɪndɪ'stɪŋkt] [,rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][wʌns] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kæriŋ]
as I have an indistinct recollection of once frightening a man carrying
作为 我 有 一个 模糊 回忆 的 一次 令人恐惧 一个 男人 携带
[sʌm; səm][hju:dʒ] [ki:z] ,
some huge keys ,
一些 巨大的 钥匙 ,
我隐约记得曾经吓到过 一个拿着巨大钥匙的男人,

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [teɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pɔ:t'kʌlɪs] , ['ɪntu:][fɪts] .
from what I take must have been a portcullis, into fits .
从 什么 我 拿 必须 有 到过 一个 吊闸 , 进入 适合 .
从我看来应该是 闸门的地方, 我陷入了困境。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
But this is merely conjecture, and I can't in the least account for my
但 这 是 仅仅 推测 , 和 我 不能 在 这 至少 帐户 为了 我的
[blʌd] - [steɪnd] [sp:d] .
blood - stained sword .
血 - 染色 剑 .
但这只是猜测, 我完全无法解释我那把沾满鲜血的剑是怎么回事。

[æz; əz][ai][,eɪ 'em] ['ri:əli] [,kɒnʃi'enʃəs] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [,em 'i:] ['sɪəriəs]
As I am really conscientious, this state of things has caused me serious
作为 我 是 真的 尽责的 , 这 状态 的 事物 有 导致 我 严肃的
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .
由于我为人认真负责, 这种情况让我深感遗憾。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'lɑ:m][ðə; ði] [rɒŋ] ['pi:p(ə)] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
I have no wish to alarm the wrong people, nor to haunt the wrong place .
我 有 不 希望 到 警报 这 错误的 人们 , 也不 到 出没 这 错误的 地方 .
我不想惊扰无辜的人, 也不想在不该出现的地方徘徊。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ɪm'prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['ɪnfɹə] [dɪɡ] .
The first is improper, and the second is infra dig .
这 第一的是 不当 , 和 这 第二 是 基础设施 挖 .
第一种做法不妥, 第二种做法属于地下挖掘。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
But what can I do? ?
但 什么 能 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn] ['evri] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,
I find that I must appear at least once in every four - and - twenty hours ,
我 寻找 那 我 必须 出现 在 至少 一次 在 每一个 四 - 和 - 二十 小时 ,
我发现自己至少每二十四小时必须出现一次,

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [hæz; həz] [bi:n] [tu;; tə][səʊ][su:t][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [plɛɪs] ,
and my difficulty has been to so suit my time and place ,
和 我的 困难 有 到过 到 所以 套装 我的 时间 和 地方 ,
我的困难在于如何适应我的时间和地点。

[ðæt][ðə; ði] [li:st] [ɪnkən'vi:niəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʌmbə(r)] .
that the least inconvenience should be given to the smallest number .
那 这 至少 不便 应该 是 给定 到 这 最小 数字 .
应尽量减少对少数人的不便。

['kɒnsɪkwəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['naɪtli] [hə'brɪtʃʊeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Consequently , for many years I have been a nightly habitué of the South
最后 , 为了 许多 年 我 有 到过 一个 每晚 常客 的 这 南
['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
Kensington Museum .
肯辛顿 博物馆 .
因此，多年来，我每晚都经常去南肯辛顿博物馆。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd]
No doubt this arrangement would have continued for an indefinite period
不 怀疑 这 安排 会 有 持续 为了 一个 不定 时期
[hæd; həd][ai][nɒt] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] -
had I not been recently arrested by a Policeman for loitering in the picture -
有 我 不是 到过 最近 被捕 经过 一个 警察 为了 游荡 在 这 图片 -
[ˈɡælərɪz] ,
galleries ,
画廊 ,
毫无疑问，如果我最近没有因为在美术馆闲逛而被警察逮捕，这种安排将会无限期地持续下去。

[hu:] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [ɛm 'i:][tu;; tə] ['væniʃ] [ɪn] [blu:] ['faɪə(r)] ([ai][prɪ'fɜ:(r)] [blu:] [tu;; tə] [red]) [ɒn][ðə; ði]
who only permitted me to vanish in blue fire (I prefer blue to red) on the
WHO 仅有的 允许 我 到 消失 在 蓝色的 火 (我 更喜欢 蓝色的 到 红色的) 在 这
[kən'dɪʃn] [ðæt][ai][dɪd][nɒt][ɔ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
condition that I did not re - enter the Institution .
状况 那 我 做过 不是 关于 - 进入 这 机构 .
他只允许我化作蓝色的火焰消失（我更喜欢蓝色而不是红色），条件是我不能再回到那个机构。

[ˈaʊstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu;; tə]['vɪzɪt] ['eni] ['ʌðə(r)]
Ousted from the South Kensington Museum , I determined not to visit any other
被驱逐 从 这 南 肯辛顿 博物馆 , 我 决定 不是 到 访问 任何 其他
[ˈpʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
public establishment .
民众 建立 .
被南肯辛顿博物馆驱逐后，我决定不再去任何其他公共场所。

[ˈpɑ:tlɪ] [br'kəz; br'kɒz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [br'jɒnd] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv][kɪʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] ,
Partly because I was tired beyond measure of curiosities , and partly ,
部分 因为 我 曾是 疲劳的 超过 措施 的 奇闻异事 , 和 部分 ,
部分原因是我对各种好奇心感到厌倦，部分原因是，

[br'kəz; br'kɒz][maɪ]['dɪɡnəti][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt][hæd; həd] [s'evəd] [maɪ]
because my dignity had been wounded by the incident that had severed my
因为 我的 尊严 有 到过 受伤 经过 这 事件 那 有 切断 我的
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ɑ:t] .
connection with the School of Art .
联系 和 这 学校 的 艺术 .
因为我与艺术学院的联系因那件事而中断，我的尊严也因此受到了伤害。

[sʌplɪ'mentri] [tu;; tə] [ðɪs] ,
Supplementary to this ,
补充 到 这 ,
除此之外，

[ai][felt][ðæt][ai][mait][biː, bi][nɪ'glektɪŋ][ə; eɪ][ˈdjuːtɪ][baɪ][nɒt][dɪ'skʌvərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][pleɪs]
I felt that I might be neglecting a duty by not discovering the proper place
 我 毛毡 那 我 可能 是 疏忽 一个 责任 经过 不是 发现 这 恰当的 地方
 [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌpiəri'ɒdɪk(ə)l][,æpə'riʃən] .
for my periodical apparitions .
 为了 我的 期刊 幻影 .

我觉得自己可能因为没有找到合适的地方进行定期显灵而失职了。

[ˈaɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd]
It occurred to me it would be a great comfort if I could but find
 它 发生 到 我 它 会 是 一个 伟大的 舒适 如果 我 可以 但 寻找
 [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɒt] ,
the exact spot ,
 这 精确的 点 ,

我突然想到，如果能找到确切地点，那该是多么令人欣慰啊。

[weə(r)] [ʌndɪ'stɜːbd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'piə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)] [wɪ'dəʊt] [fiə(r)][ɒv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
where undisturbed , I could appear and disappear without fear of interruption ,
 在哪里 未受干扰 , 我 可以 出现 和 消失 没有 害怕 的 中断 ,
 [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [frɒm; frəm][dʌ; ðɪ] [prə'feʃn] ,
at any rate , from the profession ,
 在 任何 速度 , 从 这 职业 ,
 只要不被打扰, 我就可以随时出现和消失, 不用担心被打断, 至少在我的职业生涯中是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt][ai][fʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] - [graʊndz]
for I knew that I should not be allowed to poach on the haunting - grounds
 为了 我 知道 那 我 应该 不是 是 允许 到 偷猎 在 这 令人难忘 - 理由
 [ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈfæntəmz] .
of my fellow phantoms .
 的 我的 同伴 幻影 .

因为我知道我不应该被允许擅闯其他幽灵出没的领地。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [ai][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈlʌndən]

As a matter of fact , I once had a terrible row in the Tower of London

作为 一个 事情 的 事实 , 我 一次 有 一个 糟糕的 排 在 这 塔 的 伦敦

,

!

,

事实上, 我曾经在伦敦塔里和人发生过一场非常激烈的争吵。

([kɔ:zd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:lɪtə] ['rɑ:lɪ] , [bɔ:d] - ,
(caused by Sir Walter Raleigh , Lord Balmarino ,
 (导致 经过 先生 沃尔特 罗利 , 主 - ,
 (由沃尔特·雷利爵士, 巴尔马里诺勋爵引起,

和 女士 简 灰色的 反对 到 我的 加入 这 小的 采集 那里 ,

简·格雷夫人反对我参加那里的小型聚会。

[ɒn][d̪ə; ði][skɔ:(r)] " [ðæt][aɪ][dɪd][nɒt] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][set] ") [wɪtʃ] [ended] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'dʒektɪd]
on the score " that I did not belong to their set ") which ended in my being ejected
在 这 分数 " 那 我 做过 不是 属于 到 他们的 放 ") 哪个 结束 在 我的 存在 被弹出

[ɪn][d̪ə; ði][məʊst] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['mænə(r)][pɒsəb(ə)l][frəm; frəm][d̪ə; ði] ['premɪsɪz] .
in the most undignified manner possible from the premises .

在 这 最多 有失尊严 方式 可能的 从 这 前提 .

理由是“我不属于他们的圈子”，结果我被以最不体面的方式赶出了他们的场所。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ei 'em] ['prɪti] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

However , I am pretty determined when I make up my mind ,

然而 , 我 是 漂亮的 决定 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 ,

但是，我一旦下定决心，就不会轻易放弃。

[ænd; ænd][ai] [fɔ:md] [ðə; ði][,rezə'lu:(ə)n][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [nəʊ][stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [ˌʌn'tɪl][ai][hæd; həd]
and I formed the resolution of leaving no stone unturned until I had
和 我 形成 这 解决 的 离开 不 石头 未翻阅 直到 我 有
[dɪ'skʌvəd] [maɪ]['propə(r)] [ˌdestɪ'neiʃn] .
discovered my proper destination .
发现 我的 恰当的 目的地 .

我下定决心，一定要找到我真正的目的地，不放过任何线索。

[maɪ][fɜ:st][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ˌʌnsək'sesfl] .
My first experiments were most unsuccessful .
我的 第一的 实验 是 最多 不成功 .

我的最初几次实验都非常失败。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [sək'se(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
I visited in succession about a hundred country - houses , but found them all
我 到访 在 演替 关于 一个 百 国家 - 房屋 , 但 成立 他们 全部
['tenənt] [wɪð] [ðəə(r)] ['raɪt(ə)l] [,æpə'riʃən] .
tenanted with their rightful apparitions .
已出租 和 他们的 正当的 幻影 .

我先后参观了大约一百座乡村别墅，但发现它们都住着各自的幽灵。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð] [ə'bju:s] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['vɪgərəs] .
My arrival was greeted , in each case , with abuse , more or less vigorous .
我的 到达 曾是 问候 , 在 每个 案件 , 和 虐待 , 更多的 或者 较少的 蓬勃 .

每次我的到来都遭到了或多或少的辱骂。

[pə'hæps][ai] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'sʌlts][frəm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ([ai] ['kænɒt] [kɔ:l][hɪm][ə; eɪ]
Perhaps I received the greatest insults from a person (I cannot call him a
也许 我 已收到 这 最 侮辱 从 一个 人 (我 不能 称呼 他 一个
['dʒentlmən]) [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
gentleman) of the last century ,
绅士) 的 这 最后的 世纪 ,

也许我曾遭受过上个世纪某个人（我不能称他为绅士）最严重的侮辱，

[hu:] [ai] [dɪ'skʌvəd] ['hɔ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['mæn(ə)n] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
who I discovered haunting a venerable mansion belonging to his grandson ,
WHO 我 发现 令人难忘 一个 可敬 大厦 属于 到 他的 孙子 ,

我发现他经常在他孙子的一座古老宅邸里出没。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəə(r)][brænd] - [nju:] ['fæməli][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ,spektə'bɪləti] .
with a view to giving their brand - new family an air of respectability .
和 一个 看法 到 给予 他们的 品牌 - 新的 家庭 一个 空气 的 体面 .

目的是为了给他们这个新组建的家庭营造一种体面的氛围。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ['leɪdi][ɪn] [waɪt] [brə'keɪd] ,
At length I found a rather agreeable lady in white brocade ,
在 长度 我 成立 一个 相当 同意 女士 在 白色的 锦缎 ,

最后我找到了一位身穿白色锦缎、颇为和蔼的女士。

[hu:] ['kæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
who carried her head in a bundle under her arm ,
WHO 携带 她 头 在 一个 捆 在下面 她 手臂 ,

她把头颅包起来，夹在胳膊下。

[ænd; ænd] [hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['səʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [gəʊst] [ai][hæd; həd]
and who was more inclined to be sociable than any ghost I had
和 WHO 曾是 更多的 倾斜 到 是 善于交际的 比 任何 鬼 我 有
[ˌhɪðə'tu:] [met] .
hitherto met .
迄今为止 遇见 .

而且，他比我之前遇到的任何鬼魂都更喜欢社交。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" You cannot possibly remain here , " she said ,
" 你 不能 可能 保持 这里 , " 她 说 ,
“你不可能继续留在这里,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd][ʌp][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [ˈrætɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈbedruːm] [dɔː(r)]
as she glided up a staircase and rattled some chains outside a bedroom door
作为 她 滑翔 向上 一个 楼梯 和 摇晃 一些 链条 外部 一个 卧室 门
,
.
,
.
她轻盈地走上楼梯，在卧室门外晃动着几条链条。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈprɒpə(r)] , [brˈsaɪdz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riˈzent] [baɪ]
" it would not be proper , besides it would be sure to be resented by
" 它 会 不是 是 恰当的 , 除了 它 会 是 当然 到 是 怨恨 经过
[æɪlˈfreɪdoʊ] ,
Alfredo ,
阿尔弗雷多 ,
“这样做不合适，而且肯定会引起阿尔弗雷多的不满。”

[huː] [ˈraɪzɪz] [ˈevri] [ˌfɪftiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊt][tuː; tə][kʌt][maɪ] [hed] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]
who rises every fifteenth of March from the moat to cut my head off in a
WHO 上升 每一个 第十五 的 行进 从 这 护城河 到 切 我的 头 离开 在 一个
[fɪt][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] — [hiː; hi][ɪz][səʊ] [əbˈsɜːd] !
fit of jealousy — he is so absurd !
合身 的 妒忌 — 他 是 所以 荒诞 !
每年三月十五日，他都会从护城河里爬出来，因为嫉妒而砍下我的头——他真是太荒谬了！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃəd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)] .
If I were you I should consult a Solicitor .
如果 我 是 你 我 应该 咨询 一个 律师 .
如果我是你，我会咨询律师。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][wʌn] [huː] [hæŋd] [hɪmˈself][sʌm; səm] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]
I can recommend you one who hanged himself some years ago in the town
我 能 推荐 你 一 WHO 绞刑 他自己 一些 年 前 在 这 镇
[ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
over yonder .
超过 远处 .
我可以向你推荐一个几年前在隔壁镇上自缢身亡的人。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡreɪt] [ɡreɪt] [ˈɡrænfaːðə(r)] [druː] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] ; [ænd; ənd][æɪlˈfreɪdoʊ] ,
His great great great grandfather drew my marriage settlement ; and Alfredo ,
他的 伟大的 伟大的 伟大的 祖父 画 我的 婚姻 沉降 ; 和 阿尔弗雷多 ,
他的曾曾祖父起草了我的婚前协议；还有阿尔弗雷多，

[huː] [hæz; həz] [kənˈsʌltɪd] [hɪm][ɒn] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəz] , [hæz; həz] [ˈevri] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
who has consulted him on several little matters , has every confidence in him .
WHO 有 咨询 他 在 一些 小的 事情 , 有 每一个 信心 在 他 .
曾就一些小事咨询过他的人，都对他充满信心。

[waɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] ?
Why not see him ?
为什么 不是 看 他 ?
为什么不去见他呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ([aɪ 'tiː] [bi' lɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn] [ðə; ði] **You will find him seated in his office (it belongs to his nephew in the** 你 将要 寻找 他 坐着 在 他的 办公室 (它 属于 到 他的 侄子 在 这 ['deɪtaɪm]) [frɒm; frəm] ['mɪdnɑɪt] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . **daytime) from midnight to four in the morning .** 白天) 从 午夜 到 四 在 这 早晨 .

从午夜到凌晨四点，你会发现他一直坐在他的办公室里（白天是他侄子的办公室）。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['frʌt(ə)n] [ðə; ði] ['ɒkju:pənts] **And now you must really go , as I have to frighten the occupants** 和 现在 你 必须 真的 去 , 作为 我 有 到 吓唬 这 居住者 [ɒv; əv] [ðɪs] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] . **of this bed - chamber .** 的 这 床 - 房间 .

现在你真的该走了，因为我要去吓唬吓唬这间卧室里的那些人。

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [baʊ; bæʊ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] . **" Thus urged , of course I could only bow and withdraw .** " 因此 敦促 , 的 课程 我 可以 仅有的 弓 和 提取 .

“在这种情况下，我当然只能低头认输，退下。”

[aɪ] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] . **I floated into the town and entered the Lawyer's office .** 我 漂浮 进入 这 镇 和 进入 这 律师 办公室 .

我飘进了镇子，走进了律师的办公室。

[aɪ] [faʊnd] [ɪts] ['fæntəm] ['ɒkjəpənt] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒɪŋ] . **I found its phantom occupant extremely obliging .** 我 成立 它是 幻影 居住者 极其 乐于助人 .

我发现它里面的幽灵住户非常乐于助人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] , **" The great difficulty , " he said , when he had listened to my story ,** " 这 伟大的 困难 , " 他 说 , 什么时候 他 有 听着 到 我的 故事 ,

“最大的困难，”他听完我的故事后说道。

[[piː 'dʒiː] -] **[pg 299]** [页 -]

[第299页]

" [ɪz] [tuː; tə] [æsə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentəti] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . **" is to ascertain your identity , which can only be done in the daytime .** " 是 到 探明 你的 身份 , 哪个 能 仅有的 是 完毕 在 这 白天 .

“是为了确认你的身份，这只能在白天进行。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət] [nuːn] ? **Have you ever appeared at noon ?** 有 你 曾经 出现 在 中午 ?

你曾在中午出现过吗？

" [ɪn'tɪəriəz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪəriə] . **" INTERIORS AND EXTERIORS .** " 室内 和 外观 .

“室内和室外。

[nəʊ] . - . **No . 55 .** 不 . - .

第55号。

[ɪn] ['laʊðər] [ɑ:'keɪdiə] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
IN LOWTHER ARCADIA AT CHRISTMAS TIME .
在 洛瑟 阿卡迪亚 在 圣诞节 时间 :

圣诞节期间的洛瑟阿卡迪亚。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,
I admitted that I had ,
我 承认 那 我 有 ,

我承认我确实有.....

[ɔ:!'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [æpə'ri(ə)n] [ðen] [bəʊθ]
although I was obliged to confess that I had found my apparition then both
虽然 我 曾是 有义务 到 承认 那 我 有 成立 我的 幻影 然后 两个都
['fi:b(ə)l][ænd; ɐnd][ˌʌŋsætɪs'fæktəri] .
feeble and unsatisfactory .
微弱 和 不令人满意 :

虽然我不得不承认，我当时觉得我的幻影既无力又不尽人意。

['ɑ:ftə(r)][kəns(ə)'teɪ(ə)n] ,
After consultation ,
后 咨询 ,

经协商，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ] [æntɪ'si:dənts] [ɪn][ðə; ði]
we decided that perhaps we might find some trace of my antecedents in the
我们 决定 那 也许 我们 可能 寻找 一些 痕迹 的 我的 来路 在 这
['ɪmbəsi:l] [ɪn'kwɪəri] ['ɒfɪs] ,
Imbecile Inquiry Office ,
白痴 询问 办公室 ,

我们决定或许可以在白痴调查办公室找到我的身世线索。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n][ɒv; əv][hju:mən] [kjuəri'ɒsəti] .
a Government Department devoted to the registration of human curiosities .
一个 政府 部门 奉献 到 这 登记 的 人类 奇闻异事 :

一个专门负责登记人类奇闻异事的政府部门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪk'sentɪk] [ɪn][maɪ]
It was not impossible that I might have been so extremely eccentric in my
它 曾是 不是 不可能的 那 我 可能 有 到过 所以 极其 偏心 在 我的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

我一生中表现得如此古怪并非不可能，

[ðæt] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ]' du: ɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ɒv; əv]
that some trace of my doings might have been preserved in the archives of
那 一些 痕迹 的 我的 行为 可能 有 到过 保存完好 在 这 档案 的
[ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
the bureau .
这 局 :

我的一些行为痕迹可能被保存在该局的档案中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][maɪ] ['lɔɪə(r)] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
The next morning , accompanied by my Lawyer , I visited the office ,
这 下一个 早晨 , 伴随 经过 我的 律师 , 我 到访 这 办公室 ,

第二天早上，我和律师一起去了办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][tu:; tə][pʊt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌmeməˈrændəm]
and was requested by a messenger to put in writing on a memorandum
和 曾是 请求 经过 一个 信使 到 放 在 写作 在 一个 备忘录
[ˈpeɪpə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
paper the object of my application .
纸 这 目的 的 我的 应用 .
信使要求我将我的申请目的写在备忘录上。

[ˈfɔ:tənətli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:t] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs][ˈaʊə(r)]
Fortunately the man was short - sighted , and did not appear to notice our
幸运的是 这 男人 曾是 短的 - 目击者 , 和 做过 不是 出现 到 注意 我们的
[əˈpiərəns] .
appearance .
外貌 .
幸好那人是近视眼，似乎没有注意到我们的出现。

[aɪ] [rəʊt] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd][sent][aɪ ˈti:][ʌp] .
I wrote what I wanted , and sent it up .
我 写道 什么 我 通缉 , 和 发送 它 向上 .
我写下我想写的内容，然后发送了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈtɜ:nd] .
In a few minutes the messenger returned .
在 一个 很少 分钟 这 信使 返回 .
几分钟后，信使回来了。

" [ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [stɒp] ,
" **The Board is engaged at this moment , but if you like to stop ,**
" 这 木板 是 已订婚的 在 这 片刻 , 但 如果 你 喜欢 到 停止 ,
“董事会目前正在进行会议，但如果您想暂停，

[ðə; ði][ˈsekɾət(ə)ri] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
the Secretary will see you by - and - by .
这 秘书 将要 看 你 经过 - 和 - 经过 .
秘书稍后会见你。

" [hi:; hi] [ðen] [left] [ju: ˈes] .
" **He then left us .**
" 他 然后 左边 我们 :
然后他就离开了我们。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈni:əli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
After waiting nearly an hour ,
后 等待 几乎 一个 小时 ,
等了将近一个小时后，

[maɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
my Lawyer and I came to the conclusion that we must have been
我的 律师 和 我 来了 到 这 结论 那 我们 必须 有 到过
[fəˈɡɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
我和我的律师得出结论，我们一定是被遗忘了。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
and determined to go upon a voyage of discovery on our own account .
和 决定 到 去 之上 一个 航程 的 发现 在 我们的 自己的 帐户 .
我们决心自行踏上探索之旅。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Leaving the waiting - room ,
离开 这 等待 - 房间 ,
离开候诊室，

[wiː; wi][glaidɪd][ʌp][ə; eɪ][brɔːd][stəʊn][ˈsteəkeɪs][ænd; ənd][ˈentəd][θruː][ə; eɪ][griːn] - [beɪz][dɔː(r)]
we glided up a broad stone staircase and entered through a green - baize door
我们 滑翔 向上 一个 广阔 石头 楼梯 和 进入 通过 一个 绿色的 - 台布 门
[ə; eɪ][laːdʒ] [əˈpaːtmənt] [əˈpærəntli] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .
a large apartment apparently filled with books .
一个 大的 公寓 显然 已填 和 图书 .

我们沿着宽阔的石阶滑上去，穿过一扇绿色的绒布门，进入了一间显然摆满了书籍的大公寓。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈdʒentlmən]
Seated at a desk was an amiable - looking , middle - aged gentleman
坐着 在 一个 桌子 曾是 一个 可亲 - 寻找 , 中间 - 老年人 绅士
[səˈraʊndɪd] [wɪð] [plænz] , [ˈpeɪpəz] ,
surrounded with plans , papers ,
包围 和 计划 , 文件 ,
一位面容和蔼的中年绅士坐在办公桌前，周围堆满了计划书和文件。

[ˈpækɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .
packets , and the usual paraphernalia of a Government Office .
数据包 , 和 这 通常 用具 的 一个 政府 办公室 .
公文包，以及政府机关常用的办公用品。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ruːm][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd] [griːn] - [beɪz][dɔː(r)][dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði]
Between this room and another was a second green - baize door dividing the
之间 这 房间 和 其他 曾是 一个 第二 绿色的 - 台布 门 分割 这
[tuː] [əˈpaːtmənts] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
two apartments the one from the other .
二 公寓 这 一 从 这 其他 .
这间房间和另一间房间之间还有第二扇绿色绒布门，将两间公寓隔开。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ruːm][wiː; wi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ˈeɪmiəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈdʒentlmən] ,
In the second room we saw several other amiable - looking middle - aged gentlemen ,
在 这 第二 房间 我们 锯 一些 其他 可亲 - 寻找 中间 - 老年人 先生们 ,
[gruːpt] [raʊnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)] ,
grouped round a long table ,
分组 圆形的 一个 长的 桌子 ,
在第二个房间里，我们看到几位看起来很和蔼的中年绅士，他们围坐在一张长桌旁。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈferɪ] .
and apparently engaged in discussing sandwiches and sherry .
和 显然 已订婚的 在 讨论 三明治 和 雪利酒 .
他们显然在讨论三明治和雪利酒。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] , " [sed] [maɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈkɜːtiəsli] .
" I am sorry to disturb you , " said my Lawyer , courteously .
" 我 是 对不起 到 打扰 你 , " 说 我的 律师 , 礼貌地 .
“很抱歉打扰您，”我的律师礼貌地说。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The amiable - looking middle - aged gentleman at the desk , raised his eyes ,
这 可亲 - 寻找 中间 - 老年人 绅士 在 这 桌子 , 提高 他的 眼睛 ,
[lʊkt] [æt; ət][juːˈes] ,
looked at us ,
看起来 在 我们 ,
柜台前那位面容和蔼的中年男士抬起头，看了看我们。

[ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
started violently , and turned as white as a sheet .
开始 暴力 , 和 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 .
开始剧烈跳动，然后变得像纸一样白。

[ˈmaɪ][səˈlɪsɪtə(r)][kənˈtɪnjuːd] , " [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] — —
My Solicitor continued , " We want to know — —
我的 律师 持续 , " 我们 想 到 知道 — —

我的律师继续说道：“我们想知道——”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
" He could get no further .
" 他 可以 得到 不 更远 .

他无法继续前进了。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni][ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ænd; ənd] ,
The gentleman jumped up from his desk in an agony of terror , and ,
这 绅士 跳了起来 向上 从 他的 桌子 在 一个 痛苦 的 恐怖 , 和 ,

那位先生惊恐万分地从办公桌前跳了起来，然后

[brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːtʃə(r)] , [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [jel] ,
before we could prevent his departure , disappeared with an unearthly yell ,
前 我们 可以 防止 他的 离开 , 消失 和 一个 超凡脱俗的 叫喊 ,

还没等我们阻止他离开，他就发出了一声怪异的吼叫，消失了。

[θruː] [ðə; ði] [beɪz] [dɔː(r)][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpɑːtmənt] .
through the baize door into the second apartment .
通过 这 台布 门 进入 这 第二 公寓 .

穿过毡布门进入第二间公寓。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ˈhʌrɪdli] [lɒkt] ,
The door was then hurriedly locked ,
这 门 曾是 然后 匆匆 已锁定 ,

随后，门被匆匆锁上了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈdjuːs] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjʊ:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and all we could do would not induce any of the occupants of the
和 全部 我们 可以 做 会 不是 诱导 任何 的 这 居住者 的 这

[ruːm] [tuː; tə][əʊpən][aɪˈtiː] .
room to open it .
房间 到 打开 它 .

我们所做的一切都无法促使房间里的任何人打开它。

[wiː; wi][traɪd] [ɪn][veɪn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪndˈjuːsmənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrætliŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [tʃeɪnz]
We tried in vain all sorts of inducements , from the rattling of heavy chains
我们 尝试 在 徒劳 全部 排序 的 诱导 , 从 这 嘎嘎作响 的 重的 链条

[ʌp][tuː; tə] [ˈθʌndə(r)] - [θʌmps] .
up to thunder - thumps .
向上 到 雷 - 咚咚 .

我们尝试了各种诱饵，从沉重的铁链发出嘎嘎声到雷鸣般的巨响，但都无济于事。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔːt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmesɪndʒə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Some little time elapsed , and then the short - sighted messenger made his
一些 小的 时间 过去 , 和 然后 这 短的 - 目击者 信使 制成 他的

[əˈpiərəns] .
appearance .
外貌 .

过了一会儿，那个目光短浅的信使出现了。

" [aɪ][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [təʊn] ,
" I never told you to come up , " said he , in an aggrieved tone ,
" 我 绝不 讲述 你 到 来 向上 , " 说 他 , 在 一个 受委屈的 语气 ,

“我从来没叫你上来，”他委屈地说。

" [ænd; ənd] [juːv] [ɡɒt][emˈiː][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
" and you've got me into trouble .
" 和 你已经 得到 我 进入 麻烦 .

你害我惹上麻烦了。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒf] .
You must be off .
你 必须 是 离开 .

你肯定已经下班了。

[ðə; ði][bɔːd][seɪ][ðæt][jɔː(r); jə(r)][,æplɪ'keɪ(ə)n] , [wɒt'evə(r)][,aɪ'tiː][ɪz] , [kænt][biː; bi][entə'teɪnd] .
The Board say that your application , whatever it is , can't be entertained .
这 木板 说 那 你的 应用 , 任何 它 是 , 不能 是 娱乐 .

委员会表示, 无论是什么类型的申请, 都无法受理。

" [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] — [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][,aɪ'tiː] .
" To retire was all we could do — and we did it .
" 到 退休 曾是 全部 我们 可以 做 — 和 我们 做过 它 .

“退休是我们唯一能做的——我们也确实退休了。”

[ɒn][ri'geɪn, riː-][ðə; ði][stri:t] , [aɪ][ˈsɒrəʊfəli][beɪd][maɪ][sə'lısɪtə(r)][gʊd] - [baɪ] .
On regaining the street , I sorrowfully bade my Solicitor good - bye .
在 恢复 这 街道 , 我 悲伤地 巴德 我的 律师 好的 - 再见 .

回到街上后, 我依依不舍地向我的律师道别。

" [əʊ][dɪə(r)][nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð][ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
" Oh dear no , Sir , " he said , with the ghost of a smile .
" 哦 亲爱的 不 , 先生 , " 他 说 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 .

“哦, 不, 先生,”他带着一丝不易察觉的微笑说道。

" [jʊː; jʊ][hæv; həv][kwɔɪt] [fə'gɒtn] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][fɔː'mæləti] — [maɪ][bɪl][ɒv; əv][kɒsts] .
" You have quite forgotten one little formality — my Bill of Costs .
" 你 有 相当 被遗忘的 — 小的 正式 — 我的 账单 的 成本 .

“你完全忘记了一个小小的手续——我的费用清单。”

" [ə'pɒn][ðɪs][hiː; hi][prə'djuːst][æn; ən][ɪ'nɔːməs] [rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] !
" Upon this he produced an enormous roll of paper !
" 之上 这 他 生产 一个 巨大的 卷 的 纸 !

于是他拿出了一大卷纸!

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][ˈstɔːri][kæn; kən][biː; bi][ˈbriːfli] [təʊld] .
The rest of my story can be briefly told .
这 休息 的 我的 故事 能 是 简要地 讲述 .

我的故事其余部分可以简要概括。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][maɪ] [ˈlɔɪərz] [bɪl] ,
Unable to pay my Lawyer's bill ,
无法 到 支付 我的 律师 账单 ,

我付不起律师费了,

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt]
I was compelled to seek refuge in a country where I could not be reached
我 曾是 被迫 到 寻找 避难所 在 一个 国家 在哪里 我 可以 不是 是 达到

[baɪ][ðə; ði] [ekstrə'dɪʃn] [lɔː] .
by the Extradition law .
经过 这 引渡 法律 .

我被迫寻求庇护于一个不受引渡法约束的国家。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][speɪn] .
I took a passage in The Flying Dutchman , and went to Spain .
我 采取 一个 通道 在 这 飞行 荷兰人 , 和 去 到 西班牙 .

我搭乘“漂泊的荷兰人号”的船票去了西班牙。

[aɪ][,eɪ'em] [naʊ] [ˈset(ə)ld][ɪn][grə'neɪdə] ,
I am now settled in Grenada ,
我 是 现在 定居 在 格林纳达 ,

我现在定居在格林纳达。

[weə(r)] [ai][,eɪ 'em] [brɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gəʊst] [ðæt] [hæz; həz]
where I am believed by the peasantry to be an English ghost that has
在哪里 我 是 相信 经过 这 农民 到 是 一个 英语 鬼 那 有
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑ:ntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ][æɪ'hæmbərə] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli]
escaped from a branch of the Moorish Alhambra that has been recently
逃脱 从 一个 分支 的 这 摩尔式 阿尔罕布拉宫 那 有 到过 最近
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .
established in Leicester Square .
已确立的 在 莱斯特 正方形 .

当地农民认为我是一个英国幽灵，是从最近在莱斯特广场建立的摩尔人阿尔罕布拉宫的一个分支逃出来的。

[ai][faɪnd][sʌm; səm][,kɒnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [ai] [naʊ] [hɔ:nt] [si:m] [tu:; tə]
I find some consolation in the thought that those whom I now haunt seem to
我 寻找 一些 安慰 在 这 想法 那 那些 谁 我 现在 出没 似乎 到
[bi:; bi] ['grəʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][fʌnd][ɒv; əv][,em 'i:] .
be growing rather fond of me .
是 生长 相当 喜爱 的 我 .

让我感到些许安慰的是，那些现在被我纠缠的人似乎越来越喜欢我了。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [pə'laɪtnəs] ,
I trust that this is not a specimen of the national politeness ,
我 相信 那 这 是 不是 一个 标本 的 这 国家的 礼貌 ,
我相信这并非国民礼貌的典型例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [,entə'teɪn] [tə'wɔ:dz] [,em 'i:][ɪz][nɒt] ['miəli] [ə'sju:md]
and that the affection they apparently entertain towards me is not merely assumed
和 那 这 感情 他们 显然 招待 向 我 是 不是 仅仅 假定
[tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪm'bærəsmənt] .
to save me unnecessary embarrassment .
到 节省 我 不必要 尴尬 .
而且他们显然对我怀有的感情，并非仅仅是为了避免我陷入不必要的尴尬而想当然地认为的。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 300**]
[页 -]
[第300页]

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .
WAITING HIS ORDERS .
等待 他的 订单 .
等待他的命令。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
The Home Secretary ,
这 家 秘书 ,
内政大臣

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [revl'eʃən] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv] ['bɒdi]
after the revelations made by a distinguished member of the Representative body
后 这 启示 制成 经过 一个 杰出的 成员 的 这 代表 身体
[ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd][ɪ'mju:zɪk] [hɔ:l] [prə'praɪətə] [ðæt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪm][lɑ:st] [wi:k]
of Theatrical Managers and Music Hall Proprietors that called upon him last week
的 戏剧 经理 和 音乐 大厅 业主 那 称为 之上 他 最后的 星期
[tu:; tə][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [p'aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði]
to protest against the further extension of Inspecting Powers to the
到 反对 反对 这 更远 扩大 的 检查 权力 到 这
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔ:d] ,
Metropolitan Board ,
大都会 木板 ,
此前，一位杰出的剧院经理和音乐厅业主代表机构成员透露了一些情况，该机构上周曾致电他，抗议进一步扩大大都会委员会的检查权。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
having expressed a wish to hear something still further of the correspondence ,
拥有 表达 一个 希望 到 听到 某物 仍然 更远 的 这 一致 ,

在表达了希望听到更多信件内容的愿望之后，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækmeɪl] [ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
said to be of a blackmailing character , which was referred to in the
说 到 是 的 一个 勒索 特点 , 哪个 曾是 指 到 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
course of the proceedings ,
课程 的 这 诉讼程序 ,

据称具有敲诈勒索性质，这一点在诉讼过程中也曾提及。

[ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [əˈgen] [kɔːld] [ɒn][hɪm] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
the Deputation again called on him yesterday afternoon for the purpose of
这 代表团 再次 称为 在 他 昨天 下午 为了 这 目的 的
[səˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [freɪ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
supplying him with fresh information on the subject .
供应 他 和 新鲜的 信息 在 这 主题 .

昨天下午，代表团再次拜访了他，目的是向他提供有关该问题的最新信息。

[ɔːˈɡʌstəs] - [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈplæŋkəs][ˈɒpəreɪtə(r)] - .
Augustus Druriolanus opposing the Invasion of Plancus Operator Autocraticus .
奥古斯都 - 反对 这 入侵 的 普朗克氏 操作员 - .

奥古斯都·德鲁里奥兰努斯反对普朗库斯干员独裁者的入侵。

[ɪn][ˌɑːr ˈiː] - [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən][pɑːrtlənd] , [em] . [piː] . , [sed] [ðæt] [sɪns] [ðeə(r)]
In re - introducing them , Mr . Jackson Partland , M . P . , said that since their
在 关于 - 介绍 他们 , 先生 . 杰克逊 帕特兰 , M . P . , 说 那 自从 他们的
[lɑːst] [ˈɪntəvjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ,
last interview they had heard that ,
最后的 面试 他们 有 听到 那 ,

在重新介绍他们时，国会议员杰克逊·帕特兰先生说，自从上次接受采访以来，他们听说：

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbetə(r)][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv] [səˈbɔːdɪnət]
with a view to the better control of the correspondence of subordinate
和 一个 看法 到 这 更好的 控制 的 这 一致 的 下属
[əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
officials of the Board ,
官员 的 这 木板 ,

为了更好地管控董事会下属官员的信函往来，

[æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃəz] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
an enterprising firm of publishers had undertaken to provide for their
一个 进取 公司 的 出版商 有 已 到 提供 为了 他们的
[juːz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtə(r)] ,
use A Complete Letter - writer ,
使用 一个 完全的 信 - 作家 ,

一家颇具进取心的出版社承诺为他们提供一本《完整的书信写作指南》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
a few of the proof - sheets of which had chanced to come into their
一个 很少 的 这 证明 - 纸张 的 哪个 有 偶然 到 来 进入 他们的
[pəˈzeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

他们碰巧得到了其中几张校样。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
As they seemed to have some bearing on the present case ,
作为 他们 似乎 到 有 一些 轴承 在 这 展示 案件 ,

由于它们似乎与本案有一定的关联，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
they thought that perhaps the Home Secretary might like to look at them .
他们 想法 那 也许 这 家 秘书 可能 喜欢 到 看 在 他们 .
他们认为内政大臣或许会想看看这些资料。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,
In presenting them to his notice ,
在 呈现 他们 到 他的 注意 ,
在将它们呈递给他时,

[ðeɪ] [felt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [drɪ'pɑ:tmənt]
they felt it was hardly necessary to point out that a public Department
他们 毛毡 它 曾是 几乎 必要的 到 观点 出去 那 一个 民众 部门
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ɪ'fʊ:] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ]
from which such documents might be expected to issue was scarcely
从 哪个 这样的 文件 可能 是 预期的 到 问题 曾是 几乎
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd]
calculated to inspire that general confidence so essential to the smooth and
计算 到 启发 那 一般的 信心 所以 基本的 到 这 光滑的 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
efficient working that might reasonably be expected of it .
高效的 在职的 那 可能 合理 是 预期的 的 它 .
他们认为几乎没有必要指出，一个可能会发布此类文件的公共部门，很难赢得公众对其顺利高效运作所应有的普遍信任。

[ðə; ði][,səb'dʒɔɪn] [pru:f] - [ʃi:ts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə] [pə'ru:z] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The subjoined proof - sheets , which he appeared to peruse with much attention ,
这 并列 证明 - 纸张 , 哪个 他 出现 到 仔细阅读 和 很多 注意力 ,
他似乎非常认真地仔细阅读了附在下面的校样页。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] : —
were then handed to the Home Secretary : —
是 然后 递交 到 这 家 秘书 : —
随后将以下内容移交给内政大臣：

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['mæniɪdʒə(r)] ,
From an Official of the Board to a Popular Manager ,
从 一个 官方的 的 这 木板 到 一个 受欢迎的 经理 ,
从董事会官员到广受欢迎的经理

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['pleɪsɪz]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ['si:z(ə)n] .
asking for Places during the Height of the Pantomime Season .
问 为了 地点 期间 这 高度 的 这 哑剧 季节 .
在哑剧演出季高峰期询问演出地点。

[,metrə'pɒlɪtən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ʃə:k] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [drɪ'pɑ:tmənt] , [sprɪŋ] [hi:l] ['ga:dnz] ,
Metropolitan Board of Shirks Compromising Architect's Department , Spring Heel Gardens ,
大都会 木板 的 逃避者 妥协 建筑师的 部门 , 春天 脚跟 花园 ,
['februəri] - .
February 17 .
二月 - .
大都会委员会逃避建筑师部门，春踵花园，2月17日。

[maɪ][dra(r)] [gʌs] , — ([ɪk'skju:s][ðə; ði][fə,mɪli'ærəti] ,
My Dear Gus , — (**Excuse the familiarity** ,
我的 亲爱的 格斯 , — (原谅 这 熟悉 ,
我亲爱的格斯，——（请原谅我的亲昵称呼，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][vɒn][ðə; ði] " [bɔ:d] ") — [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ]
but it is a way we have on the " Board ") — I know you are turning
但 它 是 一个 方式 我们 有 在 这 " 木板 ") — 我 知道 你 是 转弯
['mʌni] [ə'wei] ['nɑ:tlɪ] ,
money away nightly ,
钱 离开 每晚 ,

但这是我们在“董事会”里有的一种方法——我知道你每晚都在拒绝资金，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][let][,em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [kwi:nz] [bɒks] ,
but you must really manage to let me have the Queen's Box ,
但 你 必须 真的 管理 到 让 我 有 这 女王大学 盒子 ,
[bʊt] [ju:] [mʌst] [ri:] [mæni] [tə] [let] [em] [i:] [hæv] [ðə] [kwi:] [bɒks] ,
但你一定要想办法让我用女王包厢。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)z][vɒn] [i:tʃ] [saɪd][vɒ; əv][,aɪ 'ti:] ([ɔ:l] [θri:] [nɒkt] ['ɪntu:][wʌn]) [fɔ:(r); fə(r)]
and the two others on each side of it (all three knocked into one) for
和 这 二 其他的 在 每个 边 的 它 (全部 三 敲门 进入 一) 为了
[θri:] [deɪz] — [seɪ] ,
three days — say ,
三 天 — 说 ,

以及它两侧的另外两个（三个撞在一起）持续三天——比如说，

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , ['θɜ:zdeɪ] , [ænd; ɐnd][ˈfraɪdeɪ][ˌnekst] [wi:k] .
Monday , Thursday , and Friday next week .
周一 , 周四 , 和 星期五 下一个 星期 :
[ˌmʌndeɪ] [ˌθɜ:zdeɪ] [ænd] [ˌfraɪdeɪ] [ˌnekst] [wi:k] .
下周一、周四和周五。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [tu:] [eɪdʒd] [ɑ:nt] , [maɪ] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
I wish to bring my grandfather , two aged aunts , my sister - in - law , all her
我 希望 到 带来 我的 祖父 , 二 老年人 姑姑们 , 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 全部 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我想带上我的祖父、两位年迈的姑姑、我的嫂子和她的所有孩子，

[ænd; ɐnd][maɪ] [əʊn] , [ænd; ɐnd][lɒts][vɒ; əv][ˈkʌz(ə)nz][ænd; ɐnd] [kə'nek(ə)nz] [hu:] [nəʊ] [maɪ] [ˈɪntrəst]
and my own , and lots of cousins and connections who know my interest
和 我的 自己的 , 和 很多 的 表兄弟姐妹 和 连接 WHO 知道 我的 兴趣
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

还有我自己的，以及很多知道我对你感兴趣的表亲和亲戚，

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə][get] - [ɪm] [gʊd] ['pleɪsɪz] .
and have asked me to get ' em good places .
和 有 问 我 到 得到 - 呃 好的 地方 :
[ænd] [hæv] [ɑ:skt] [em] [i:] [tə] [get] - [ɪm] [gʊd] [ˈpleɪsɪz] .
他们让我带他们去好地方。

[doʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][kænt][du:; də][,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
Don't say you can't do it , my dear boy ,
不 说 你 不能 做 它 , 我的 亲爱的 男生 ,
[ˈdoʊnt] [seɪ] [ju:] [jʊ] [kænt] [du:] [də] [aɪ 'ti:] [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
别说你做不到，我的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈnɑ:sti] [wen] [aɪ][laɪk] ,
for you know I can be nasty when I like ,
为了 你 知道 我 能 是 可恶的 什么时候 我 喜欢 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:] [jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [bi:] [bi] [ˈnɑ:sti] [wen] [aɪ] [laɪk] ,
你知道我有时候会很刻薄，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [ɒn][ə'hʌðə(r)]
and should be sorry to put you to the expense of clapping on another
和 应该 是 对不起 到 放 你 到 这 费用 的 鼓掌 在 其他
['steəkers] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːklz] .
staircase or two to the upper circles .
楼梯 或者 二 到 这 上 界 .
并且很抱歉让您额外花费时间和精力，再爬一两级台阶到楼上的包厢去鼓掌。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] , [wʊdnt] [aɪ 'tiː] ?
that would be a joke , wouldn't it ?
那 会 是 一个 开玩笑 , 不会 它 ?
那岂不是个笑话吗？

[haʊ'evə(r)] , [lets] [həʊp][aɪ 'tiː][wʊənt] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] .
However , let's hope it won't come to that .
然而 , 我们来吧 希望 它 惯于 来 到 那 .
但是，我们不会发展到那种地步。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的，

[dʒɒn] [bɛɡ] .
John Begg .
约翰 乞讨 .
约翰·贝格。

[piː] . [es] . — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
P . S . — If there's a difficulty about the boxes ,
P . S . — 如果 有 一个 困难 关于 这 盒子 ,
PS——如果盒子出现问题，

[aɪ] [wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ][ɒv; əv] [stɔːlz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːt] .
I wouldn't mind a whole row of stalls right across the theatre in the best part .
我 不会 头脑 一个 所有的 排 的 摊位 正确的 穿过 这 剧院 在 这 最好的 部分 .
我倒是不介意在剧院最好的位置，对面摆放一整排座位。

[bʌt; bət][maɪnd] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
But mind , one or the other , I must have .
但 头脑 , 一 或者 这 其他 , 我 必须 有 .
但请注意，我必须二选一。

[frɒm; frəm] [seɪm] [tuː; tə] [seɪm] , [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
From Same to Same , on the former receiving , in reply ,
从 相同的 到 相同的 , 在 这 以前的 接收 , 在 回复 ,
来自 Same 到 Same，前者收到回复，

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bɒksɪz] , [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n]
an Order for two to the Upper Boxes , not admitted after half - past Seven
一个 命令 为了 二 到 这 上 盒子 , 不是 承认 后 一半 - 过去的 七
.
.
.
预订两人包厢，上层包厢7点半后禁止入内。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [bɔːd] [bʌv; əv] [ˈjəːk] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈɑːrkɪtɛkts] [dɪˈpɑːtmənt] , [sprɪŋ] [hiːl] [ˈgaːdnz] ,
Metropolitan Board of Shirks Compromising Architect's Department , Spring Heel Gardens ,
大都会 木板 的 逃避者 妥协 建筑师的 部门 , 春天 脚跟 花园 ,
[ˈfebruəri] - .
February 19 .
二月 - .

大都会委员会逃避建筑师部门，春踵花园，2月19日。

[sɜː(r)] . — [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈʌtəli] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][maɪ]
Sir . — I am utterly astounded at the insolence of your response to my
先生 . — 我 是 完全地 震惊 在 这 傲慢 的 你的 回复 到 我的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

先生——我对您如此无礼地回应我的请求感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [flɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪkɪts] ([ˌɑːrˈiː - ɪnˈkləʊzd]) [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
and thus fling back your tickets (re - enclosed) in your face .
和 因此 一扔 后退 你的 门票 (关于 - 内) 在 你的 脸 .
于是，他们就把（重新装好的）票扔回你脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,)

第3/3页

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [ai][eɪ'em] ?

Do you know , Sir , who I am ?
做 你 知道 , 先生 , WHO 我 是 ?

先生, 您知道我是谁吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [merk] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] ?

Are you aware that I can make your theatre too hot to hold you ?
是 你 意识到的 那 我 能 制作 你的 剧院 也 热的 到 抓住 你 ?

你知道我可以把你的剧院弄得热得你都待不下去吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Do you reflect that I can force you to open up a dozen ,
做 你 反映 那 我 能 力量 你 到 打开 向上 一个 打 ,

你觉得我可以强迫你打开一打吗?

— [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['twenti] - [fɔː(r)] — [njuː] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi]['eksɪts; 'egzɪts][ʌn]

— ay , and if need be , twenty - four — new and roomy exits on
— 哎 , 和 如果 需要 是 , 二十 - 四 — 新的 和 宽敞 出口 在

[ˈevri] ['blesɪd; blest][flɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

every blessed floor in your house .

每一个 蒙福 地面 在 你的 房子 .

—是的, 如有必要, 你家每一层楼都应有二十四個寬敞的新出口。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

And yet , with this knowledge ,
和 然而 , 和 这 知识 ,

然而, 有了这些知识,

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['hæɡ(ə)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['pɔːltrɪ] ['bɒksɪz][ʌn]

you dare to haggle in your mind over the price of three paltry boxes on
你 敢 到 讨价还价 在 你的 头脑 超过 这 价格 的 三 微不足道 盒子 在

[ðə; ðɪ][ɡrænd][tɪə(r)] .

the Grand Tier .

这 盛大 层级 .

你竟敢在心里为贵宾席上三个不起眼的小盒子的价格讨价还价。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! — [stɑːk] !

Why , you must be mad ! — stark !

为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ! — 斯塔克 !

你一定是疯了! ——斯塔克!

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] .

However , to be plain with you , I'll tell you what it is .

然而 , 到 是 清楚的 和 你 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 .

不过, 坦白地说, 我就告诉你它是什么吧。

[ən'les] [juː; jʊ][send][em 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [nemd] , [ænd; ənd] [wɪt] ,

Unless you send me by return the places I have named , and which ,
除非 你 发送 我 经过 返回 这 地方 我 有 命名 , 和 哪个 ,

除非你尽快将我提到的那些地方寄给我, 否则

[æz; əz][æn; ən] [ə'fi(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [ai][kleɪm]
as an Official of the Board , have the goodness to understand , I claim
作为 一个 官方的 的 这 木板 , 有 这 善良 到 理解 , 我 宣称
[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
as a right ,
作为 一个 正确的 ,

作为董事会成员，我理应理解，我主张这是我的权利。

[aɪl] [let] [lu:s] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'spek(ə)n][ɒn][ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [tu:z] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪs] ,
I'll let loose a Committee of Inspection on you in two twos , without notice ,
患病的 让 松动的 一个 委员会 的 检查 在 你 在 二 二 , 没有 注意 ,
我会在不事先通知的情况下，立即派出一个检查委员会对你们进行突击检查。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðev] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg][tu:; tə]
and if , after they've paid you a visit , they leave you a single leg to
和 如果 , 后 他们有 有薪酬的 你 一个 访问 , 他们 离开 你 一个 单身的 腿 到
[stænd][ə'pɒn] ,
stand upon ,
站立 之上 ,

如果他们拜访过你之后，只给你留下一条腿可以站立，

[aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv]
I promise you it won't be the fault of
我 承诺 你 它 惯于 是 这 过错 的
我向你保证，这绝对不是.....的错。

[jɔ:z] , ['mi:nɪŋ] ['bɪznəs] , [ə'fɪʃli] ,
Yours , meaning business , officially ,
此致 , 意义 商业 , 官方 ,
此致，敬礼！

[dʒɒn] [bɛg] .
John Begg .
约翰 乞讨 .
约翰·贝格。

[frɒm; frəm] [seɪm] [tu:; tə] [seɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kəmplɪ'mentri] [əd'mɪʃnz] ,
From Same to Same , after receipt of various Complimentary Admissions ,
从 相同的 到 相同的 , 后 收据 的 各种各样的 免费 招生 ,
['meɪkɪŋ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] .
making still further demands .
制作 仍然 更远 需求 .
从 Same 到 Same，在收到各种免费入场券后，又提出了更多要求。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ˈjə:k] , [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈɑ:rkɪtɛkts] [dɪ'pɑ:tmənt] , [sprɪŋ] [hi:l] ['ga:dnz]
Metropolitan Board of Shirks , Compromising Architect's Department , Spring Heel Gardens
大都会 木板 的 逃避者 , 妥协 建筑师的 部门 , 春天 脚跟 花园
[ˌmɑ:tʃ] [wʌn] .
March 1 :
, 行进 1 .
大都会逃避委员会，妥协的建筑师部门，春踵花园，3月1日。

[maɪ] ['veri] [diə(r)][sɜ:(r)] , — [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] ['praɪvət] ['bɒksɪz] , [wɪt] ,
My Very Dear Sir , — Thank you for the last six Private Boxes , which ,
我的 非常 亲爱的 先生 , — 感谢 你 为了 这 最后的 六 私人的 盒子 , 哪个 ,
尊敬的先生：——非常感谢您提供的最后六个私人包厢，

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][kwaɪt] [fɜ:st] - [reɪt] [pə'zɪʃnz] ,
although not all of them in quite first - rate positions ,
虽然 不是 全部 的 他们 在 相当 第一的 - 速度 职位 ,
虽然他们中的一些人并非身居要职，

[ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] [nɒk] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n] **enabled me to knock on a few obligations that I was under to certain**
已启用 我 到 敲 在 一个 很少 义务 那 我 曾是 在下面 到 肯定
[ɪm'pɔ:tʃənət] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] .
importunate friends and connections .
纠缠不休 朋友们 和 连接 .
这使我得以履行对某些殷勤的朋友和关系人的一些义务。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][tæks][jɔ:(r); jə(r)][ˈkaɪndnəs] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] .
But I am now going to tax your kindness still further .
但 我 是 现在 去 到 税 你的 仁慈 仍然 更远 .
但我现在还要进一步考验你们的善意。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ] [ˈtreɪdzmən] [ə; eɪ] [tri:t] ,
I wish to give all my tradesmen a treat ,
我 希望 到 给 全部 我的 商人 一个 对待 ;
我想好好犒劳一下我的所有工匠。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kwɪ:nz] [bɒks][ɪn] [tɜ:n] .
and should like them to have the Queen's Box in turn .
和 应该 喜欢 他们 到 有 这 女王大学 盒子 在 转动 .
他们应该希望轮到他们使用女王包厢。

[aɪ][eɪ 'em] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbʊtʃə(r)] , [maɪ][ˈbeɪkə(r)] , [maɪ]
I am , therefore , sending you the addresses of my butcher , my baker , my
我 是 , 所以 , 发送 你 这 地址 的 我的 屠夫 , 我的 面包师 , 我的
[ˈbu:tmeɪkə] ,
bootmaker ,
制靴匠 ,
因此, 我把我的肉铺老板、面包师傅和鞋匠的地址发给你。

[ˈmɪlkmən] , [ˈɡri:ŋgrəʊsə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mju:nɪkət]
milkman , greengrocer , and my tailor , and request that you will communicate
送奶工 , 蔬菜水果店 , 和 我的 裁缝 , 和 要求 那 你 将要 交流
[də'rektli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
directly with them ,
直接地 和 他们 ,
请您直接与送奶工、蔬菜水果商和裁缝联系。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [naɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][məʊst] [kən'vi:nɪəntli] [ˈvɪzɪt][ðə; ði]
with a view to finding out on what nights they could most conveniently visit the
和 一个 看法 到 寻找 出去 在 什么 夜晚 他们 可以 最多 方便 访问 这
[ˈθɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,
为了了解他们最方便在哪些晚上去剧院观看演出,

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋli] .
and arranging accordingly .
和 安排 因此 .
并据此安排。

[pli:z] [bi:; bi][ˈkeəf(ə)][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][ˈenvələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][ˈledʒəbli] ,
Please be careful to direct the envelopes carefully and legibly ,
请 是 小心 到 直接的 这 信封 小心 和 清晰易读 ,
请务必仔细、清晰地将信封寄出。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] ['eni] ['keələsnəs] [ʊn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə]
as I should be sorry that any carelessness on your part should lead to
作为 我 应该 是 对不起 那 任何 疏忽 在 你的 部分 应该 带领 到
[disə'gri:əbəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
disagreeables over the matter .
令人不快的人 超过 这 事情 .

我应该感到遗憾，因为你的任何疏忽都可能导致此事产生不愉快。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ʊn][ðə; ði][grænd]
as long as you keep me well supplied with the places I require on the Grand
作为 长的 作为 你 保持 我 出色地 供应 和 这 地方 我 要求 在 这 盛大
[tiə(r)] ,
Tier ,
层级 ,

只要你保证我在大层甲板上所需的位置供应充足，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['nɑ:sti] .
I have no wish to be nasty .
我 有 不 希望 到 是 可恶的 .
我无意做个坏人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriəns] , [aɪ 'ti:][wɒnt][du:; də][tu:; tə][pʊt][maɪ] [bæk] [ʌp] ,
But you know , from experience , it won't do to put my back up ,
但 你 知道 , 从 经验 , 它 惯于 做 到 放 我的 后退 向上 ,
但你知道，根据经验，竖起后盾是行不通的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][pʊt][æn; ən] [ə'fi(ə)l] [spəʊk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [wi:l] ,
and that rather than put an official spoke into your wheel ,
和 那 相当 比 放 一个 官方的 辐 进入 你的 车轮 ,
与其说是给车轮加了一根官方辐条，

[ai] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪn]
I would always prefer to receive your orders , and be able to sign
我 会 总是 更喜欢 到 收到 你的 订单 , 和 是 有能力的 到 符号
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我始终希望能够亲自接收您的订单并签字。

[æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] ,
as I do now ,
作为 我 做 现在 ,
就像我现在这样，

[jɔ:z] ['kɔ:diəlɪ] ,
Yours cordially ,
此致 诚挚地 ,
此致敬礼，

[dʒɒn] [bɛg] .
John Begg .
约翰 乞讨 .
约翰·贝格。

[frɒm; frəm] [seɪm] [tuː; tə] [seɪm] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪk][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)rɪ] ['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ]
From Same to Same , on receiving Apologetic and Explanatory Letter enclosing
从 相同的 到 相同的 , 在 接收 道歉的 和 解释性 信 封闭
[ˌsɪks'tiːn] [ˌʌn'deɪtɪd] [stɔːlz] .
sixteen undated Stalls .
十六 未注明日期 摊位 .

来自 Same to Same，收到一封道歉和解释信，信中附有十六份未注明日期的摊位。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈjəːk] , [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈɑːrkiˌtektʃ] [dɪˈpɑːtmənt] , [sprɪŋ] [hiːl] [ˈgɑːdnz]
Metropolitan Board of Shirks , Compromising Architect's Department , Spring Heel Gardens
大都会 木板 的 逃避者 , 妥协 建筑师的 部门 , 春天 脚跟 花园
, [mɑːtʃ] [fɔːr] .
, March 4 .
, 行进 4 .

大都会逃避委员会，妥协的建筑师部门，春踵花园，3月4日。

['mɪstə(r)] . [bɛg] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [teɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
Mr . Begg wishes to know whether Mr . Harris takes him for a fool .
先生 . 乞讨 愿望 到 知道 无论 先生 . 哈里斯 需要 他 为了 一个 傻子 .
贝格先生想知道哈里斯先生是否把他当傻瓜。

['mɪstə(r)] . [biː] . [pəˈtɪkjələli] [təʊld]['mɪstə(r)] . [eɪt] . ,
Mr . B . particularly told Mr . H . ,
先生 . B . 特别 讲述 先生 . H . ,
B先生特别告诉H先生：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːnz] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [kən'sekjətɪv]
that he wanted him to let him have the Queen's Box for six consecutive
那 他 通缉 他 到 让 他 有 这 女王大学 盒子 为了 六 连续的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
他希望对方能让他连续六个晚上使用女王包厢。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] , ['mɪstə(r)] . [bɪz] . , ['treɪdzmən] [ə; eɪ] [triːt] .
as he wished to give his , Mr . B's . , Tradesmen a treat .
作为 他 希望 到 给 他的 , 先生 . 的 . , 商人 一个 对待 .
他想款待他的 B 先生的工匠们。

[haʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [eɪt] . [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [biː] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [stɑɪl] ,
How does Mr . H . think Mr . B . is going to manage that in suitable style ,
如何 做 先生 . H . 思考 先生 . B . 是 去 到 管理 那 在 合适的 风格 ,
H先生认为B先生会如何以合适的方式处理这件事？

[ɪn][ˌsɪks'tiːn] [ˌʌn'deɪtɪd] [stɔːlz] !
in sixteen undated Stalls !
在 十六 未注明日期 摊位 !
在十六个未注明日期的摊位中！

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [prəˈvʊsɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
But perhaps Mr . H . is desirous of provoking an Official Inspection ,
但 也许 先生 . H . 是 渴望 的 挑衅 一个 官方的 检查 ,
但或许H先生是想挑起一次官方检查。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [ŋjuː] [set][ɒv; əv] ['dresɪŋ] -
and would like to be called on to provide a new set of dressing -
和 会 喜欢 到 是 称为 在 到 提供 一个 新的 放 的 敷料 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
并希望能够提供一套新的更衣室。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˈaɪən] - [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [hɔːl] .
a couple of iron - curtains , and be ordered to rebuild his Entrance Hall .
一个 夫妻 的 铁 - 窗帘 , 和 是 订购 到 重建 他的 入口 大厅 .
几道铁幕, 并被命令重建他的门厅。

[ˈmɪstə(r)] . [biː] . [ˈmiəli] [θrəʊz] [ðɪs] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] ,
Mr . B . merely throws this out as a hint ,
先生 . B . 仅仅 投掷 这 出去 作为 一个 暗示 ,
B先生只是随口提了一句, 算是暗示而已。

[bʌt; bət] [wʊd] [ədˈvaɪz][ˈmɪstə(r)] . [ert] . [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪʃz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
but would advise Mr . H . if he wishes to keep out of trouble ,
但 会 建议 先生 . H . 如果 他 愿望 到 保持 出去 的 麻烦 ,
但如果H先生不想惹麻烦, 我会给他一些建议。

[tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈbɒksɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈresɪz] [ɔːlˈredi] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪm]
to despatch the demanded boxes , to the addresses already furnished him
到 调度 这 要求 盒子 , 到 这 地址 已经 提供 他
[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .
forthwith :
立即
立即将所要求的包裹寄送到他已提供的地址。

[ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [sed] , [ðæt][ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns]
The Home Secretary said , that after giving the above specimens of correspondence
这 家 秘书 说 , 那 后 给予 这 多于 标本 的 一致
[hɪz; ɪz][ˈkeəf(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
his careful consideration ,
他的 小心 考虑 ,
内政大臣表示, 在仔细考虑了上述信件样本后,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
he could not say that he thought them particularly out of the way ,
他 可以 不是 说 那 他 想法 他们 特别 出去 的 这 方式 ,
他不能说他认为他们特别偏僻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
but as there somehow seemed to be a general impression that they
但 作为 那里 不知何故 似乎 到 是 一个 一般的 印象 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
但不知为何, 似乎有一种普遍的印象认为他们是,

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
he supposed something ought to be done .
他 据称 某物 应该 到 是 完毕 .
他认为应该采取一些措施。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
He would think the matter over ,
他 会 思考 这 事情 超过 ,
他会仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][nekst] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [hɪt][ɒn][sʌm; səm]
and perhaps in the course of next summer he might possibly hit on some
和 也许 在 这 课程 的 下一个 夏天 他 可能 可能 打 在 一些
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution :
解决方案 :
或许在明年夏天, 他能找到解决办法。

[ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] , [ðen] [wɪðˈdruː] .
The Deputation having thanked him , then withdrew .
这 代表团 拥有 谢谢 他 , 然后 退出 .
代表团向他道谢后便离开了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtælənts] .
" ALL THE TALENTS .
" 全部 这 天赋 .
“所有才能。”

" [ðə; ði] [-] [bɪɡ][ˈpɪktʃə(r)] ,
" The Graphic's big picture ,
" 这 图形的 大的 图片 ,
《图表》 的大局观 ,
[ˌreprɪˈzentɪŋ] " [ɔːl][ðə; ði][ˈtælənts] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəstɪz] [reɪn] [ɡruːpt] [təˈɡeðə(r)]
representing " All the Talents " of Her Gracious Majesty's reign grouped together
代表 " 全部 这 天赋 " 的 她 亲切 陛下 的 在位 分组 一起
[ɪn][wʌŋ] [trəˈmendəs] [kraʊd] ,
in one tremendous crowd ,
在 一 巨大的 人群 ,
代表女王陛下统治时期“所有才俊”的众人汇聚成一片浩浩荡荡的人群。

[daɪˈrektɪd] [əˈpærəntli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] ([ˈɒmɪnəs] [ðɪs] !) [baɪ][sɜː(r)][ˈdʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi]
directed apparently on their way down (ominous this !) by Sir Jem of the Academy
指导 显然 在 他们的 方式 向下 (不祥的 这 !) 经过 先生 杰姆 的 这 学院
,
.
,
显然，他们一路走下坡路（这可不祥之兆！）是由学院的杰姆爵士指导的。

[kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈpɔːtrəts] [ðæt][hæv; həv] [əˈpiəd] [ɪn][ˈeni] [kəˈlektɪv]
contains some of the best portraits that have appeared in any collective
包含 一些 的 这 最好的 肖像 那 有 出现 在 任何 集体
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .
收录了一些集体插画中出现过的最优秀的肖像画。

[iːtʃ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈseprətli] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsplendɪd]
Each one of them separately would be entitled to a place in the splendid
每个 一 的 他们 分别地 会 是 标题 到 一个 地方 在 这 灿烂
[vɪkˈtɔːrɪə][ˈælbəm][ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪfjuːd] [baɪ] [smɪθ] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
Victoria Album recently issued by Smith and Downes ,
维多利亚 专辑 最近 发布 经过 史密斯 和 唐斯 ,
他们每个人都有资格在史密斯和唐斯最近出版的精美维多利亚相册中占有一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and to say this is saying a great deal .
和 到 说 这 是 说 一个 伟大的 交易 .
这么说意义非凡。

[ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)][hæz; həz] [ɡruːpt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] [məʊst] [əˈprəʊpriətli] .
The Graphic Stage - Manager has grouped his characters most appropriately .
这 形象的 阶段 - 经理 有 分组 他的 人物 最多 适当 .
舞台监督对人物的分组非常恰当。

[ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spekˈtətə(r)][ɪz][sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈleɪtən] , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
On the extreme right of the spectator is Sir Frederick Leighton , P . R . A . ,
在 这 极端 正确的 的 这 旁观者 是 先生 弗雷德里克 莱顿 , P . R . A . ,
观众席最右边的是皇家天文学会会员弗雷德里克·莱顿爵士。

[ˈsteəriŋ] [əˈkrɒs] [æt; ət][sɜ:(r)][ˈdʒem][æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndəriŋ] [waɪ] [ɒn] [z:θ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
staring across at Sir Jem as if wondering why on earth the latter was taking
凝视 穿过 在 先生 杰姆 作为 如果 好奇 为什么 在 地球 这 后者 曾是 采取
[səʊ] [mʌt] [ɔ:ˈθɒrəti] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
so much authority into his own hands .
所以 很多 权威 进入 他的 自己的 双手 .

他盯着杰姆爵士，仿佛在纳闷他究竟为什么要把这么多权力掌握在自己手中。

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [bɜ:rˈdɛt] [ku:ts] [ɪz] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,
The Baroness Burdett Coutts is well in front ,
这 男爵夫人 伯德特 库茨 是出色地 在 正面 ,
伯德特·库茨男爵夫人遥遥领先。

[ˈeɪdɪəntli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [aʊt] [fɜ:st] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [krʌʃ] [ˈkɒmz] , — [æn; ən][aɪˈdiə] [ðæt] ,
evidently determined to get out first before the crush comes , — **an idea that** ,
显然 决定 到 得到 出去 第一的 前 这 压碎 来 , — 一个 主意 那 ,
显然，他决心在人潮涌来之前抢先离开——这个想法是

[əˈpærəntli] , [hæz; həz][ɔ:lsəʊ] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [ˈmesəz] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [ˈbraʊnɪŋ] ,
apparently , has also simultaneously occurred to Messrs . Chamberlain , Browning ,
显然 , 有 还 同时地 发生 到 先生们 : 管家 , 勃朗宁 ,
[ˈelən] [ˈteri] , [ænd; ənd] [ɔ:dz] [tʃɑ:lz] [ˈberɪsˌfɔ:rd] ,
Ellen Terry , and Lords Charles Beresford ,
艾伦 特里 , 和 领主 查尔斯 贝雷斯福德 ,
显然，张伯伦先生、勃朗宁先生、艾伦·特里先生和查尔斯·贝雷斯福德勋爵也同时想到了这一点。

[ˈtenɪsən] , [ˈsɔ:lsbəri] , [ˈglædstəʊn] , " [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtenɪəl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋˌkrɒft] ([wɪˈðəʊt]
Tennyson , Salisbury , Gladstone , " our Mr . Tenniel , " Mrs . Bancroft (without
丁尼生 , 索尔兹伯里 , 格拉德斯通 , " 我们的 先生 : 坦尼尔 , " 太太 : 班克罗夫特 (没有
[ˈmɪstə(r)] . [bi:] . ,
Mr : B : :
先生 : B : ,
丁尼生、索尔兹伯里、格莱斯顿，“我们的坦尼尔先生”，班克罗夫特夫人（没有班克罗夫特先生）

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [pəˈhæps] [hi:; hi][wɒz; wəz]
which accounts for the vacant space next to her , so perhaps he was
哪个 账户 为了 这 空缺 空间 下一个 到 她 , 所以 也许 他 曾是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
这就解释了她旁边为什么有个空位，所以他可能迟到了。

[ɔ:(r)][hæz; həz] [pəˈlaɪtli] [ɡɒn] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendəl] ,
or has politely gone to fetch Mrs . Kendal ,
或者 有 礼貌地 已消失 到 拿来 太太 : 肯德尔 ,
或者已经礼貌地去请肯德尔太太了。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪljənθ] [ˌɑ:rˈi: - [ɪˈfu: [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)]) , [eɪtʃ] . [i:] .
with whom he will appear in the millionth re - issue of this picture) , H . E .
和 谁 他 将要 出现 在 这 第一百万分之一 关于 - 问题 的 这 图片) , H . E .
[ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈmæniŋ] ,
Cardinal Manning ,
红衣主教 曼宁 ,
他将与他一同出现在这部电影的第一百万次再版中)，曼宁枢机主教阁下，

[əˈpɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [ˈmædəm] [ˈpæti:z] [dres] ([bʌt; bət][ˌaɪˈti: [ˈri:əli]
apologising for accidentally treading on Madame PATTI'S dress (but it really
道歉 为了 偶然 踩踏 在 夫人 帕蒂的 裙子 (但 它 真的
[ˈkʊd(ə)nt][bi:; bi] [helpt]) ,
couldn't be helped) ,
不能 是 帮助) ,
为不小心踩到帕蒂夫人的裙子而道歉（但真的没办法避免），

[ˈhuː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈaɪðə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɑːlə]
who are all getting away as quickly as possible , either because Mr . Sala
WHO 是 全部 获得 离开 作为 迅速地 作为 可能的 , 任何一个 因为 先生 . 萨拉
, [ˌʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
, up at the back ,
, 向上 在 这 后退 ,

他们都正尽快逃离, 要么是因为萨拉先生在后面,

[ɔː(r)][sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] [ˈsʌləvən] ([ˈhuː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlbət]) [hæz; həz] [ˈʃaʊtɪd]
or Sir Arthur Sullivan (who is looking about for Mr . Gilbert) has shouted
或者 先生 亚瑟 沙利文 (WHO 是 寻找 关于 为了 先生 . 吉尔伯特) 有 喊叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

或者, 正在寻找吉尔伯特先生的亚瑟·沙利文爵士大声喊道:

" [get] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ðəə(r)] !
" Get on in front there !
" 得到 在 在 正面 那里 !

“到前面去! ”

" [pəˈhæps] — [ɑː] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] !
" Perhaps — ah ! — they are all hurrying off to the Refreshment Room !
" 也许 — 啊 ! — 他们 是 全部 匆忙 离开 到 这 清爽 房间 !

“或许——啊! ——他们都急着去茶点室呢! ”

[ɔː(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpʊdɪŋ] .
Or going to stir the Christmas Pudding .
或者 去 到 搅拌 这 圣诞节 布丁 .

或者去搅拌圣诞布丁。

- [ˈstændəd] [ˈlaɪbrəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [, rɪˈpʌblɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] .
Bohn's Standard Library is to be republished at a shilling a volume .
- 标准 图书馆 是 到 是 重新发布 在 一个 先令 一个 体积 .

博恩标准文库将以每卷一先令的价格再版。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈpʊtɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] .
This is indeed putting life in the dry Bohns .
这 是 的确 推杆 生活 在 这 干燥 博恩斯 .

这确实给干旱的博恩斯带来了生机。

[ˈnəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ɔː(r)] [kɑːntrɪˈbjʊːnɪz] , [ˈweðə(r)] [em ˈes] . , [ˈprɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔːɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [drɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿, 无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片,

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[əˈdrest] [ˈenvələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还, 即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] [ˈræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面, 或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 :

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔ:l'tɜ:nətɪv] ['speliŋz] [rɪ'teɪnd] .
Alternative spellings retained .
选择 拼写 保留 :

保留其他拼写方式。

[,pʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔːrməlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Punctuation normalized without comment .
标点 归一化 没有 评论 :

标点符号已标准化，不作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

